ABUS
Security Tech Germany

# TVVR11002

## (D) Bedienungsanleitung

## (GB) User manual

## (F) Manuel utilisateur

## (NL) Gebruikershandleiding

## (DK) Brugerhåndbog

## (PL) Instrukcja

## (E) Dirección

## (I) Manuale

Version 07/2012

CE

**Deutsch**

**Diese Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung. Achten Sie hierauf, auch wenn Sie dieses Produkt an Dritte weitergeben. Heben Sie deshalb diese Bedienungsanleitung zum Nachlesen auf!**

**English**

**These user manual contains important information for installation and operation. This should be also noted when this product is passed on to a third party. Therefore look after these operating instructions for future reference!**

**Français**

**Ce mode d'emploi appartient à de produit. Il contient des recommandations en ce qui concerne sa mise en service et sa manutention. Veuillez en tenir compte et ceci également lorsque vous remettez le produit à des tiers. Conservez ce mode d'emploi afin de pouvoir vous documenter en temps utile!**

**Nederlands**

**Deze gebruiksaanwijzing hoort bij dit product. Er staan belagrijke aanwijzingen in betreffende de ingebruikname en gebruik, ook als u dit product doorgeeft aan derden. Bewaar deze hendleiding zorgvuldig, zodat u deze later nog eens kunt nalezen!**

**Dansk**

**Denne manual hører sammen med dette produkt. Den indeholder vigtig information som skal bruges under opsætning og efterfølgende ved service. Dette skal huskes også når produkter gives videre til anden part. Læs derfor denne manual grundigt igennem også for fremtiden.**

**Polski**

**Niniejsza instrukcja obsługi zawiera ważne wskazówki dotyczące uruchamiania i obsługi. Pamiętaj o tym, także przekazując produkt osobie trzeciej. Zachowaj instrukcję do wykorzystania w przyszłości!**

**Español**

**Este manual de instrucciones contiene indicaciones importantes para la puesta en funcionamiento y para el manejo. Por este motivo, guarde este manual para poder consultarlo cuando lo necesite y entréguelo junto con el aparato cuando lo transfiera a terceras personas.**

**Italiano**

**Questo manuale dell'utilizzatore contiene importanti informazioni relative all'installazione e all'utilizzo del Prodotto. Si prega di tenerne conto anche in caso il prodotto sia ceduto a terzi.Fare sempre riferimento alle seguenti istruzioni per il futuro!**

# TVVR11002

# Bedienungsanleitung

Version 07/2012

*Originalbedienungsanleitung in deutscher Sprache.*
*Für künftige Verwendung aufbewahren!*

# Einführung

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

wir bedanken uns für den Kauf dieses Produkts.

**Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der geltenden europäischen und nationalen Richtlinien. Die Konformität wurde nachgewiesen, die entsprechenden Erklärungen und Unterlagen sind beim Hersteller (www.abus-sc.com) hinterlegt.**

Um diesen Zustand zu erhalten und einen gefahrenlosen Betrieb sicherzustellen, müssen Sie als Anwender diese Bedienungsanleitung beachten!

Lesen Sie sich vor Inbetriebnahme des Produkts die komplette Bedienungsanleitung durch, beachten Sie alle Bedienungs- und Sicherheitshinweise!

**Alle enthaltenen Firmennamen und Produktbezeichnungen sind Warenzeichen der jeweiligen Inhaber. Alle Rechte vorbehalten.**

**Bei Fragen wenden Sie sich an ihren Facherrichter oder Fachhandelspartner!**

**Warnhinweis im Sinne des § 201 StGB**

Wer unbefugt das nichtöffentlich gesprochene Wort eines anderen auf einen Tonträger aufnimmt oder eine so hergestellte Aufnahme gebraucht oder einem Dritten zugänglich macht kann mit Freiheitsstrafe oder Geldstrafe bestraft werden!
Ebenso kann bestraft werden, wer unbefugt das nicht zu seiner Kenntnis bestimmte nichtöffentlich gesprochene Wort eines anderen mit einem Abhörgerät abhört oder das nach aufgenommene oder abgehörte nichtöffentlich gesprochene Wort eines anderen im Wortlaut oder seinem wesentlichen Inhalt nach öffentlich mitteilt.

**Haftungsausschluss**

Diese Bedienungsanleitung wurde mit größter Sorgfalt erstellt. Sollten Ihnen dennoch Auslassungen oder Ungenauigkeiten auffallen, so teilen Sie uns diese bitte auf der Rückseite des Handbuchs unter angegebener Adresse mit. Die ABUS Security-Center GmbH übernimmt keinerlei Haftung für technische und typographische Fehler und behält sich das Recht vor, jederzeit ohne vorherige Ankündigung, Änderungen am Produkt und an den Bedienungsanleitungen vorzunehmen. ABUS Security-Center ist nicht für direkte und indirekte Folgeschäden haftbar oder verantwortlich, die in Verbindung mit der Ausstattung, der Leistung und dem Einsatz dieses Produkts entstehen. Es wird keinerlei Garantie für den Inhalt dieses Dokuments übernommen.

## Symbolerklärung

**Das Symbol mit dem Blitz im Dreieck wird verwendet, wenn Gefahr für die Gesundheit besteht, z.B. durch elektrischen Schlag.**

**Ein im Dreieck befindliches Ausrufezeichen weist auf wichtige Hinweise in dieser Bedienungsanleitung hin, die unbedingt zu beachten sind.**

**Dieses Symbol ist zu finden, wenn Ihnen besondere Tipps und Hinweise zur Bedienung gegeben werden sollen.**

## Wichtige Sicherheitshinweise

**Bei Schäden die durch Nichtbeachten dieser Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für Folgeschäden übernehmen wir keine Haftung!**

**Bei Sach- oder Personenschäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder Nichtbeachten der Sicherheitshinweise verursacht werden, übernehmen wir keine Haftung. In solchen Fällen erlischt jeder Garantieanspruch!**

Dieses Gerät wurde unter Einhaltung internationaler Sicherheitsstandards gefertigt.
Bitte lesen Sie die folgenden Sicherheitshinweise aufmerksam durch.

### Sicherheitshinweise

1. Stromversorgung
   90-250 V Wechselspannung, 50/60 Hz
   Betreiben Sie dieses Gerät nur an einer Stromquelle, die die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung liefert. Falls Sie nicht sicher sind, welche Stromversorgung bei Ihnen vorliegt, wenden Sie sich an Ihr Energieversorgungsunternehmen.
2. Überlastung
   Vermeiden Sie die Überlastung von Netzsteckdosen, Verlängerungskabeln und Adaptern, da dies zu einem Brand oder einem Stromschlag führen kann.
3. Flüssigkeiten
   Stellen Sie das Gerät nur in trockenen und staubgeschützten Räumen auf. Schützen Sie das Gerät vor dem Eindringen von Flüssigkeiten aller Art.
4. Reinigung
   Reinigen Sie das Gerät nur mit einem feuchten Tuch ohne scharfe Reinigungsmittel. Das Gerät ist dabei vom Netz zu trennen.
5. Rechtslage
   ABUS Security-Center übernimmt keinerlei Haftung in Bezug auf Unfälle, Todesfälle, Verluste und sonstige Ansprüche im Zusammenhang mit oder in Folge der Nutzung dieses Produkts. Unter keinen Umständen haftet ABUS Security-Center für Folge- oder Nebenschäden bei Benutzung des Produktes und/oder eines seiner Teile.

6. Zubehör
   Schließen Sie nur ausdrücklich dafür vorgesehene Geräte an. Andernfalls kann es zu Gefahrensituationen oder Schäden am Gerät kommen.

7. Aufstellungsort
   Stellen Sie das Gerät nur in trockenen und staubgeschützten Räumen auf. Schützen Sie das Gerät vor dem Eindringen von Flüssigkeiten aller Art. Platzieren Sie den Recorder nicht in direkter Nähe von Heizungen, Öfen, anderen Wärmequellen oder unter direkter Sonneneinstrahlung. Betreiben Sie das Gerät nur an Standorten mit Temperaturen im zulässigen Umgebungstemperaturbereich -10°~60°C.

**Warnungen**

Vor der ersten Inbetriebnahme sind alle Sicherheits- und Bedienhinweisung zu beachten!

1. Beachten Sie die folgende Hinweise, um Schäden an Netzkabel und Netzstecker zu vermeiden:
   - Verändern oder manipulieren Sie Netzkabel und Netzstecker nicht.
   - Verbiegen oder verdrehen Sie das Netzkabel nicht.
   - Wenn Sie das Gerät vom Netz trennen, ziehen Sie nicht am Netzkabel, sondern fassen Sie den Stecker an.
   - Achten Sie darauf, dass das Netzkabel so weit wie möglich von Heizgeräten entfernt ist, um zu verhindern, dass die Kunststoffummantelung schmilzt.

2. Befolgen Sie diese Anweisungen. Bei Nichtbeachtung kann es zu einem elektrischen Schlag kommen:
   - Öffnen Sie niemals das Gehäuse.
   - Stecken Sie keine metallenen oder feuergefährlichen Gegenstände in das Geräteinnere.
   - Um Beschädigungen durch Überspannungen (Beispiel Gewitter) zu vermeiden, verwenden Sie bitte einen Überspannungsschutz.

3. Bitte trennen Sie defekte Geräte sofort vom Stromnetz und informieren Ihren Fachhändler.

Vergewissern Sie sich bei Installation in einer vorhandenen Videoüberwachungsanlage, dass alle Geräte von Netz- und Niederspannungsstromkreis getrennt sind.

Nehmen Sie im Zweifelsfall die Montage, Installation und Verkabelung nicht selbst vor, sondern überlassen Sie dies einem Fachmann. Unsachgemäße und laienhafte Arbeiten am Stromnetz oder an den Hausinstallationen stellen nicht nur Gefahr für Sie selbst dar, sondern auch für andere Personen. Verkabeln Sie die Installationen so, dass Netz- und Niederspannungskreise stets getrennt verlaufen und an keiner Stelle miteinander verbunden sind oder durch einen Defekt verbunden werden können.

## Auspacken

Während Sie das Gerät auspacken, handhaben Sie dieses mit äußerster Sorgfalt.

Bei einer eventuellen Beschädigung der Originalverpackung, prüfen Sie zunächst das Gerät. Falls das Gerät Beschädigungen aufweist, senden Sie dieses mit Verpackung zurück und informieren Sie den Lieferdienst.

## Inhaltsverzeichnis


**1. Bestimmungsgemäße Verwendung ..... 8**
**2. Lieferumfang ..... 8**
**3. Funktionen ..... 8**
**4. Laden des Akkus ..... 9**
**5. Produktübersicht ..... 9**
5.1 LED-Auswertung ..... 10
5.2 Manuelle Videoaufzeichnung ..... 10
5.3 Aufzeichnung nach Geräuscherkennung ..... 10
5.4 Audioaufzeichnung ..... 10
5.5 Tastensperre ..... 11
5.6 Zoom Funktion ..... 11
5.7 Hardware Reset ..... 11
**6. Fernbedienung ..... 11**
**7. Verwendung des Zubehörs ..... 12**
7.1 Clip in Verbindung mit dem wasserdichten Gehäuse ..... 12
7.2 Saugnapf ..... 12
7.3 Rohrklemmenbefestigung ..... 13
7.4 Helmbefestigung ..... 12
7.5 Verwendung der Klebeplatten ..... 14
**8. OSD Menüeinstellungen ..... 14**
8.1 Micro SD Karte einsetzen und Camcorder einschalten ..... 14
8.2 Grundlegende Einstellungen ..... 14
8.3 Fotokamera Einstellungen ..... 15
8.4 Videokamera Einstellungen ..... 14
**9. Datenübertragung auf Medien ..... 16**
**10. Filme und Bilder auf Wiedergabegeräte darstellen ..... 17**
**11. Tipps und Tricks für gelungene Aufnahmen ..... 18**
**12. Technische Daten ..... 19**
**13. Entsorgung ..... 19**

# 1. Bestimmungsgemäße Verwendung

Dank seines 3h-Batteriebetriebs kann der ABUS Camcorder sowohl für mobile Überwachungen, als auch für Aufnahmen in Sport und Freizeit eingesetzt werden. Des Weiteren kann der Camcorder auch im Wasser verwendet werden, dank des beigelegten Gehäuses. Im kompakten Gehäuse verbirgt sich eine Full HD Kamera mit Weitwinkelobjektiv und ein Rekorder für Echtzeitaufnahmen in voller Auflösung (1080p @ 30 fps). Die Aufzeichnung läuft entweder permanent oder beginnt bei Geräuscherkennung. Die Bilddaten werden auf handelsüblichen Micro SD Karten gespeichert und lassen sich dank dem gängigen MOV Format auf jedem PC abspielen.

Eine ausführliche Funktionsbeschreibung finden Sie im Kapitel „3. Merkmale und Funktionen“.

Die Datenspeicherung unterliegt länderspezifischen Datenschutzrichtlinien. Weisen Sie Ihren Kunden bei der Installation auf das Vorhandensein dieser Richtlinien hin.

# 2. Lieferumfang

| | |
|---|---|
| 1x | Camcorder |
| 1x | Wasserdichtes Gehäuse |
| 1x | Fernbedienung |
| 1x | Saugnapf |
| 1x | Rohrbefestigung |
| 1x | Helmbefestigung |
| 1x | Klebeplatte gerade |
| 1x | Clip für wasserdichtes Gehäuse |
| 1x | Clip für Fernbedienung |

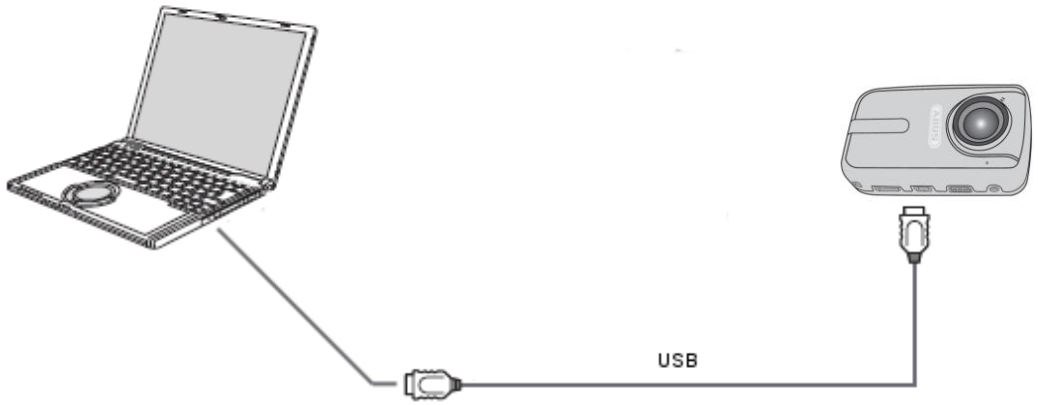
| | |
|---|---|
| 1x | Schlitten für Klebeplatte |
| 1x | Handschlaufe |
| 1x | Drehzubehör |
| 1x | Klettverschluss für die Fernbedienung |
| 1x | Inbusschlüssel für Clip |
| 1x | USB Kabel |
| 1x | Bedienungsanleitung |

# 3. Funktionen

- Eingebaute hochauflösende 1080p Kamera
- Echtzeitaufzeichnung mit 1920x1080 Pixel @ 30 fps
- Bis zu 3 Stunden Daueraufzeichnung
- Aufzeichnung in verschiedenen Auflösungen (mit oder ohne Ton)
- Einfache Wiedergabe am PC oder Fernseher dank HDMI und AV Ausgang
- Unterstützt Standard Micro SD Karten (max. 32GB)
- Display mit OSD Menü
- Mit beigelegter Fernbedienung ist einem das Erstellen von Videos oder Bildern aus einer Entfernung von bis zu 5 Metern möglich
- Mittels extra Gehäuse bis zu 20 Meter wasserdicht
- 170° Weitwinkelobjektiv
- 3.0, 5.0 oder 8.0 Megapixel Fotofunktion

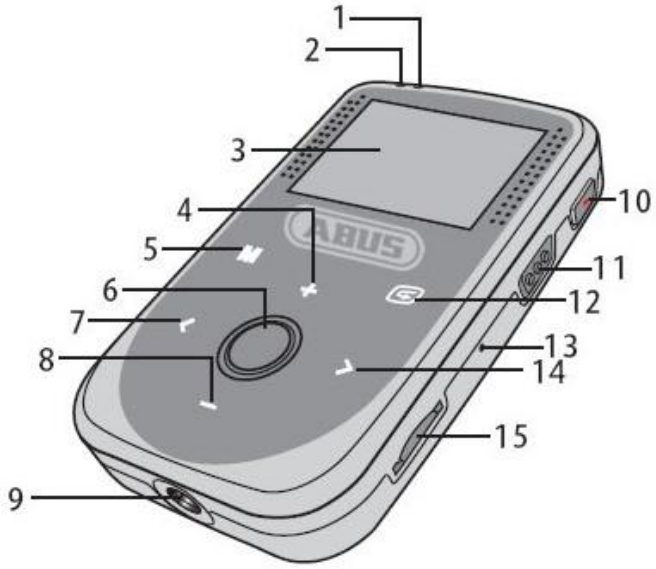
## 4. Laden des Akkus

Um die eingebaute Batterie zu laden, verbinden Sie den Camcorder mit dem beigelegten USB Kabel an einen PC oder Notebook. Sie können auch andere handelsübliche 5 V DC USB Ladegeräte verwenden. Sollte die Batterie komplett leer sein, so beträgt die Ladedauer ca. 4 Stunden.




Mit dem Camcorder kann im vollgeladenen Zustand ca. 3 Stunden aufgenommen werden.

## 5. Produktübersicht



| | |
|---|---|
| 1 | Video Status Indikator* (grün) |
| 2 | Power Status Indikator* (rot) |
| 3 | Display |
| 4 | Navigation Aufwärts / Zoom in / Audio lauter |
| 5 | Menütaste |
| 6 | OK / Fotoauslöser / Tastensperre |
| 7 | Navigation Links |
| 8 | Navigation Abwärts / Zoom out / Audio leiser |
| 9 | Gewinde für Stativ oder ähnliches |
| 10 | Videoaufnahme Start / Stopp |
| 11 | VOX Aktiviert / Deaktiviert |

| | |
|---|---|
| 12 | Navigation Zurück / Archiv |
| 13 | Software-Reset |
| 14 | Navigation Rechts |
| 15 | Micro SD Karten Einschub |
| 16 | Status Kameraauslöser |
| 17 | Kameralinse |
| 18 | AV Ausgang |
| 19 | Mikrofon |
| 20 | Ein- / Ausschalten |
| 21 | Mini USB Anschluss |
| 22 | HDMI Ausgang |
| 23 | Öse für Handschlaufe |

**Hinweis:**

- Im Laufe der Anleitung werden Tasten mit *Nummer (z.B. *4, *5, *14) versehen, diese dienen als Hilfe und lassen sich mittels der Legende (5. Produktübersicht) nachschlagen**.**

## 5.1 LED-Auswertung

Die verschiedenen Farben der LEDs*1*2 haben folgende Bedeutung:

| LED Farbe | Status | Beschreibung |
|---|---|---|
| Rot | Rot -> Aus | Aus oder Standby Modus |
| | Dauerhaft an | Camcorder ist bereit |
| | Blinkt | Camcorder lädt |
| Grün | Grün -> Aus | Es wird nicht aufgezeichnet |
| | Blinkt | Camcorder zeichnet auf |

## 5.2 Manuelle Videoaufzeichnung

Nachdem der Camcorder eingeschaltet wurde, drücken Sie bitte die Videoaufnahme Taste *10 um die Aufnahme zu starten. Die grüne Status LED beginnt nun zu blinken. Bei erneutem betätigen der Taste *10 wird die Aufnahme beendet.

**Hinweis:**

- Entfernen Sie die Micro SD Karte nie während einer Aufzeichnung. Die aktuelle Aufzeichnung kann beschädigt werden und wird dadurch unbrauchbar gemacht.
- Nach Erreichen der Aufzeichnungskapazität der Micro SD Karte beginnt je nach Einstellung der Ringspeicher oder die Aufnahme wird gestoppt. Des Weiteren gibt Ihnen der Camcorder die Nachricht „Memory Full“ und ein entsprechendes SD-Kartensymbol erscheint unten Rechts auf Ihrem Display.

## 5.3 Aufzeichnung nach Geräuscherkennung

Nachdem Sie den Camcorder eingeschaltet haben, aktivieren Sie die Geräuscherkennung indem Sie den Schalter VOX*11 von OFF auf ON schieben.
Der Camcorder zeichnet nach einer einmaligen Geräuschüberschreitung von min. 65dB automatisch für 2 Minuten auf. Wird während der Aufzeichnung der Geräuschpegel von min. 65dB wieder überschritten, wird die Aufzeichnungsdauer verlängert. Wird die Aufzeichnung innerhalb von 2 Minuten nicht ausgelöst, schaltet sich der Camcorder in Standby Modus und startet automatisch die nächste Aufzeichnung sobald die Geräuscherkennung wieder ausgelöst wird.

## 5.4 Audioaufzeichnung

Um eine reine Audioaufzeichnung starten zu können, müssen Sie im OSD Menü den Aufnahme Typ („Capture Mode“) ändern und die Schritte wie bei der manuellen Aufnahme einleiten. Um sich im OSD Menü zu Recht zu finden, lesen Sie bitte das Kapitel 8. OSD Menüeinstellungen.

### 5.5 Tastensperre

Um die Tastensperre zu aktivieren halten Sie bitte die Tastensperr- / Ok-Taste*6 für 4 Sekunden gedrückt. Nach einer kurzen Rückmeldung (Aufleuchten der Touch-Tasten) ist die Tastensperre für die berührungsempfindlichen Tasten *4*5*7*8*12*14 aktiv, um diese wieder deaktivieren zu können, wiederholen Sie bitte den Vorgang.

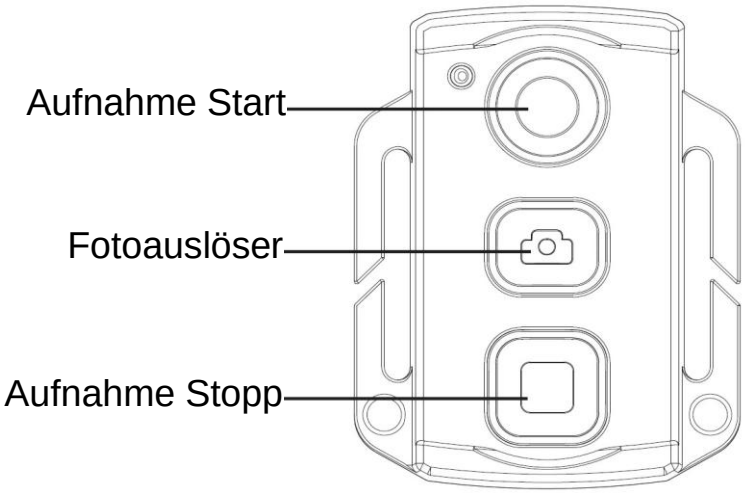
### 5.6 Zoom Funktion

Um den Zoom benutzen zu können, muss die Videoeinstellung auf eine Auflösung von 720p/60, 720p/30 oder WVGA eingestellt werden. Erst dann kann der 4-fache digital Zoom mit den Tasten *4 für „Zoom In“ und *8 für „Zoom Out“ verwendet werden.

### 5.7 Hardware Reset

Falls sich Ihr erworbenes Produkt aufgehängt hat bzw. es nicht mehr auf Tasten reagiert, dann benutzen Sie bitte den Resetknopf *13. Um diesen zu betätigen verwenden Sie bitte einen dünnen aber nicht spitzen Gegenstand (z.B. eine aufgebogene Büroklammer) um den Resetknopf*13 zu drücken. Dieser befindet sich seitlich am Gerät und ist mit „Reset“ gekennzeichnet. Drücken Sie diesen bitte ca. 5 Sekunden lang.

## 6. Fernbedienung




Um eine Fernbedienung in einen Camcorder einzulernen, führen Sie bitte folgende Schritte durch:

1. Schalten Sie den TVVR11002 Camcorder bitte aus und halten Sie die Ok-Taste *6 gedrückt. Mit gedrückter Taste, schalten Sie das Gerät wieder an. Nach dem das Gerät gestartet ist, lassen Sie die Ok-Taste*6 los.
2. Drücken Sie bei der Fernbedienung gleichzeitig die „Aufnahme Start“ und „Aufnahme Stopp“ Taste für 4 Sekunden um das Einlernen zu beenden.

**Hinweis:**

- Die Empfangsreichweite zwischen Fernbedienung und Camcorder beträgt je nach Umgebung und Batterie 5 Meter oder mehr.

# 7. Verwendung des Zubehörs

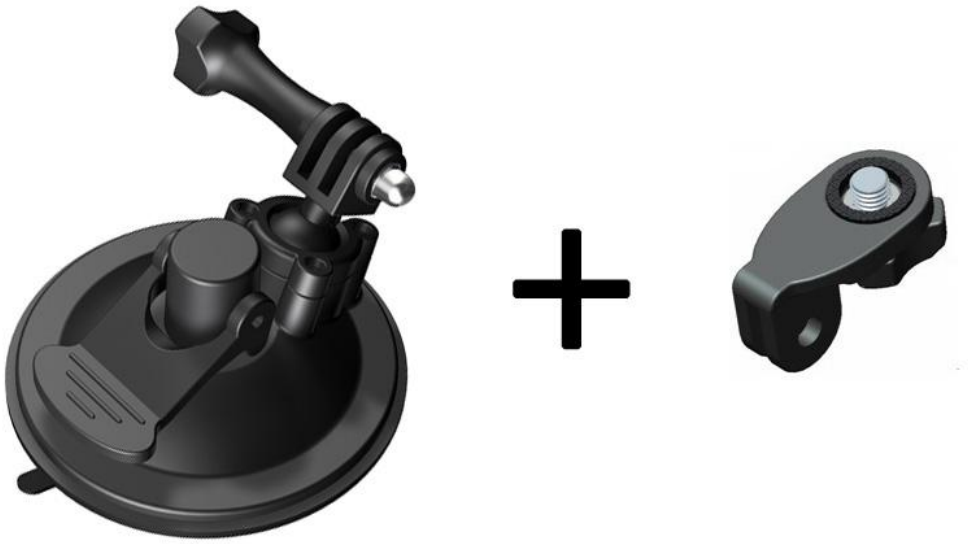
Der Camcorder kann mittels verschiedenen Clips oder Haltern an Menschen oder Dingen befestigt werden.

## 7.1 Clip in Verbindung mit dem wasserdichten Gehäuse

**Tipp:**

- Um an die Schrauben des Clips zu kommen, muss man diesen selbst drehen. Dies ist für die korrekte Befestigung an dem wasserdichten Gehäuse unentbehrlich.

## 7.2 Saugnapf



Der Saugnapf ermöglicht eine wiederabnehmbare Befestigung auf glatten Flächen wie z.B. Glas oder Marmor. Gedacht ist dieser Halter für Autos, Booten und Motorräder.

**Hinweis:**

- NICHT empfohlen für Snowboards oder andere Sportarten mit hohen Stoßbelastungen.

### 7.3 Rohrklemmenbefestigung

Die Rohrbefestigung funktioniert an allen Stangen und Rohren mit einem Durchmesser von mindestens 17 mm bis maximal. 33 mm. Somit ist die Befestigung an Lenkern, Fahrradgabeln, Überrollbügel und Windsurf- Kitsurf-Steuerstangen flexibel möglich.

### 7.4 Helmbefestigung

Diese Helmbefestigung ist flexibel und wiederverwendbar zu benutzten bei belüfteten Fahrrad-, Ski-, Kajak- oder ähnlichen Sporthelmen.

### 7.5 Verwendung der Klebeplatten

Aufbringen einer Klebeplatte:
Beim Aufbringen einer Klebeplatte müssen folgende Sachen beachtet werden. Die Oberfläche auf der die gerade oder gebogene Klebeplatte aufgebracht werden soll, muss auf jedem Fall fest, eben und gut gereinigt sein. Um eine optimale Klebewirkung zu erzeugen, bringen Sie bitte die Platten bei Zimmertemperatur auf Ihre gewünschte Fläche an. Um einen idealen Halt des Zubehörs zu gewährleisten, müssen Sie nach aufbringen 24 Stunden warten.

**Bitte beachten Sie, dass diese Klebeplatte nur einmal angebracht werden kann. Diese 3M Klebeplatte ist extrem fest und hinterlassen nach gewalttätiger Abnahme an empfindlichen Oberflächen (z.B. Autolack) Schäden.**

## 8. OSD Menüeinstellungen

### 8.1 Micro SD Karte einsetzen und Camcorder einschalten

Bitte setzen Sie Ihre Micro SD Karte in den dafür vorgesehenen Steckplatz *15 ein.

Um den Camcorder einzuschalten schieben Sie den POWER Schalter *20 von OFF auf ON. Nach kurzer Zeit hören Sie ein Signalton und die rote Status LED beginnt zu leuchten.

**Hinweis:**

- Das Navigieren wird Ihnen mit den Tasten *4*7*8*14 ermöglicht. Bestätigen können Sie mit der Taste *6, das Verlassen des Menüs ermöglicht Ihnen die Taste *5.

### 8.2 Grundlegende Einstellungen

Um grundlegende Dinge einstellen zu können benutzen Sie bitte die Menütaste *5. Wenn Sie diese gedrückt haben, befinden Sie sich bei den Einstellungen des Camcorders. Durch betätigen der Navigationstaste „Rechts“ *14 kommen Sie zu den Kameraeinstellungen, durch ein erneutes drücken der Navigationstaste „Rechts“ *14 erreichen Sie die Setupeinstellungen. Ein weiteres Zeichen, dass Sie sich in den Setupeinstellungen befinden, sehen Sie im oberen rechten Bildschirmbereich.

**Beispiel zu Zeit und Datum einstellen:**

- Um diese richtig einzustellen, betätigen Sie die Navigationstaste „Unten“ *8 so lange bis Sie „Date / Time“ blau markiert sehen. Bestätigen Sie mit der Taste *6. Mit den Navigationstasten *4*7*8*14 und der Bestätigungstaste *6 können Sie die Uhrzeit und Datum einstellen. Sie verlassen das Menü durch zweimaliges drücken der Menütaste *5.

**Hinweis:**

- Alle OSD-Menüerklärungen beziehen sich auf die in der Anleitung gelesene Landessprache. Der Camcorder ist im Auslieferungszustand auf Englisch eingestellt.

**Folgende Menüpunkte können Sie hier ändern:**

| Menüpunkt | Erklärung |
|---|---|
| Tastenton | Tastenton An / Aus. |
| Datumsanzeige | Zeit / Datum in den Aufnahmen einblenden Ja / Nein. |
| Ringspeicher | Ringspeicher an oder aus (d.h. wenn die SD-Karte voll ist, überspeichert das Gerät die ältesten Daten). |
| Standby Zeit | Automatische Standby Funktion zwischen 2, 5, 10 Minuten oder kein autom. Standby. |
| TV-Standard | In welchem TV Standard aufgenommen werden soll. (PAL wird in Europa verwendet / NTSC in Amerika). |
| Formatieren | Hiermit können Sie Ihre Micro SD Karte formatieren. |
| Werkseinst. | Gerät wird auf Werkseinstellungen bzw. Auslieferungszustand zurückgesetzt. |
| Sprache | Das Menü lässt sich hier in 8 verschiedene Sprachen umstellen. |
| Frequenz | Um Flackern in der Voransicht zu vermeiden, lässt sich zwischen 50 / 60 Hz umstellen. |
| Datum / Zeit | Einstellen des Datums und der Uhrzeit. |

## 8.3 Fotokamera Einstellungen

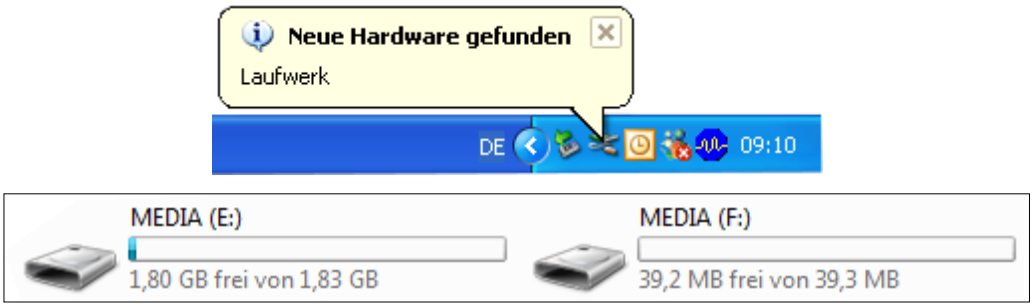
| Menüpunkt | Erklärung |
|---|---|
| Einzelaufn. | Wenn diese Option aktiviert ist, macht das Gerät beim Auslösen nur ein Foto. |
| Dreifachaufn. | Bei dieser Option macht die Kamera 3 Fotos bei einmal Auslösen. |
| Serienbilder | Hierbei macht das Gerät durchgehend alle x Sekunden ein Foto. X steht für die Sekundenanzahl die hier eingestellt wird. |
| Selbstausl. | Es wird ein Foto nach Ablauf der hier eingestellten Sekunden gemacht. |
| Auflösung | Die Fotoauflösung gibt es in 3M = 2048 x 1536, 5M = 2592 x 1944, 8M = 3200 x 2400. |

### 8.4 Videokamera Einstellungen

| Menüpunkt | Erklärung |
|---|---|
| Auflösung | Hierbei kann man verschiedenen Video-Aufnahme-Auflösungen auswählen. |
| Bitrate | Hier lässt sich eine 6 oder 12 Mbit-Rate auswählen. Für ein Video mit höherer Qualität sollte man allerdings die 12M Option wählen. |
| Aufn. Modus | Mit diesem Punkt kann der Aufnahmetyp ausgewählt werden. Die Möglichkeiten belaufen sich zwischen einer reinen Audioaufnahme oder einem Video mit Audioaufnahme. |

## 9. Datenübertragung auf Medien

Hierfür schließen Sie bitte das Produkt mittels des beigelegten USB-Kabels an Ihren Notebook bzw. Computer an. Anschließend schalten Sie das Gerät mittels Schalter *20 ein. Nach wenigen Sekunden erkennt Ihr Computer/Laptop den Camcorder und deklariert es als eigenes Laufwerk.




SD-Karte (im Bsp. 2GB microSD)  Interner Camcorder-Speicher

Filme und Bilder befinden sich bei diesem Beispiel im Ordner MEDIA.
Beispieldateipfad: (E:)/DCIM/100MEDIA

# 10. Filme und Bilder auf Wiedergabegeräte darstellen

Sie haben mehrere Möglichkeiten Ihre gemachten Videos und Bilder zu präsentieren. Hierbei sollten Sie allerdings zur Kenntnis nehmen, dass Ihr gesehenes Bild des Camcorders eins zu eins auf den jeweiligen benutzten Videoausgang weiter geleitet wird. Um in die Wiedergabe zu gelangen, nutzen Sie bitte die Taste *12 und entscheiden sich für die „Video“ oder „Foto“ Wiedergabe.

**Video**

| Funktion | Tasten | Erklärung |
|---|---|---|
| Navigation | *7 / *14 / *6 | *7 Zurück blättern / *14 Vorwärts blättern / *6 Start bzw. Stopp |
| Wiedergabegesw. | *4 / *8 | Während der Wiedergabe mit *7 Schneller / *14 Langsamer |
| Löschen | *5 | Einzelnes oder Komplettes löschen der Bilder ist möglich |
| Schutz | *5 | Schützt Bilder vor dem Löschen über die Kamera |

**Foto**

| Funktion | Tasten | Erklärung |
|---|---|---|
| Navigation | *7 / *14 / *6 | *7 Zurück blättern / *14 Vorwärts blättern / 6* Foto drehen |
| Zoom | *4 / *8 | Zoom in / out mit *7 und *14 können Sie das vergrößerte Bild vertikal und durch das umschalten mit *6 horizontal Navigieren |
| Löschen | *5 | Einzelnes oder Komplettes löschen der Bilder ist möglich |
| Schutz | *5 | Schützt Bilder vor dem Löschen über die Kamera |
| Diashow | *5 | Zeigt alle Bilder im Wechselintervall von 5 Sekunden an |

- Mini HDMI Kabel
  Mit dem mini HDMI Kabel kann man seine Videos und Bilder in einer „Full HD“ Auflösung auf einem Fernseher oder einem ähnlichem Gerät darstellen, dass diese Auflösung unterstützt.

- AV Kabel
  Mittels dem AV Kabel können ebenfalls Videos und Bilder vorgezeigt werden bzw. an verschiedenen Geräten angeschlossen werden. Der AV Eingang ist weitverbreitet und dadurch sehr flexibel einsetzbar d.h. auch bei älteren Fernsehgeräten.

  **Hinweis:**
  - Um den Ton bei Betrachten eines Videos zu verändern, können Sie diesen mittels den Tasten *4 Lauter und *8 Leiser anpassen.
  - Das mini HDMI Kabel ist nicht diesem Produkt beigelegt.

## 11. Tipps und Tricks für gelungene Aufnahmen

- Auflösung
  Bei Actionaufnahmen mit schnellen Bewegungen und gewollten Zeitlupen Sequenzen empfehlen wir die 720p HD Auflösung mit 60 Bildern pro Sekunde (720/60) zu wählen.

- Wasserdichtes Gehäuse
  Bei Verwendung des wasserdichten Gehäuses sollte man stets die Luftfeuchtigkeit bzw. die Gefahr des Beschlagens der Scheibe bei der Aufnahme beachten. Sobald große Temperaturunterschiede in Verbindung mit Luftfeuchtigkeit vorhanden sind, empfiehlt es sich deshalb auf die Linse zu achten.

- Aufnahme aus mehreren Perspektiven
  Es lassen sich mit der Fernbedienung mehrere Geräte bedienen, sodass eine parallele Benutzung mehrere Kameras möglich ist. So lässt sich z.B. ein „Big Air“ Sprung in vielen Varianten und Blickwinkel festhalten.

- Anbringen der Klebeplatte
  Beim Anbringen der Klebeplatten empfiehlt sich folgendes zu beachten: Die zu beklebende Oberfläche sollte sauber und trocken sein. Das Klebepatt 24 Stunden vor Belastung bei Zimmertemperatur auf der gewünschten Fläche aufbringen.

## 12. Technische Daten

| TVVR11002 Camcorder | |
|---|---|
| **Betriebsmodus** | Standalone |
| **Auflösung Aufnahme** | 1080p/960p/720p/WVGA @ 30/60fps |
| **Video/Bild Format** | MOV / JPG |
| **Speichermedium** | Micro SD Karte (max. 32 GB) |
| **Aufnahmemodi** | Bilder, Dauer, Geräuscherkennung (ab 65dB) |
| **Audio** | integriertes Mikrofon / Lautsprecher |
| **Bildaufnehmer** | CMOS |
| **Kameratyp** | Farbkamera |
| **Auflösung** | 3/5/8 MPx |
| **Bildelemente (total)** | 3200 x 1900 |
| **Bildelemente (effektiv)** | 2592 x 1944 |
| **Objektiv** | F2.8 |
| **Weißabgleich** | Automatisch |
| **Verstärkerregelung** | Automatisch |
| **Gegenlichtkompensation** | Automatisch |
| **Batteriebetrieb** | 3 Stunden Daueraufnahme |
| **Spannungsversorgung** | 5 V DC |
| **Stromaufnahme** | 850 mA Betrieb |
| **Betriebstemperatur** | -10°C - 60°C |
| **Luftfeuchtigkeit** | 15% - 85% |
| **Abmessungen (B x H x T)** | 85 x 50 x 23 mm |
| **Gewicht** | 81 g |

| TVVR11002 Fernbedienung | |
|---|---|
| **Funkfrequenz** | 433 MHz |
| **Schutzklasse** | IP 64 |
| **Betriebstemperatur** | -10°C - 60°C |
| **Luftfeuchtigkeit** | 15% - 80% |
| **Abmessungen (B x H x T)** | 25 x 31 x 16 mm |
| **Gewicht** | 26,5 g |

## 13. Entsorgung

Geräte die so gekennzeichnet sind, dürfen nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Entsorgen Sie das Produkt am Ende seiner Lebensdauer gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen.
Bitte wenden Sie sich an Ihren Händler bzw. entsorgen Sie die Produkte über die kommunale Sammelstelle für Elektroschrott.

# TVVR11002

# User Manual

Version 07/2012

*Original English user manual.*
*Keep for future use.*

## Introduction

Dear Customer,

Thank you for purchasing this product.

**This product meets the requirements of the applicable European and national guidelines. The corresponding declarations and documents can be obtained from the manufacturer (www.abus-sc.com).**

To maintain this condition and to ensure risk-free operation, you as the user must observe these operation instructions!

Before initial start-up, read through the complete operating instructions observing operating and safety instructions.

**All company and product names mentioned in this document are registered trademarks.
All rights reserved.**

**If you have any questions, please contact your installer or your local dealer!**

**Warnings**

Please note: Whosoever unlawfully makes an audio recording of the privately spoken words of another; or uses, or makes a recording thus produced accessible to a third party, could be liable to imprisonment or a fine!
Whosoever unlawfully overhears with an eavesdropping device the privately spoken words of another not intended for his attention; or publicly communicates, verbatim or the essential content of, the privately spoken words of another recorded or overheard above could incur the same penalty.

**Disclaimer**

This user manual was prepared with greatest care. If you should notice omissions or inaccuracies, please inform us about these on the back of this manual given address.
The ABUS Security-Center GmbH assumes no liability for technical and typographical faults and reserves the right to make at any time modifications to the product or user manual without a previous announcement.
The company is not liable or responsible for direct and indirect subsequent damages which are caused in connection with the equipment, the performance and the use of this product.
No guarantee for the content of this document is taken.

## Icon explanation

**A flash in the triangle is used if there is danger for the health, e.g. by an electric shock.**

**An exclamation mark in the triangle points to an important note in this user manual which must be minded.**

**This symbol can be found when you are to be given tips and information on operation.**

## Important safety advice

**The warranty will expire for damage due to non-compliance with these operating instructions. ABUS will not be liable for any consequential loss!**

**ABUS will not accept liability for damage to property or personal injury caused by incorrect handling or non-compliance with the safety-instructions.**
**In such cases the warranty will expire.**

The device has been manufactured in compliance with international safety standards. Please read these safety advices carefully.

### Safety advice

1. Mains supply
   90 - 250V AC 50/60Hz
   Operate this product only from the type of power supply indicated on the marking label. If you are not sure of the type of power supplied to your home, consult your local power company. Disconnect the product from the mains before you start any maintenance or installation procedures.
2. Overloading
   Do not overload a wall outlet, extension cord or adapter as this may result in electric fire or shock.
3. Liquids
   Setup the device only in dry and dust-protected rooms. Protect the device from any kind of liquids entering.
4. Cleaning
   Disconnect the product from the wall outlet before cleaning. Use a light damp cloth (no solvents) to dust the product.
5. ABUS Security-Center assumes no liability regarding accidents, cases of death, loss or other demands in connection with or as a consequence of the use of this product. Under no circumstances does ABUS Security-Center assume liability for subsequent damage or collateral damage when using this product and/or parts thereof.
6. Accessories
   Do not use any unsupported accessories as these may be hazardous or cause damage the product.

7. Location
   Setup the device only in dry and dust-protected rooms. Protect the device from any kind of liquids entering. Do not place the device near a radiator or heat register. Setup the device only in areas with the advised operating temperatures of -10° ~ 60°C.

**Warnings**

Follow all safety and operating advises before starting-up the device!

1. Follow these directions in order to avoid damage of the power cord or plug:
   - Do not modify or process the power cord or plug arbitrarily.
   - Do not bend or twist the power cord.
   - Make sure to disconnect the power cord holding the plug.
   - Keep heating appliances as far as possible from the power cord in order to prevent the cover vinyl from melting.

2. Follow these directions. Failure to follow any of them may cause electrical shock:
   - Do not open the main body.
     Disconnect the product from the mains before you start.
   - Do not insert metal or inflammable objects inside the product.
   - In order to avoid any damage during lighting use a surge protection.

3. Do not use the product when it is out of order. If you continue to use the product when defective, serious damage can be caused to it. Make sure to contact your local product distributor if the product is out of order.

During the installation into an existing video surveillance system make sure that all devices are disconnected from the low and supply voltage circuit.

If in doubt allow a professional electrician to mount, install and wire-up your device. Improper electrical connection to the mains does not only represent at threat to you but also to other persons.
Wire-up the entire system making sure that the mains and low voltage circuit remain separated and cannot come into contact with each other in normal use or due to any malfunctioning.

## Unpacking

While you are unpacking the device please handle it with utmost care.

If you notice any damage of the original packaging, please check at first the device.If the device shows damages, please contact your local dealer.

## Table of contents


**1. Intended use ..... 25**
**2. Scope of delivery ..... 25**
**3. Features and functions ..... 25**
**4. Charging the battery ..... 26**
**5. Product overview ..... 26**
5.1 LED evaluation ..... 27
5.2 Manual video recording ..... 27
5.3 Recording with noise detection ..... 27
5.4 Audio recording ..... 27
5.5 Key lock ..... 28
5.6 Zoom function ..... 28
5.7 Resetting the hardware ..... 28
**6. Remote control ..... 28**
**7. Using accessories ..... 29**
7.1 Clip used with the waterproof housing ..... 29
7.2 Suction pad ..... 29
7.3 Pipe clamp mount ..... 30
7.4 Helmet mount ..... 30
7.5 Using the adhesive plates ..... 31
**8. OSD menu settings ..... 31**
8.1 Inserting the micro SD card and switching on the camcorder ..... 31
8.2 Basic settings ..... 31
8.3 Photo camera settings ..... 32
8.4 Video camera settings ..... 32
**9. Transferring data to media ..... 32**
**10. Displaying films and photos on playback devices ..... 33**
**11. Tips and tricks for successful recording ..... 34**
**12. Technical specifications ..... 35**
**13. Disposal ..... 35**

## 1. Intended use

Thanks to its 3 hour battery operation, the ABUS camcorder can be used for mobile surveillance as well as for recording sport and leisure activities. Moreover, the camcorder can also be used in water with the waterproof housing supplied. This compact housing contains a full HD camera with a wide-angle lens and a recorder for real-time recording in full resolution (1080p @ 30 fps). The recording runs permanently or begins when noise is detected. The picture data is stored on a normal micro SD card and can be played on any PC due to the standard MOV format.

A detailed function description can be found in chapter 3 on “Features and functions”.

Data storage is subject to national data protection guidelines. During installation, inform your customers of the existence of these guidelines.

## 2. Scope of delivery

| | |
|---|---|
| 1x | Camcorder |
| 1x | Waterproof housing |
| 1x | Remote control |
| 1x | Suction pad |
| 1x | Pipe mount |
| 1x | Helmet mount |
| 1x | Adhesive plate, straight |
| 1x | Clip for waterproof housing |
| 1x | Clip for remote control |

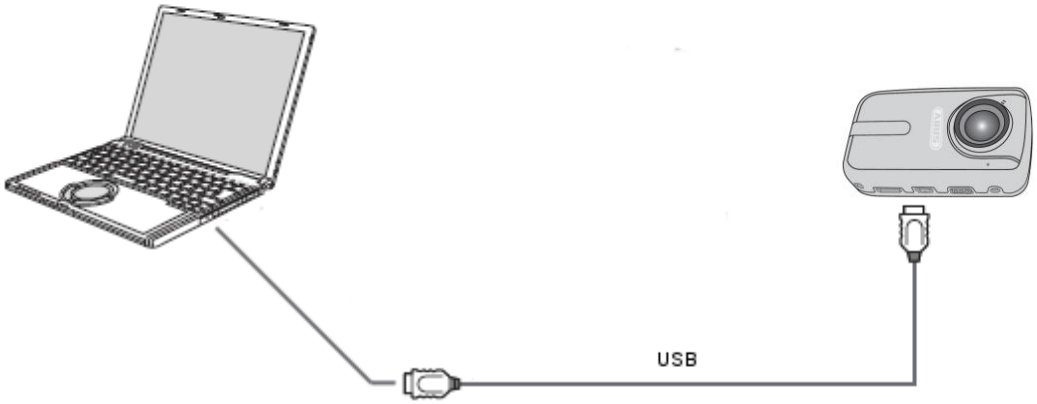
| | |
|---|---|
| 1x | Slide for adhesive plate |
| 1x | Hand strap |
| 1x | Rotating accessories |
| 1x | Hook-and-loop fastener for the remote control |
| 1x | Allen key for clip |
| 1x | USB cable |
| 1x | User guide |

## 3. Features and functions

- Integrated high resolution 1080p camera
- Real-time recording with 1920x1080 pixels @ 30 fps
- Up to 3 hours permanent recording
- Recording in various resolutions with or without sound
- Easy playback on the PC or television due to HDMI and AV output
- Supports micro SD cards (max. 32GB)
- Display with OSD menu
- Includes remote control for starting the recording or taking a photo up to 5 metres
- Waterproof up to 20 metres thanks to housing
- 170° wide-angle lens
- 3.0, 5.0 or 8.0 megapixel photo function

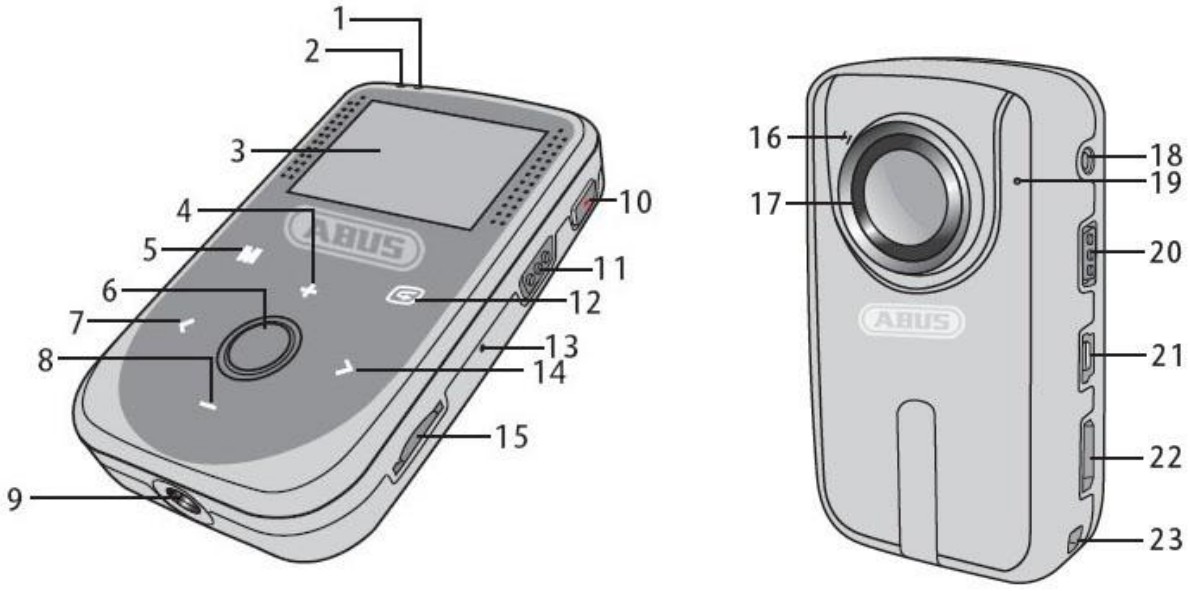
## 4. Charging the battery

To charge the built-in battery, connect the camcorder to a PC or notebook with the USB cable supplied. You can also use other standard 5 V DC USB charging devices. When the battery is completely discharged, the charging time will take approx. 4 hours.




The camcorder can record for approx. 3 hours once it is fully charged.

## 5. Product overview




| | |
|---|---|
| 1 | Video status indicator* (green) |
| 2 | Power status indicator* (red) |
| 3 | Display |
| 4 | To navigate up / zoom in / to increase sound |
| 5 | Menu button |
| 6 | OK/photo trigger / key lock |
| 7 | To navigate to the left |
| 8 | To navigate up / zoom out / to decrease sound |
| 9 | Thread for stand |
| 10 | To start / stop video recording |
| 11 | VOX active / deactive |

| | |
|---|---|
| 12 | To navigate back / archive |
| 13 | Reset |
| 14 | To navigate to the right |
| 15 | Micro SD card slot |
| 16 | Camera trigger status |
| 17 | Camera lens |
| 18 | AV output |
| 19 | Microphone |
| 20 | On / Off switch |
| 21 | Mini USB connection |
| 22 | HDMI output |
| 23 | Eyelet for hand strap |

**Note:**

- Throughout the manual, the buttons are given a number* (such as *4, *5, *14) which serve to assist you and refer to the key (5. Product overview).

## 5.1 LED evaluation

The different colours of the LED*1*2 have the following meanings:

| LED colour | Status | Description |
|---|---|---|
| Red | Red -> off | Off or standby mode |
| | Permanently on | Camcorder is ready |
| | Flashes | Camcorder is charging |
| Green | Green -> off | Camcorder is not recording |
| | Flashes | Camcorder is recording |

## 5.2 Manual video recording

Once the camcorder has been switched on, press the video recording button *10 to start recording. The green status LED now begins to flash. Press button *10 once again to stop recording.

**Note:**

- Never remove the micro SD card while recording. The current recording will be damaged and then cannot be played.
- Depending on the setting, once the micro SD card's recording capacity has been reached, the ring buffer begins or the recording stops. The camcorder also shows the “Memory Full” message and a SD card symbol appears at the bottom right of your display.

## 5.3 Recording with noise detection

After switching on the camcorder, activate the noise detection by pushing the VOX*11 switch from OFF to ON.
The camcorder records automatically for 2 minutes after detecting a single noise above 65dB. If the noise level of a minimum of 65dB is exceeded again while recording, the length of the recording is extended. If the recording is not triggered again within 2 minutes, the camcorder switches to standby mode and starts the next recording automatically as soon as the noise detection is triggered again.

## 5.4 Audio recording

To be able to start pure audio recording, you must change the recording mode (“Capture Mode”) in the OSD menu and follow the steps as for the manual recording. To familiarize yourself with the OSD menu, read through chapter 8 on “OSD menu settings”.

### 5.5 Key lock

To activate the key lock, press and hold down button *6 “Key Lock / OK” for 4 seconds. After a short signal (touch key lights up), the key lock for *4*5*7*8*12*14 is activated. To deactivate this again, repeat the procedure.

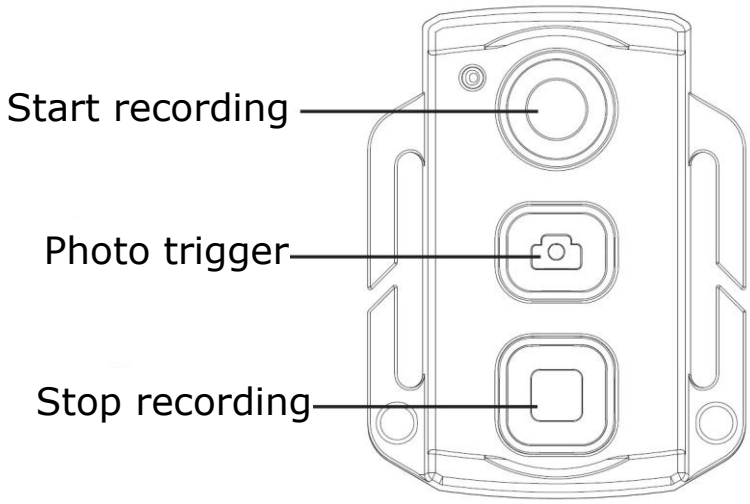
### 5.6 Zoom function

Before using the zoom function, you must set the video-solution to 720p/60, 720p/30 or WVGA. Only if you done this you could use the 4x digital zoom with the buttons *4 for “Zoom In” and *8 for “Zoom out”.

### 5.7 Resetting the hardware

If the product you have purchased has frozen and no longer responds to the commands, then press the reset button *13. To press this, use a thin, but not pointed object such as a paper clip, to get to the reset button *13. This is located at the side of the device and marked Reset. Press this for about 5 seconds.

## 6. Remote control




To train a remote control for a camcorder, follow the following steps:

1. Switch off the TVVR11002 camcorder and hold down the OK button *6. Switch on the device by
   holding down the button. Once the device has started, release the OK button.
2. On the remote control, press the Start recording and Stop recording buttons at the same time for 4
   seconds to finish the training.

**Note:**

- The distance between the remote control and camcorder can be approx. 5 metres depending on the surroundings.

# 7. Using accessories

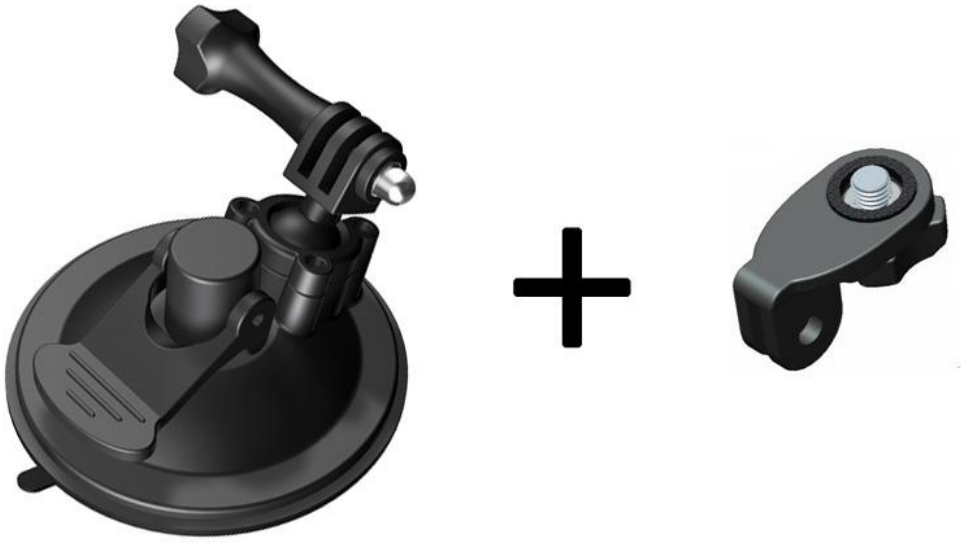
The camcorder can be attached to a person or an object using various clips or holders.

## 7.1 Clip used with the waterproof housing

**Tipp:**

- The clip can be rotated for mounting. You need to do this to get at the screws.

## 7.2 Suction pad



The suction pad enables removable mounting on smooth surfaces such as glass or marble. This mount is intended for cars, boats, and motorcycles.

**Note:**

- NOT recommended for snowboards or other sport types with high shock loads.

### 7.3 Pipe clamp mount

The pipe mount works with all rods and pipes with a diameter of at least 17 mm and at most 33 mm. This enables flexible mounting on handlebars, bicycle forks, rollbars, and windsurfing/kitesurfing control rods

### 7.4 Helmet mount

This helmet mount is flexible and reusable with ventilated bicycle, ski, kayaking, or similar sport helmets.

### 7.5 Using the adhesive plates

Attachment of an adhesive plate:
When you are attaching an adhesive plate, it is necessary to take the following into account. The surface on which the straight or curved adhesive plate is to be attached needs to be solid, even, and thoroughly cleaned. In order to bring about the optimal adhesive effect, attach the plates to the required surface at room temperature. In order to ensure optimal support for the accessory, you need to wait 24 hours after attachment of the plate.

**Please note that these adhesive plates can only be attached once. These 3M adhesive plates adhere very tightly and will damage sensitive surfaces (such as automotive paint) upon removal.**

## 8. OSD menu settings

### 8.1 Inserting the micro SD card and switching on the camcorder

Insert your micro SD card in slot *15 intended for this purpose.

To switch on the camcorder, push POWER switch *20 from OFF to ON. After a short time you hear a signal tone and the red status LED lights up.

**Note:**

- You can navigate using the *4*7*8*14 buttons. Confirm with button *6 and exit by pressing button *5.

### 8.2 Basic settings

To make basic settings, use the Menu button *5. If you press this you will find all the settings for the camcorder. Press the navigation button Right *14 to get to the camera settings. Press the navigation button Right *14 once again to reach the setup settings. There is another sign to indicate that you are in the setup settings in the top right corner of the screen.

**Example for setting the time and date:**

- To set this correctly, press the navigation button Down *8 until you see the Date/Time marked in blue. Press button *6 to confirm. Use the navigation buttons *4*7*8*14 and button *6 to confirm for setting the time and date. Press menu button *5 twice to exit the menu.

**Note:**

- All OSD menu explanations refer to the factory settings of the device. The OSD menu default language is English.

**You can change the following menu items here:**

| Menu item | Explanation |
|---|---|
| Beep | Button sound on or off. |
| Time Display | Select whether the time/date appears in the recordings. |
| Loop Record | Ring buffer on or off (i.e. when the SD card is full, the device overwrites the oldest data). |
| AutoStandby | Automatic standby function between 2.5 and 10 minutes or no automatic standby. |
| TV standard | TV standard the recording should be in. (PAL is used in Europe / NTSC in USA). |
| Format | To format your micro SD card. |
| Default | The device is restored to the factory settings or delivery status. |
| Language | The menu can be set in 8 different languages here. |
| Frequency | To decide between 50 and 60 Hz to prevent flickering in the preview. |
| Date / Time | To set the data and the time. |

### 8.3 Photo camera settings

| Menu item | Explanation |
|---|---|
| Single Shot | If this option is activated, the device takes a single photo. |
| Tripple Shot | If this option is activated, the camera takes 3 photos when triggered once. |
| Continuous | Here the device takes a photo every x seconds. The number of seconds is also set here. |
| Self Shot | Only one photo is taken after the set seconds have elapsed. |
| Resolution | The resolution is set: 3M = 2048 x 1536, 5M = 2592 x 1944, 8M = 3200 x 2400. |

### 8.4 Video camera settings

| Menu item | Explanation |
|---|---|
| Resolution | Here you can decide between various recording resolutions. |
| Bitrate | Here you can decide between a 6 or 12 Mbit-rate. However, to achieve higher quality you should select the 12M option. |
| Capture Mode | You can select the recording type at this item. You have the option of audio recording only or video and audio recording. |

## 9. Transferring data to media

To do this, connect the product to your notebook or computer using the USB cable supplied. Then switch on the device with switch *20. After a few seconds, your computer/laptop detects the camcorder and declares it as its own drive.

SD card (2GB in example ) Internal camcorder-memory

Films and photos are located in this example at MEDIA (E:)/DCIM/100MEDIA.

## 10. Displaying films and photos on playback devices

You have several options for presenting the videos and images you have made. You should be aware that the image that can be seen on the camcorder will be transmitted to this respective video output in use on a one-to-one basis. To go to playback, press *12 and choose between “Video” or “Photo” playback.

**Video**

| Function | Keys | Explanation |
|---|---|---|
| Navigation | *7 / *14 / *6 | *7 Browse forwards / *14 Browse backwards / *6 Start and stop |
| Playback speed | *4 / *8 | During playback, press *7 for faster / *14 for slower |
| Delete | *5 | This allows you to delete an individual image or all images |
| Protection | *5 | Protects images from being deleted through the camera |

**Photo**

| Function | Keys | Explanation |
|---|---|---|
| Navigation | *7 / *14 / *6 | *7 Browse forwards / *14 Browse backwards / *6 Rotate photo |
| Zoom | *4 / *8 | Zoom in / out. With *7 and *14, you can navigate within the zoomed image in the vertical axis or switch to horizontal navigation by pressing *6 |
| Delete | *5 | This allows you to delete an individual image or all images |
| Protection | *5 | Protects images from being deleted through the camera |
| Slideshow | *5 | Shows all images with a switching interval of 5 seconds |

- Mini HDMI cable
  You can use the mini HDMI cable to view videos and images in “full HD” resolution on a television or on a similar device that supports this resolution.
- AV cable
  You can also use the AV cable to view videos and images. The AV cable can be connected to a variety of devices. AV inputs are quite common, making the AV cable very flexible in use, i.e., even with older televisions.

  **Note:**
  - To change the volume while watching a video, you can use the keys *4 to increase the volume and *8 to decrease the volume.
  - The mini HDMI cable is not included with this product.

## 11. Tips and tricks for successful recording

- Resolution
  For action recordings with fast movements and desired slow-motion sequences, we recommend that you select 720p HD resolution with 60 frames per second (720/60).

- Waterproof housing
  When a waterproof housing is used, you should always be aware of the humidity and the risk that the pane will fog up during the recording. Anytime there are large temperature differences in conjunction with humidity, it is recommended that you pay attention to the lens.

- Recording from several perspectives
  The remote control allows you to operate several devices, enabling parallel use of several cameras. For example, a “big air” jump can be recorded in many variants and angles of view in this way.

- Attaching the adhesive plate
  When attaching the adhesive plates, we recommend that you keep the following in mind: The surface to which the plate is to be attached should be clean and dry. Attach the adhesive plate to the desired surface at room temperature 24 hours before it is to be subjected to loads.

## 12. Technical specifications

| TVVR11002 camcorder | |
|---|---|
| **Operating mode** | Standalone |
| **Recording resolution** | 1080p/960p/720p/WVGA @ 30/60fps |
| **Video / picture format** | MOV / JPG |
| **Storage medium** | Micro SD card (max. 32 GB) |
| **Recording modes** | Photos, permanent, noise detection (from 65 dB) |
| **Audio** | integrated microphone / loudspeaker |
| **Image sensor** | CMOS |
| **Camera type** | Colour camera |
| **Resolution** | 3/5/8 MPx |
| **Pixels (total)** | 3200 x 1900 |
| **Pixels (effective)** | 2592 x 1944 |
| **Lens** | F2.8 |
| **White balance** | Automatic |
| **Gain control** | Automatic |
| **Backlight compensation** | Automatic |
| **Battery operation** | 3 hours permanent recording |
| **Power supply** | 5 V DC |
| **Power consumption** | 850 mA |
| **Operating temperature** | -10°c to 60°c |
| **Humidity** | 15% to 85% |
| **Dimensions (W x H x D)** | 85 x 50 x 23 mm |
| **Weight** | 81 g |

| TVVR11002 remote control | |
|---|---|
| **Wireless frequency** | 433 MHz |
| **Protection class** | IP 64 |
| **Operating temperature** | -10°C to 60°C |
| **Humidity** | 15% to 80% |
| **Dimensions (W x H x D)** | 25 x 31 x 16 mm |
| **Weight** | 26.5 g |

## 13. Disposal

Devices displaying this symbol may not be disposed of as domestic waste. At the end of its service life, dispose of the product according to the applicable legal requirements. Please contact your dealer or dispose of the products at the local collection point for electronic waste.

# TVVR11002

# Manuel utilisateur

Version 07/2012

*Original du manuel en allemand.*
*Conserver pour suivant usage!*

# Introduction

Chère cliente, cher client,

Nous vous remercions de l’achat de ce produit.

**Ce produit remplit les réquisitions des directives européennes et nationales en vigueur. La conformité en a été prouvée, les déclarations et documents correspondants sont consultables auprès du fabricant (www.abus-sc.com).**

Afin de maintenir cet état et d’assurer une exploitation sans danger, vous devez absolument respecter ce manuel de commande!

Lisez avant la mise en service du produit le manuel de commande complet, respectez toutes les instructions de commande et de sécurité!

**Tous les noms de firme et désignations de produit sont des marques du propriétaire respectif. Tous droits réservés.**

**En cas de questions, consultez votre installateur ou partenaire spécialiste!**

**Avertissements**

Toute personne qui enregistre sur support audio les paroles d'autrui prononcées de manière non publique sans son consentement, fait usage d'un tel enregistrement ou le met à la disposition de tiers est passible d'une amende ou d'une peine d'emprisonnement! De même, est puni des mêmes peines le fait d'enregistrer avec un dictaphone les paroles d'autrui prononcées de manière non publique et sans le consentement de cette personne, ou de rendre publiques ces paroles prononcées d'autrui enregistrées, que ce soit dans leur totalité, partiellement ou d'en rendre le contenu.

**Non-responsabilité**

Ce mode d’emploi a été établi avec la plus grande diligence. Si vous constatez encore des omissions ou inexactitudes, veuillez-nous informer sous l’adresse mentionnée au verso du manuel.
ABUS Security-Center GmbH n’est pas responsable d’erreurs techniques et typographiques et se réserve du droit d’effectuer à tout moment sans annonciation préalable des modifications au produit et aux manuels de commande.
ABUS Security-Center n’est pas responsable de dommages directs et indirects, liés à l’équipement, la performance et l’usage de ce produit. Aucune garantie n’est accordée pour le contenu de ce document.

## Explication des symboles

**Un éclair dans le triangle signifie qu'il y a un danger pour la santé, par exemple, une décharge électrique.**

**Un point d'exclamation dans le triangle renvoie à une remarque importante dans ce manuel à laquelle il faut penser.**

**Vous trouvez ce symbole lorsque des conseils et des informations concernant le fonctionnement sont fournis.**

## Conseils de sécurité importants

**La garantie ne couvre pas les dommages causés par le non-respect de ce mode d'emploi. ABUS n'est pas tenu de vous indemniser de vos pertes indirectes !**

**ABUS décline toute responsabilité pour les dommages causés à des biens ou pour les préjudices individuels causés par de fausses manipulations ou le non-respect des instructions de sécurité. La garantie ne couvre pas de tels cas.**

Cet appareil a été fabriqué en conformité avec les normes de sécurité internationales. Veuillez lire attentivement ces conseils de sécurité.

### Conseils de sécurité

1. Alimentation secteur
   90 - 250 V, courant alternatif 50/60Hz N'utilisez ce produit qu'avec le type d'alimentation électrique indiqué sur l'étiquette. Si vous n'êtes pas sûr du type de courant électrique dans votre maison, demandez-le à votre compagnie d'électricité. Débranchez le produit du secteur avant de commencer toute procédure d'installation ou d'entretien.
2. Surcharge
   Ne surchargez pas votre prise de courant, votre rallonge ou votre adaptateur, car ceci peut avoir pour conséquence un feu ou une décharge électrique.
3. Liquides
   N'installez l'appareil que dans des pièces sèches et à l'abri de la poussière. Protégez l'appareil contre toute pénétration de liquides.
4. Nettoyage
   Débranchez le produit de la prise de courant avant le nettoyage. Utilisez un chiffon humide (sans solvants) pour épousseter le produit.

5. La société ABUS Security-Center n'assume aucune responsabilité en ce qui concerne les accidents, les cas de décès, les pertes et autres prétentions résultant de l'utilisation de ce produit ou faisant suite à l'utilisation de ce produit. La société ABUS Security-Center ne saurait en aucun cas être tenue pour responsable des dommages directs ou indirects émanant de l'utilisation du produit et/ou de l'un de ces composants.

6. Accessoires
   Ne pas utiliser d'accessoires non agréés, car ceux-ci peuvent être dangereux ou endommager le produit.

7. Emplacement
   N'installer l'appareil que dans des pièces sèches et à l'abri de la poussière. Protéger l'appareil contre toute pénétration de liquides. Ne pas installer l'appareil à proximité d'un radiateur ou d'une bouche d'air chaud. N'installer l'appareil que dans des endroits où la température se situe entre -10° et 60°C.

**Avertissements**

Suivez tous les conseils de sécurité et le mode d'emploi avant d'allumer l'appareil !

1. Suivez ces instructions pour ne pas endommager le cordon d'alimentation ou la fiche :
   - Ne pas modifier ou transformer arbitrairement le cordon d'alimentation ou la fiche.
   - Ne pas plier ou tordre le cordon d'alimentation.
   - Débrancher le cordon d'alimentation en le tenant par la fiche.
   - Eloigner le plus possible les appareils de chauffage du cordon d'alimentation pour éviter que le revêtement en vinyle ne fonde.

2. Suivez ces instructions. Le non-respect d'une instruction peut entraîner une décharge électrique :
   - Ne pas ouvrir le boîtier.
   - Ne pas introduire d'objets métalliques ou inflammables dans le produit.
   - Utiliser une protection contre les surtensions afin d'éviter que l'appareil soit endommagé par la foudre.

3. Ne pas utiliser le produit lorsqu'il est en panne. Si vous continuez à utiliser le produit alors qu'il est défectueux, vous risquez de l'endommager sérieusement. Contactez votre revendeur local lorsque le produit tombe en panne.

Assurez-vous que tous les appareils sont déconnectés du circuit de basse tension et de tension d'alimentation pendant l'installation dans un système de vidéosurveillance existant.

Dans le doute, faites monter, installer et câbler votre appareil par un électricien professionnel. Tout branchement incorrect sur le secteur constitue une menace, non seulement pour vous mais aussi pour d'autres personnes.
Câblez l'ensemble du système en faisant en sorte que le secteur et le circuit de basse tension restent séparés et qu'ils ne puissent entrer en contact lors d'une utilisation normale ou suite à une défaillance.

## Déballage

Lorsque vous sortez le dispositif de l'emballage, traitez-le avec grand soin.

En cas d'un dommage eventuel de l'emballage original, testez d'abord le dispositif. Si le dispositif démontre des dommages, renvoyez-le avec l'emballage et informez-vous auprès du service de livraison.

## Contenu


**1. Usage approprié ..... 41**
**2. Kit de livraison ..... 41**
**3. Caractéristiques et fonctions ..... 41**
**4. Chargement des batteries ..... 42**
**5. Vue d'ensemble du produit ..... 42**
5.1 Evaluation des DEL ..... 43
5.2 Enregistrement vidéo manuel ..... 43
5.3 Enregistrement suite à détection des bruits ..... 43
5.4 Enregistrement audio ..... 43
5.5 Verrouillage des touches ..... 44
5.6 Fonction zoom ..... 44
5.7 Réinitialisation du matériel ..... 44
**6. Télécommande ..... 44**
**7. Utilisation des accessoires ..... 45**
7.1 Clip à fixer au boîtier étanche ..... 45
7.2 Ventouse ..... 45
7.3 Fixation en collier pour tubes ..... 46
7.4 Fixation pour casque ..... 46
7.5 Utilisation des plaques collantes ..... 47
**8. Réglages du menu OSD ..... 47**
8.1 Introduire la micro carte SD et allumer le Camcorder ..... 47
8.2 Réglages de base ..... 47
8.3 Réglages appareil photo ..... 48
8.4 Réglages caméra vidéo ..... 49
**9. Transmission de données sur médias ..... 49**
**10. Lecture des films et photos sur appareils de lecture ..... 50**
**11. Conseils et astuces pour des prises de vue réussies ..... 51**
**12. Spécification technique ..... 52**
**13. Elimination ..... 52**

## 1. Usage approprié

Grâce à son mode de fonctionnement à pile de 3 heures, le Camcorder d'ABUS peut être utilisé aussi bien pour les surveillances mobiles que pour les enregistrements dans les domaines du sport et du temps libre. En outre, le Camcorder peut également être utilisé dans l'eau grâce au boîtier étanche compris dans la livraison. Dans le boîtier compact se trouve une caméra Full HD avec objectif grand-angle et un enregistreur pour les enregistrements en temps réel en résolution maximale (1080p @ 30 fps). L'enregistrement est en marche soit en continu, ou est activé en cas de détection de bruits. Les images sont enregistrées sur des micro cartes SD classiques et peuvent être lues sur n'importe quel PC grâce au format courant AVI.

Les fonctions sont décrites en détail dans le chapitre « 3. Caractéristiques et fonctions.

L’enregistrement de données est soumis à la réglementation sur la protection des données en vigueur dans le pays correspondant. Lors de l’installation, il convient de signaler la présence de cette réglementation à vos clients.

## 2. Kit de livraison

| | |
|---|---|
| 1x | Caméscope |
| 1x | Boîtier étanche |
| 1x | Télécommande |
| 1x | Ventouse |
| 1x | Fixation pour tube |
| 1x | Fixation pour casque |
| 1x | Plaque collante droite |
| 1x | Clip pour boîtier étanche |
| 1x | Clip pour télécommande |

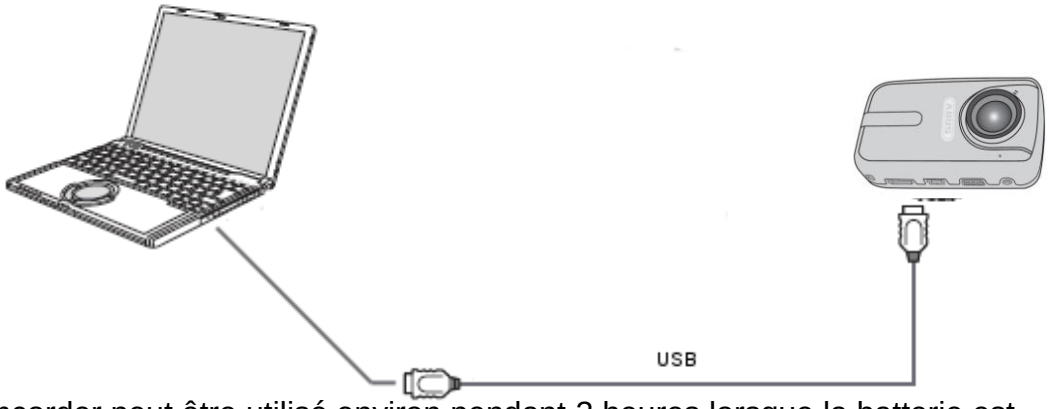
| | |
|---|---|
| 1x | Rails pour plaque collante |
| 1x | Dragonne |
| 1x | Accessoire de fixation |
| 1x | Fermeture velcro pour la télécommande |
| 1x | Clé six pans pour clip |
| 1x | Câble USB |
| 1x | Mode d'emploi |

## 3. Caractéristiques et fonctions

- Caméra intégrée en haute résolution 1080p
- Enregistrement en temps réel avec 1920x1080 Pixel @ 30 fps
- Jusque 3 heures d'enregistrement en continu
- Enregistrement en différentes résolutions et avec ou sans son
- Lecture facile sur PC ou téléviseur grâce à sorties HDMI et AV
- Soutient les cartes micro SD standard (max. 32 GB)
- Affichage avec menu OSD
- Avec télécommande fournie pour le démarrage de l'enregistrement ou de la prise de vue de jusque 5 mètres de distance
- Avec boîtier étanche jusqu'à 20 mètres
- Objectif grand-angle 170°
- Fonction photo 3.0, 5.0, 8.0 mégapixels

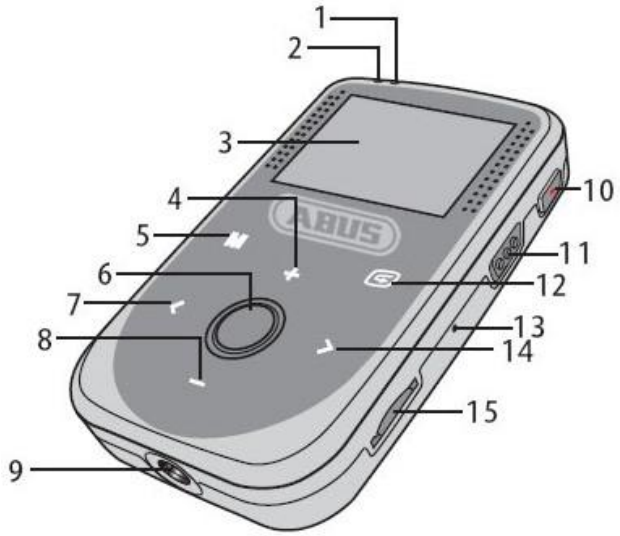
## 4. Chargement des batteries

Afin de charger la batterie intégrée, raccordez le Camcorder à un PC ou un ordinateur portable à l'aide du câble USB joint . Vous pouvez également utiliser d'autres chargeurs classiques 5 V DC USB. Lorsque la batterie est complètement vide, la durée de chargement est d'environ 4 heures.




Le Camcorder peut être utilisé environ pendant 3 heures lorsque la batterie est complètement chargée.

## 5. Vue d'ensemble du produit



| | |
|---|---|
| 1 | Indicateur d'état de la vidéo* (vert) |
| 2 | Indicateur d'état de l'alimentation* (rouge) |
| 3 | Affichage |
| 4 | Navigation vers le haut / activation du zoom / audio plus fort |
| 5 | Touche de menu |
| 6 | OK / déclencheur photo/verrouillage des touches |
| 7 | Navigation vers la gauche |
| 8 | Navigation vers le bas / désactivation du zoom / audio moins fort |
| 9 | Filetage pour trépied |

| | |
|---|---|
| 10 | Démarrer/Arrêter l'enregistrement vidéo |
| 11 | VOX activer/désactiver |
| 12 | Retour à la navigation / archive |
| 13 | Retour aux réglages d'usine |
| 14 | Navigation vers la droite |
| 15 | Introduction de la micro carte SD |
| 16 | Etat du déclencheur de la caméra |
| 17 | Lentille de la caméra |
| 18 | Sortie AV |
| 19 | Microphone |
| 20 | Marche / Arrêt |
| 21 | Mini raccordement USB |
| 22 | Sortie HDMI |
| 23 | Œillets pour le passant manuel |

**Important :**

- Dans la notice, certaines touches sont dotées de numéros* (par exemple, *4, *5, *14), ceux-ci servent d'aide et peuvent être consultés au moyen de la légende (5. Vue d'ensemble du produit).

## 5.1 Evaluation des DEL

Les différentes couleurs des DEL*1*2 ont la signification suivante:

| Couleur de DEL | Etat | Description |
|---|---|---|
| Rouge | Rouge -> Eteint | Eteint ou mode veille |
| | Allumé en permanence | Le Camcorder est prêt |
| | Clignote | Le Camcorder est en chargement |
| Vert | Vert -> Eteint | Pas d'enregistrement |
| | Clignote | Le Camcorder enregistre |

## 5.2 Enregistrement vidéo manuel

Après que le Camcorder ait été allumé, veuillez appuyer sur la touche d'enregistrement vidéo *10 afin de démarrer l'enregistrement. La touche verte de statut DEL commence alors à clignoter. En appuyant de nouveau sur la touche *10, l'enregistrement est terminé.

**Important :**

- Ne retirez jamais la micro carte SD pendant un enregistrement. L'enregistrement actuel serait endommagé et ne pourrait pas être lu.
- Après avoir atteint la capacité d'enregistrement de la micro carte SD, l'enregistrement cyclique commence ou l'enregistrement est arrêté, selon les réglages. En outre, le Camcorder vous donne le message « Mémoire pleine » et un symbole de carte SD apparaît en bas à droite de votre affichage.

## 5.3 Enregistrement suite à détection des bruits

Après que vous ayez allumé votre Camcorder, vous pouvez activer la détection des bruits en poussant le commutateur VOX*11 de OFF à ON.
Le Camcorder enregistre automatiquement pour une durée de 2 minutes après un bruit initial dépassant les 65 dB minimum. Si durant l'enregistrement, le niveau du bruit de minimum 65 dB est de nouveau dépassé, la durée de l'enregistrement est prolongée. Si l'enregistrement n'est pas déclenché au cours de ces 2 minutes, le Camcorder se met en mode veille et démarre automatiquement l'enregistrement suivant dès que la détection de bruit est de nouveau déclenchée.

## 5.4 Enregistrement audio

Afin de pouvoir démarrer un enregistrement purement audio, vous devez changer le type d'enregistrement dans le menu OSD (« Capture Mode ») et procéder aux mêmes étapes que lors de l'enregistrement manuel. Afin de vous orienter dans le menu OSD, veuillez lire le chapitre 7, réglages du menu OSD.

### 5.5 Verrouillage des touches

Afin d'activer le verrouillage des touches, veuillez maintenir appuyées la touche OK de verrouillage des touches *6 pour 4 secondes. Après une brève réaction (les touches tactiles s'allument un court instant), le verrouillage des touches est activé, et pour désactiver celui-ci, veuillez répéter le procédé.

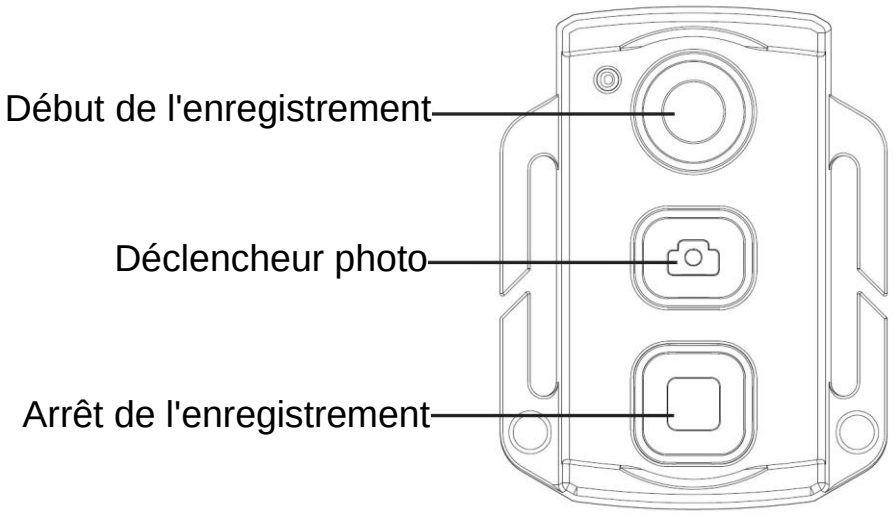
### 5.6 Fonction zoom

Avant d'utiliser la fonction zoom, vous devez définir le mode vidéo à 720p/60, 720p/30 ou WVGA. Seulement si ceci est fait, vous pouvez utiliser le zoom numérique 4x avec les touches * 4 pour "Zoom Avant" et * 8 pour "Zoom Arrière".

### 5.7 Réinitialisation du matériel

Au cas où le produit que vous avez acquis se bloque ou si l'appareil ne réagit plus à la pression des touches, veuillez utiliser le bouton de réinitialisation *13. Afin d'y accéder, veuillez utiliser un objet fin mais pas trop pointu (par exemple, un trombone déplié) afin de pouvoir appuyer sur le bouton de réinitialisation *13. Celui-ci se trouve sur le côté de l'appareil et est marqué par « Reset ». Veuillez appuyer sur ce bouton durant environ 5 secondes.

## 6. Télécommande




Afin de procéder à l'apprentissage d'une télécommande pour un Camcorder, veuillez suivre la procédure suivante :

1. Veuillez éteindre le Camcorder TVVR11002 et maintenir la touche Ok *6 appuyée. Tout en continuant d'appuyer sur la touche, veuillez allumer l'appareil. Une fois l'appareil allumé, relâchez la touche Ok.
2. Appuyez simultanément sur la télécommande sur les touches de début de l'enregistrement et de fin de l'enregistrement durant 4 secondes afin de mettre fin à l'apprentissage.

**Important :**

- La distance entre la télécommande et le Camcorder doit être d'environ 5 mètres maximum, selon l'environnement.

# 7. Utilisation des accessoires

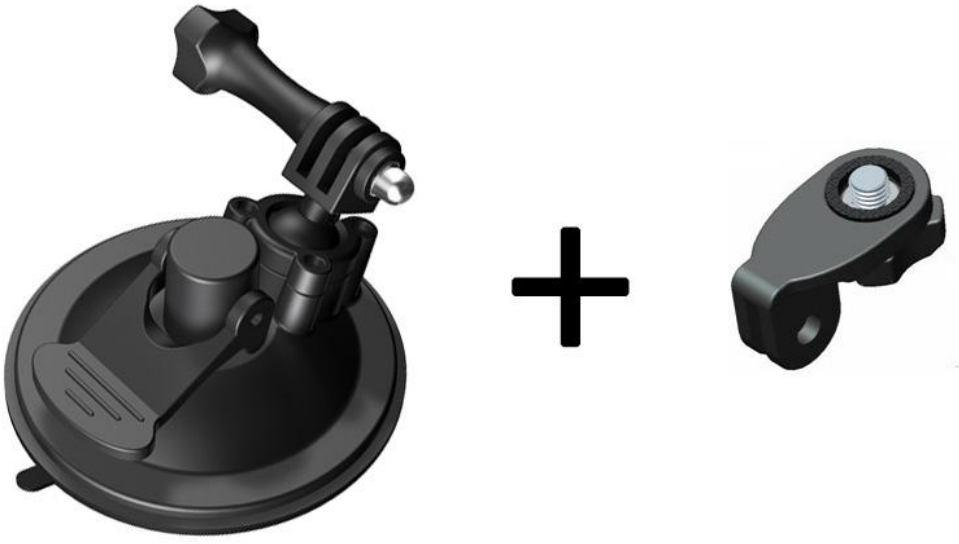
Le Camcorder peut être fixée au moyen de divers clips ou supports à des personnes ou des objets.

## 7.1 Clip à fixer au boîtier étanche

**Recommandation :**

- Pour le montage, il faut tourner le clip. Cela est nécessaire afin d'atteindre les vis.

## 7.2 Ventouse



La ventouse permet une fixation provisoire sur des surfaces planes comme p. ex. le verre ou le marbre. Cette fixation est conçue pour les voitures, les bateaux et les motos.

**Remarque :**

- N'est PAS recommandé pour le snowboard ou d'autres activités sportives comportant de nombreux à-coups.

### 7.3 Fixation en collier pour tubes

La fixation pour tubes fonctionne sur toutes les barres et tubes d'un diamètre d'au moins 17 mm jusqu'à maximum 33 mm. Cela permet une fixation flexible sur les guidons, les fourches de vélos, les arceaux de sécurité et les barres de commande de windsurf et kitesurf.

### 7.4 Fixation pour casque

Cette fixation pour casque peut être utilisée de manière flexible et à plusieurs reprises sur les casques de vélo, de ski, de kayak ou sur des casques de sports similaires.

### 7.5 Utilisation des plaques collantes

Montage d'une plaque collante :
Lors du montage d'une plaque collante, plusieurs éléments doivent être pris en compte. La surface sur laquelle la plaque collante plate ou arrondie doit être montée doit en tous cas être dure, régulière et propre. Afin d'obtenir un effet collant optimal, veuillez apposer les plaques collantes à température ambiante sur les surfaces désirées. Afin de garantir une tenue idéale de l'équipement, vous devez attendre 24 heures après le collage avant d'y apposer le matériel.

**Veuillez tenir compte du fait que les plaques collantes ne sont posées respectivement qu'une seule fois. Ces plaques collantes 3M sont extrêmement adhérentes et laissent des traces lors de leur retrait sur les surfaces fragiles (par exemple, carrosserie de voiture).**

## 8. Réglages du menu OSD

### 8.1 Introduire la micro carte SD et allumer le Camcorder

Veuillez introduire votre micro carte SD à l'emplacement *15 prévu à cet effet.

Afin d'allumer le Camcorder, veuillez pousser le commutateur POWER *20 de OFF à ON. Après un court moment, vous entendez une tonalité et le voyant DEL d'état rouge s'allume.

**Important :**

- La navigation est possible grâce aux touches *4*7*8*14. Vous pouvez confirmer à l'aide de la touche *6, et quitter à l'aide de la touche *5.

### 8.2 Réglages de base

Afin de pouvoir procéder à tous les réglages de base, veuillez utiliser la touche de menu *5. Lorsque vous avez appuyé sur cette touche, vous vous trouvez dans les réglages de la caméra vidéo. En appuyant sur la touche de navigation à droite *14, vous accédez aux réglages de la caméra, et en appuyant de nouveau sur cette touche de navigation à droite, vous passez aux réglages de base. En haut et à droite de l'écran, un symbole vous indique que vous vous trouvez dans les réglages de base.

**Exemple de réglage de l'heure et de la date :**

- Afin de régler correctement ces derniers, appuyez sur les touches de navigation du bas *8 jusqu'à ce que «Date / Time » soit marqué en bleu. Confirmez avec la touche *6. Avec les touches de navigation *4*7*8*14 et la touche de confirmation *6, vous pouvez régler l'heure et la date. Vous quittez le menu en appuyant deux fois sur la touche de menu *5.

**Important :**

- Toutes les explications de menu OSD se rapportent aux valeurs d'origine de l'appareil. Par conséquent, la langue du menu OSD est donc l'anglais.

**Vous pouvez modifier ici les points de menu suivants:**

| **Point de menu** | **Signification** |
|---|---|
| Bip | Tonalité des touches active ou inactive. |
| Aff Temps | L'heure et la date doivent-ils être affichées sur les enregistrements. |
| Enr en boucle | Activation ou désactivation de l'enregistrement cyclique (c'est à dire si la carte SD est pleine, l'appareil enregistre en effaçant les données anciennes). |
| Standby Auto | Fonction de veille automatique entre 2,5 et 10 minutes ou veille automatique désactivée. |
| Standard TV | Dans quelle norme TV l'enregistrement doit-il être réalisé. (PAL est utilisé en Europe / NTSC en Amérique). |
| Format | Ici, vous pouvez formater votre micro carte SD. |
| Défaut | L'appareil est réinitialisé aux réglages de départ ou aux valeurs d'origine. |
| Langues | Le menu peut être modifié en 8 langues différentes. |
| Fréquence | Afin d´éviter un vacillement de l'image dans l'aperçu, il faut choisir entre 50 et 60 Hz. |
| Date / Heure | Réglage de la date et de l'heure. |

## 8.3 Réglages appareil photo

| **Point de menu** | **Explication** |
|---|---|
| Prise unique | Lorsque cette option est activée, l'appareil ne prend qu'une photo lors du déclenchement. |
| 3 photos | Avec cette option, l'appareil prend 3 photos lors du déclenchement. |
| Rafale | Ici, l'appareil prend en continu une photo toutes les x secondes. Le nombre de secondes peut également être réglé ici. |
| Prise Auto | Une seule photo est prise au bout du nombre de secondes réglées. |
| Résolution | La résolution est réglée 3M = 2048 x 1536, 5M = 2592 x 1944, 8M = 3200 x 2400. |

### 8.4 Réglages caméra vidéo

| Point de menu | Explication |
|---|---|
| Résolution | Ici, on peut choisir entre différentes résolutions pour les enregistrements. |
| Bit/s | Ici, on peut choisir entre 6/12 vitesses en Mbits. Pour une meilleure qualité, mieux vaut toutefois choisir l'option 12M. |
| Mode Capture | Ici, le type d'enregistrement peut être sélectionné. Vous avez le choix entre un enregistrement purement audio ou un enregistrement vidéo et audio. |

## 9. Transmission de données sur médias

Pour cela, veuillez raccorder le produit au moyen du câble USB à votre ordinateur portable ou à votre ordinateur. Ensuite, allumez l'appareil au moyen du commutateur *20. Après quelques secondes, votre ordinateur / ordinateur portable reconnaît le Camcorder et l'identifie en tant que faisant partie du propre réseau.

Carte SD (dans l'ex. 2GB) Mémoire interne

Les films et les photos se trouvent dans cet exemple dans le dossier MEDIA (E:)/DCIM/100MEDIA.

# 10. Lecture des films et photos sur appareils de lecture

Vous avez plusieurs possibilités de présenter les vidéos et photos que vous avez prises. Vous devez toutefois prendre connaissance du fait que l'image que vous voyez sur le camcorder est retransmise à 100% sur la sortie vidéo que vous utilisez. Afin d'accéder à la lecture, veuillez utiliser la touche *12 et choisissez la lecture « vidéo » ou « photo ».

**Vidéo**

| Fonction | Touches | Signification |
|---|---|---|
| Navigation | *7 / *14 / *6 | *7 faire défiler vers l'arrière / *14 faire défiler vers l'avant / 6* démarrage ou arrêt |
| Vitesse de lecture | *4 / *8 | Lecture plus rapide avec *7 et plus lente avec *14 |
| Supprimer | *5 | Supprimer des images individuelles ou toutes les images est possible |
| Protection | *5 | Protège les images contre la suppression par le biais de la caméra |

**Photo**

| Fonction | Touches | Signification |
|---|---|---|
| Navigation | *7 / *14 / *6 | *7 faire défiler vers l'arrière / *14 faire défiler vers l'avant / 6* tourner la photo |
| Zoom | *4 / *8 | Activation du zoom (agrandissement) / désactivation du zoom (réduction) ; avec *7 et avec *14 vous pouvez faire défiler avec la photo agrandie à la verticale et en combinaison avec *6 , tourner la photo et la voir à l'horizontale |
| Supprimer | *5 | Supprimer des photos individuelles ou toutes les photos est possible |
| Protection | *5 | Protège les photos contre la suppression par le biais de la caméra |
| Diaporama | *5 | Fait défiler toutes les photos avec un intervalle de 5 secondes |

- Mini câble HDMI
  Grâce au mini câble HDMI, vous pouvez voir vos photos et vos vidéos en résolution « Full HD » sur un téléviseur ou un appareil du même type compatible avec cette résolution.
- Câble AV
  Grâce au câble AV, des vidéos et des photos peuvent également être présentées ou raccordées à divers appareils. L'entrée AV est très répandue et ainsi utilisable de manière flexible, également avec des téléviseurs plus anciens.

  **Important :**
  - Afin de régler le son lors de la lecture d'une vidéo, vous pouvez à l'aide des touches *4 et *8 monter ou baisser le son.
  - Le mini câble HDMI n'est pas livré avec ce produit.

## 11. Conseils et astuces pour des prises de vue réussies

- Résolution
  Lors de prises de vue de mouvements rapides et de séquences souhaitées au ralenti, nous recommandons une résolution HD 720p avec 60 images par seconde (720/60).

- Boîtier étanche
  En cas d'utilisation d'un boîtier étanche, toujours tenir compte de l'humidité de l'air et du risque de buée sur le verre lors de la prise de vue. En cas de grande différences de température combinées à une forte humidité de l'air, il est donc recommandé de faire attention à la lentille.

- Prises de vue à partir de plusieurs perspectives
  Grâce à la télécommande, il est possible de commander plusieurs appareils, de sorte qu'une utilisation parallèle de plusieurs caméras est possible. Cela permet p. ex. d'enregistrer un saut « Big Air » en de nombreuses variantes et sous divers angles de vue.

- Mise en place de la plaque collante
  Lors de la mise en place de la plaque collante, il convient de respecter les indications suivantes : la surface servant de support au collage doit être propre et sèche. Poser la plaque collante sur la surface souhaitée 24 heures avant de l'utiliser, à température ambiante.

## 12. Spécification technique

| Camcorder TVVR11002 | |
|---|---|
| **Mode de fonctionnement** | Standalone |
| **Résolution enregistrement** | 1080p/960p/720p/WVGA @ 30/60fps |
| **Vidèo/image format** | MOV /JPG |
| **Support de mémoire** | Micro carte SD (max. 32 GB) |
| **Modes d'enregistrement** | Images, Durée, détection des bruits (à partir de 65 dB) |
| **Audio** | Microphone intégré / haut parleur |
| **Capteur d'images** | CMOS |
| **Type de caméra** | Caméra couleur |
| **Résolution** | 3/5/8 MPx |
| **Pixels (total)** | 3200 x 1900 |
| **Pixels (utiles)** | 2592 x 1944 |
| **Objectif** | F2,8 |
| **Équilibrage des blancs** | Automatique |
| **Réglage du gain vidéo** | Automatique |
| **Compensation de contre-jour** | Automatique |
| **Fonctionnement à piles** | 3 heures d'enregistrement en continu |
| **Alimentation électrique** | 5 V.c.c. |
| **Consommation de courant** | 850 mA |
| **Température de fonctionnement** | -10°C à 60°C |
| **Humidité de l'air** | 15% à 85% |
| **Dimensions (l x h x p)** | 85 x 50 x 23 mm |
| **Poids** | 81 g |

| TVVR11002 Télécommande | |
|---|---|
| **Fréquence radio** | 433 MHz |
| **Indice de protection** | IP 64 |
| **Température de fonctionnement** | -10°C à 60°C |
| **Humidité de l'air** | 15% à 80% |
| **Dimensions (l x h x p)** | 25 x 31 x 16 mm |
| **Poids** | 26,5 g |

## 13. Elimination

Les appareils munis de ce symbole ne doivent pas être jetés dans les ordures ménagères. À la fin de sa durée de vie, éliminez le produit conformément aux dispositions légales en vigueur. Veuillez vous adresser à votre vendeur ou éliminez les produits par le biais du point de collecte des appareils et composants de rebut électriques de votre commune.

# TVVR11002

# Gebruikershandleiding

Version 07/2012

*De originele handleiding is in het Duits.*
*Bewaren om eventueel later te raadplegen!*

# I Inleiding

Geachte klant,

hartelijk dank voor de aanschaf van dit product.

**Dit product voldoet aan alle geldende Europese en nationale richtlijnen. De overeenstemming met deze richtlijnen is gecontroleerd, de bijbehorende verklaringen en documenten zijn bij de fabrikant (www.abus-sc.com) beschikbaar.**

Om deze status te behouden en gebruik zonder gevaar te garanderen moet u als gebruiker deze handleiding in acht nemen!

Lees de gebruiksaanwijzing vóór gebruik van dit product volledig door en neem alle aanwijzingen voor gebruik en veiligheid in acht!

**Alle genoemde bedrijfsnamen en productaanduidingen zijn handelsmerken van de resp. eigenaren. Alle rechten voorbehouden**

**Als u vragen heeft kunt u contact opnemen met uw installateur of leverancier.**

**Waarschuwingen**

Wie onbevoegd het niet-openbare, gesproken woord van anderen op een geluidsdrager opneemt of een dergelijke opname gebruikt of aan derden beschikbaar stelt, kan worden bestraft met een gevangenisstraf of geldboete!
Ook het onbevoegd niet voor zijn wetenschap bedoelde, niet-openbare, gesproken woord van anderen afluisteren met een afluisterapparaat en/of het opgenomen of afgeluisterde, niet-openbare, gesproken woord van anderen woordelijk of inhoudelijk openbaar maken, is strafbaar.

**Uitsluiting van aansprakelijkheid**

Deze installatiehandleiding is met de grootste zorg samengesteld. Wanneer u desondanks omissies of onnauwkeurigheden vaststelt, verzoeken wij u, ons via het adres op de achterzijde van deze handleiding hiervan op de hoogte te stellen.
ABUS Security-Center aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor technische of typografische fouten en behoudt zich het recht voor, zonder mededeling vooraf, wijzigingen aan te brengen aan het product en/of de gebruiksaanwijzingen.
ABUS Security-Center aanvaardt geen aansprakelijkheid voor directe of indirecte schade die ontstaat op grond van uitvoering, prestaties en gebruik van dit product, Er wordt geen enkele garantie gegeven voor de inhoud van dit document.

## Uitleg van de symbolen

**Een bliksemschicht in een driehoek geeft een gevaar voor de gezondheid aan, bv. gevaar voor een elektrische schok.**

**Een uitroepteken in de driehoek wijst in deze handleiding op een belangrijke opmerking die in acht moet worden genomen.**

**Dit symbool vindt u bij de tips en informatie over gebruik en bediening.**

## Belangrijke veiligheidswaarschuwing

**In geval van schade als gevolg van het niet in acht nemen van deze bedieningsinstructies komt de garantie te vervallen. ABUS is niet aansprakelijk voor eventuele gevolgschade!**

**ABUS aanvaardt geen aansprakelijkheid voor persoonlijk letsel of schade aan eigendommen voor zover deze het gevolg is van onjuiste handelingen of het niet in acht nemen van de veiligheidsinstructies. In dergelijke gevallen komt de garantie te vervallen.**

Dit apparaat is gefabriceerd in overeenstemming met de geldende internationale veiligheidsnormen. Lees deze veiligheidsinstructies s.v.p. zorgvuldig door.

**Veiligheidswaarschuwing**

1. Voedingsspanning
   90 - 250V AC 50/60Hz
   Gebruik dit apparaat uitsluitend met het type netvoeding dat op het etiket is aangegeven. Wanneer u niet zeker bent van de netspanning die aan uw woning wordt geleverd, kunt u contact opnemen met uw laatselijke energieleverancier. Koppel het apparaat los van het lichtnet voordat u onderhouds- of installatieprocedures uitvoert.
2. Overbelasting
   Voorkom overbelasting ven een stopcontact, verlengkabel of adapter. Door overbelasting kan brand of een elektrische schok worden veroorzaakt.
3. Vloeistoffen
   Gebruik dit apparaat uitsluitend in een droge en stofvrije omgeving. Bescherm het apparaat tegen indringen van vloeistoffen.
4. Reiniging
   Koppel het apparaat vóór reiniging los van het lichtnet. Gebruik een vochtige doek (geen oplosmiddelen) om stof van het apparaat te verwijderen.
5. ABUS Security-Center aanvaardt geen ansprakelijkheid met betrekking tot ongevallen, gevallen met de dood als gevolg, verlies of andere eisen in verband met of als gevolg van het gebruik van dit product. In geen geval kan ABUS Security-Center aansprakelijk worden gesteld voor gevolgschade of bijkomende schade bij het gebruik van dit product en / of delen daarvan.
6. Accessoires
   Gebruik geen accessoires die niet worden ondersteund. Hierdoor kunnen gevaarlijke situaties ontstaan of kan het apparaat worden beschadigd.

7. Opstelling
   Gebruik dit apparaat uitsluitend in een droge en stofvrije omgeving. Bescherm het apparaat tegen indringen van vloeistoffen. Plaats dit apparaat niet in de directe omgeving van een radiator of een andere warmtebron. Plaats het apparaat uitsluitend in omgevingen met een temperatuur van -10° ~ 60°C.

**Waarschuwingen**

Neem alle veiligheids- en bedieningsinstructies in acht voordat u het apparaat inschakelt!

1. Neem deze aanwijzingen in acht om beschadigingen aan de stekker of de kabel te vermijden:
   - Breng geen wijzigingen aan in de stekker of de kabel.
   - Buig of draai de kabel niet.
   - Verbreek de verbinding met het lichtnet door de stekker vast te houden. Trek de stekker niet aan de kabel uit het stopcontact.
   - Houd verwarmingsbronnen zo ver mogelijk uit de buurt van de netkabel om smelten van de vinylmantel te voorkomen.

2. Neem deze aanwijzingen in acht. Niet in acht nemen van één of alle aanwijzingen kan een elektrische schok veroorzaken.
   - De behuizing mag niet worden geopend.
   - Plaats geen metalen of brandbare voorwerpen in het apparaat.
   - Maak tijdens onweer gebruik van een bliksembeveiliging om schade te voorkomen.

3. Gebruik het apparaat niet wanneer het gebreken vertoont. Er kan ernstige schade ontstaan wanneer u een defect apparaat blijft gebruiken. Neem contact op met uw leverancier wanneer het apparaat defect is.

Bij installatie in een bestaand videobewakingssysteem dient u er voor te zorgen dat alle apparatuur is losgekoppeld van het lichtnet en de laagspanningsvoedingen.

Bij twijfel wordt geadviseerd om de installatie en de aanleg van de bedrading te laten uitvoeren door een vakkundige elektricien. Onjuiste elektrische aansluitingen op het lichtnet vormen niet alleen een gevaar voor u maar ook voor anderen.
Zorg er bij het aansluiten van het volledige systeem voor dat het lichtnet en het laagspanningscircuit gescheiden blijven en tijdens normaal gebruik of bij storing niet met elkaar in contact kunnen komen.

## Uitpakken

Behandel het apparaat tijdens het uitpakken zeer voorzichtig.

Wanneer de verpakking is beschadigd, moet u als eerste het apparaat controleren. Wanneer u beschadigingen aan het apparaat vaststelt, stuurt u dit met verpakking retour en stelt u de vervoerder op de hoogte.

## Inhoudsopgave


**1. Gebruik volgens voorschrift ..... 58**
**2. Omvang van de levering ..... 58**
**3. Eigenschappen en functies ..... 58**
**4. Opladen van de accu ..... 59**
**5. Productoverzicht ..... 59**
5.1 LED-betekenis ..... 60
5.2 Handmatige video-opname ..... 60
5.3 Opname na geluidsherkenning ..... 60
5.4 Audio-opname ..... 60
5.5 Toetsenblokkering ..... 60
5.6 Zoom functie ..... 61
5.7 Hardware reset ..... 61
**6. Afstandsbediening ..... 61**
**7. Gebruik van het toebehoren ..... 62**
7.1 Clip in combinatie met de waterdichte behuizing ..... 62
7.2 Zuignap ..... 62
7.3 Buisklembevestiging ..... 63
7.4 Helmbevestiging ..... 63
7.5 De kleefplaten gebruiken ..... 64
**8. Instellingen OSD-menu ..... 64**
8.1 Micro-SD-kaart plaatsen en camcorder inschakelen ..... 64
8.2 Basisinstellingen ..... 64
8.3 Instellingen fotocamera ..... 65
8.4 Instellingen videocamera ..... 65
**9. Gegevensoverdracht naar media ..... 66**
**10. Films en beelden op weergaveapparatuur weergeven ..... 66**
**11. Tips en trucs voor geslaagde opnames ..... 67**
**12. Technische gegevens ..... 68**
**13. Verwijderen ..... 68**

## 1. Gebruik volgens voorschrift

Dankzij zijn 3h-accuvoeding kan de ABUS camcorder zowel voor mobiele bewaking als voor opnames bij sport en in de vrije tijd worden gebruikt. Daarnaast kan de camcorder ook in het water worden gebruikt, dankzij de bijgevoegde waterdichte behuizing. In de compacte behuizing bevindt zich een Full HD-camera met groothoekobjectief en een recorder voor realtime-opnames in volledige resolutie (1080p @ 30 fps). De opname loopt ofwel permanent of begint bij geluidsherkenning. De beeldgegevens worden op gebruikelijke micro-SD-kaarten opgeslagen en kunnen dankzij het gangbare MOV-formaat op elke PC worden afgespeeld.

Een uitvoerige functiebeschrijving vindt u in hoofdstuk „3. Kenmerken en functies”.

De gegevensopslag valt onder de voor het land specifieke richtlijnen m.b.t. de bescherming van persoonsgegevens. Wijs uw klant bij de installatie op het bestaan van deze richtlijnen.

## 2. Omvang van de levering

| | |
|---|---|
| 1x | Camcorder |
| 1x | Waterdichte behuizing |
| 1x | Afstandsbediening |
| 1x | Zuignap |
| 1x | Buisbevestiging |
| 1x | Helmbevestiging |
| 1x | Kleefplaat recht |
| 1x | Clip voor waterdichte behuizing |
| 1x | Clip voor afstandsbediening |

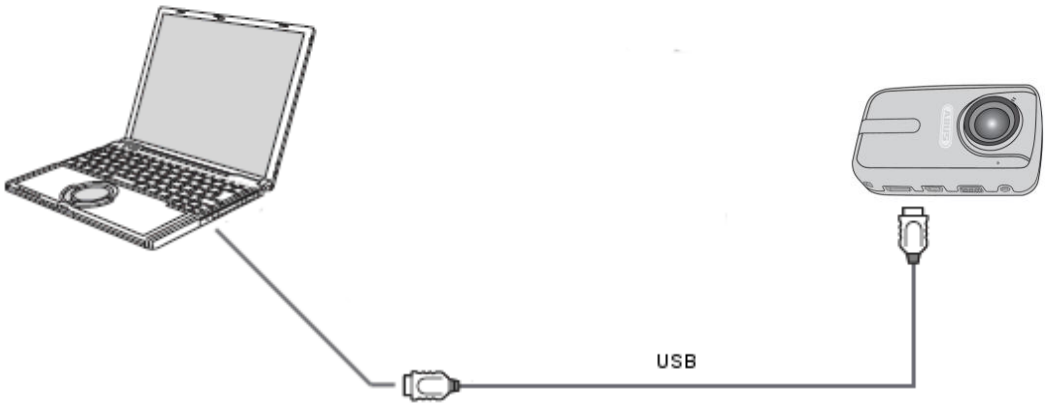
| | |
|---|---|
| 1x | Slee voor kleefplaat |
| 1x | Handlus |
| 1x | Draai-accessoire |
| 1x | Klittenband voor de afstandsbediening |
| 1x | Inbussleutel voor clip |
| 1x | USB-kabel |
| 1x | Gebruikershandleiding |

## 3. Eigenschappen en functies

- Ingebouwde 1080p camera met hoge resolutie
- Realtime-opname met 1920x1080 pixels @ 30 fps
- Tot 3 uur continue opname
- Opname in verschillende resoluties en met of zonder geluid
- Eenvoudige weergave op de PC of televisie dankzij HDMI- en AV-uitgang
- Ondersteunt standaard micro-SD-kaarten (max. 32GB)
- Display met OSD-menu
- Met bijgevoegde afstandsbediening voor het starten van de opname of foto vanaf max. 5 meter
- Door behuizing tot maximaal 20 meter waterdicht
- 170° groothoekobjectief
- 3.0, 5.0 en 8.0 megapixel fotofunctie

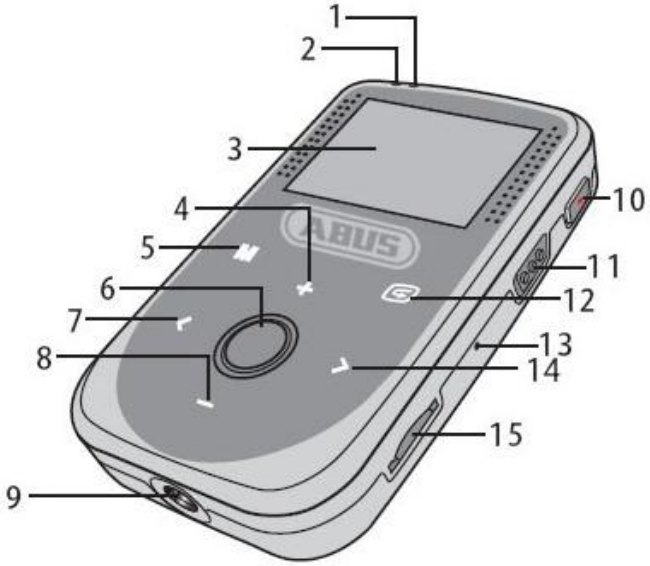
## 4. Opladen van de accu

Om de ingebouwde accu te laden verbindt u de camcorder door middel van de bijgevoegde USB-kabel met een PC of notebook. U kunt ook andere gebruikelijke 5 V DC USB-acculaders gebruiken. Als de accu helemaal leeg is, dan bedraagt de laadtijd ca. 4 uur.




De camcorder kan als deze volledig geladen is ca. 3 uur opnemen.

## 5. Productoverzicht



| | |
|---|---|
| 1 | Videostatusindicator* (groen) |
| 2 | Powerstatusindicator* (groen) |
| 3 | Display |
| 4 | Navigatie omhoog / zoom in / geluid harder |
| 5 | Menutoets |
| 6 | OK / foto-activering / toetsenblokkering |
| 7 | Navigatie links |
| 8 | Navigatie omlaag / zoom uit / geluid zachter |
| 9 | Schroefdraad voor statief |
| 10 | Video-opname Start/Stop |
| 11 | VOX activeren / deactiveren |
| 12 | Navigatie terug / archief |

| | |
|---|---|
| 13 | Terugzetting naar fabrieksinstellingen |
| 14 | Navigatie rechts |
| 15 | Micro SD Card-sleuf |
| 16 | Status camera-activering |
| 17 | Cameralens |
| 18 | AV-uitgang |
| 19 | Microfoon |
| 20 | In-/uitschakelen |
| 21 | Mini-USB-aansluiting |
| 22 | HDMI-uitgang |
| 23 | Oog voor handlus |

**Aanwijzing:**

- In de handleiding worden de toetsen voorzien van een numme* (bijv. *4, *5, *14), deze nummers dienen als hulp en kunnen in de legenda (5. Productoverzicht) worden opgezocht

.

## 5.1 LED-betekenis

De verschillende kleuren van de LED's hebben de volgende betekenis:

| LED-kleur | Status | Beschrijving |
|---|---|---|
| Rood | Rood -> uit | Uit of stand-bymodus |
| | Continu aan | Camcorder is klaar |
| | Knippert | Camcorder laadt |
| Groen | Groen -> uit | Er wordt niet opgenomen |
| | Knippert | Camcorder neemt op |

## 5.2 Handmatige video-opname

Nadat de camcorder is ingeschakeld, drukt u op de video-opnametoets *10 om de opname te starten. De groene status-LED begint nu te knipperen. Als de toets *10 opnieuw wordt ingedrukt wordt de opname beëindigd.

**Aanwijzing:**

- Verwijder de micro-SD-kaart nooit tijdens een opname. De actuele opname raakt dan beschadigd en kan niet afgespeeld worden.
- Na het bereiken van de opnamecapaciteit van de micro-SD-kaart begint afhankelijk van de instelling het ringgeheugen of de opname wordt gestopt. Daarnaast geeft de camcorder het bericht "Memory Full" en er verschijnt een SD-kaartsymbool rechts onderaan in het display.

## 5.3 Opname na geluidsherkenning

Nadat u de camcorder hebt ingeschakeld, activeert u de geluidsherkenning door de schakelaar VOX*11 van OFF naar ON te schuiven.
De camcorder neemt na een eenmalige geluidsoverschrijding van min. 65dB automatisch 2 minuten op. Als tijdens de opname het geluidsniveau van min. 65dB weer wordt overschreden, dan wordt de opnameduur verlengd. Als de opname niet binnen 2 minuten wordt geactiveerd, dan schakelt de camcorder in de stand-bymodus en start de volgende opname automatisch zodra de geluidsherkenning weer wordt geactiveerd.

## 5.4 Audio-opname

Om een zuivere audio-opname te kunnen starten, moet u in het OSD-menu het opnametype ("Capture Mode") wijzigen en dezelfde stappen volgen als bij de handmatige opname. Lees het hoofdstuk 7. Instellingen OSD-menu, om uw weg te vinden in het OSD-menu.

## 5.5 Toetsenblokkering

Om de toetsenblokkering te activeren houdt u de toetsenblokkering-ok-toets *6 gedurende 4 seconden ingedrukt. Na een korte bevestiging (branden van de touchtoetsen) is de toetsenblokkering geactiveerd, om deze weer te deactiveren, herhaalt u de handeling.

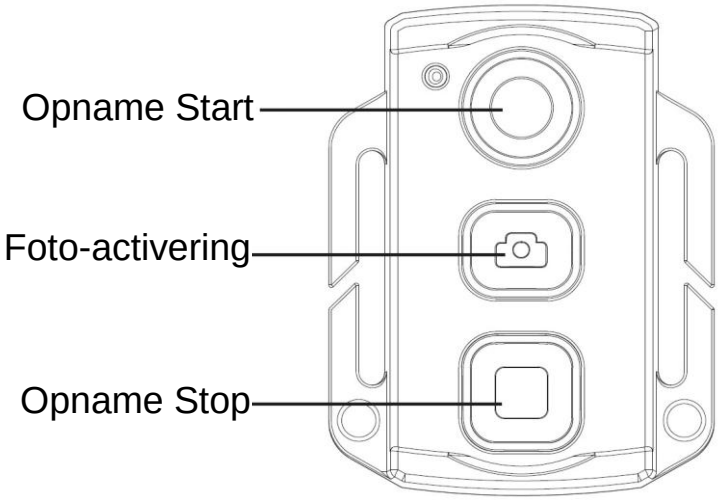
### 5.6 Zoom functie

Voordat u de 4x digitale zoom functie wilt gebruiken moet u de videoresolutie instellen op 720p/60, 720p/30 of WVGA. Met de toetsen *4 kunt u inzoomen en met *8 uitzoomen.

### 5.7 Hardware reset

Indien het door u aangeschafte product is vastgelopen resp. niet meer op toetsen reageert, gebruik dan de resetknop *13. Maak gebruik van een dun, maar niet scherp, voorwerp (bijv. een rechtgebogen paperclip) om de resetknop *13 te bereiken. Deze bevindt zich aan de zijkant van het apparaat en is met Reset gemarkeerd. Druk deze ca. 5 seconden in.

## 6. Afstandsbediening




Om een afstandsbediening in te lezen in een camcorder, voert u de volgende stappen uit:

1. Schakel de TVVR11002 camcorder uit en houd de ok-toets *6 ingedrukt. Schakel het apparaat in terwijl u de toets ingedrukt houdt. Nadat het apparaat is gestart, laat u de ok-toets los.
2. Druk op de afstandsbediening tegelijkertijd de toetsen Opname Start en Opname Stop 4 seconden in om het inlezen te beëindigen.

**Aanwijzing:**

- De maximale afstand tussen afstandsbediening en camcorder bedraagt ca. 5 meter afhankelijk van de omgeving.

# 7. Gebruik van het toebehoren

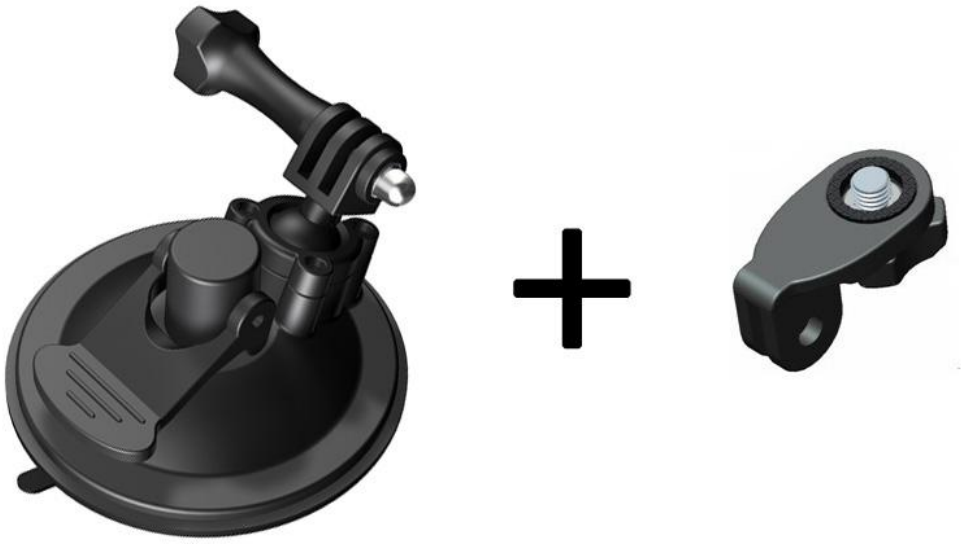
De camcorder kan door middel van verschillende clips of houders aan mensen of dingen bevestigd worden.

## 7.1 Clip in combinatie met de waterdichte behuizing

**Tip:**

- Voor de montage kan de clip worden gedraaid. Dit is nodig om toegang te hebben tot de schroeven.

## 7.2 Zuignap



Met de zuignap is een afneembare bevestiging mogelijk op gladde oppervlakken, zoals glas of marmer. Deze houder is bestemd voor auto's, boten en motoren.

**Aanwijzing:**

- NIET aanbevolen voor snowboards of andere sporten met hoge stootbelastingen.

### 7.3 Buisklembevestiging

De buisbevestiging functioneert aan alle stangen en buizen met een diameter van minimaal 17 mm tot maximaal 33 mm. Hiermee is de bevestiging aan sturen, fietsvorken, beschermbeugels en stuurstangen voor wind- en kitesurfen flexibel mogelijk.

### 7.4 Helmbevestiging

Deze helmbevestiging is flexibel en opnieuw te gebruiken bij geventileerde fiets-, ski-, kajak- of vergelijkbare sporthelmen.

### 7.5 De kleefplaten gebruiken

Een kleefplaat aanbrengen:
Bij het aanbrengen van een kleefplaat dienen de volgende punten in acht te worden genomen. Het oppervlak waarop de rechte of gebogen kleefplaat moet worden aangebracht, moet in ieder geval stevig, vlak en goed gereinigd zijn. Om een optimale plakwerking te bereiken, brengt u de platen bij kamertemperatuur aan op het gewenste vlak. Om de ideale stevigheid van het accessoire te garanderen, dient u na het aanbrengen 24 uur te wachten.

**Houd er rekening mee dat deze kleefplaten slechts één keer aangebracht kunnen worden. Deze 3M kleefplaten zijn uiterst stevig en leiden na verwijdering aan kwetsbare oppervlakken (bijv. autolak) tot beschadiging.**

## 8. Instellingen OSD-menu

### 8.1 Micro-SD-kaart plaatsen en camcorder inschakelen

Plaats de micro-SD-kaart in de daarvoor bestemde sleuf *15.

Om de camcorder in te schakelen, schuift u de POWER-schakelaar *20 van OFF naar ON. Na korte tijd hoort u een signaaltoon en begint de rode status-LED te branden.

**Aanwijzing:**

- U kunt navigeren met de toetsen *4*7*8*14. Bevestigen kunt u met de toets *6, het menu verlaten met de toets *5.

### 8.2 Basisinstellingen

Om basisinstellingen uit te voeren, gebruikt u de menutoets *5. Als u deze hebt ingedrukt, bevindt u zich bij de instellingen van de camcorder. Door het indrukken van de navigatietoets rechts *14 komt u bij de camera-instellingen, door de navigatietoets rechts *14 opnieuw in te drukken, bereikt u de setupinstellingen. Rechtsboven in het beeldscherm ziet u ook dat u zich bij de setupinstellingen bevindt.

**Voorbeeld voor het instellen van datum en tijd:**

- Om deze correct in te stellen, drukt u de onderste navigatietoets *8 zo lang in tot u "Date / Time" blauw gemarkeerd ziet. Bevestig met de toets *6. Met de navigatietoetsen *4*7*8*14 en de bevestigingstoets *6 kunt u de tijd en datum instellen. U verlaat het menu door twee keer op de menutoets *5 te drukken.

**Aanwijzing:**

- Alle OSD-menutoelichtingen hebben betrekking op de leveringstoestand van het apparaat. De taal van het OSD-menu is daarom Engels.

**De volgende menupunten kunt u hier wijzigen:**

| Menupunt | Toelichting |
|---|---|
| Signaal | Toetstoon aan of uit. |
| Tijd Weergave | Of tijd/datum in de opnames moet worden weergegeven. |
| Recy. Opnam | Ringgeheugen aan of uit (d.w.z. als de SD-kaart vol is, dan overschrijft het apparaat de oudste gegevens). |
| Auto Standby | Automatische stand-byfunctie tussen 2,5 en 10 minuten of geen autom. stand-by. |
| TV Standard | In welke TV-standaard moet worden opgenomen. (PAL wordt gebruikt in Europa / NTSC in Amerika). |
| Formaat | Hiermee kunt u de micro-SD-kaart formatteren. |
| Standaard | Apparaat wordt teruggezet naar de fabrieksinstellingen resp. de leveringstoestand. |
| Taal | Het menu kan hier in 8 verschillende talen ingesteld worden. |
| Frequentie | Om flikkeren in het vooraanzicht te vermijden, wordt hier tussen 50 en 60 Hz. gekozen. |
| Datum / Tijd | Instellen van de datum en de tijd. |

## 8.3 Instellingen fotocamera

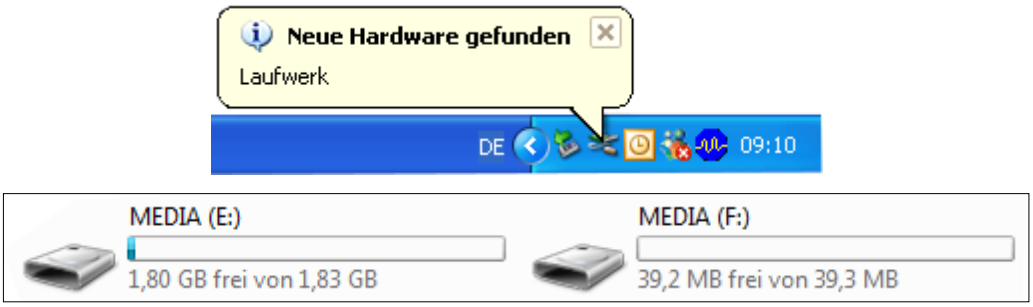
| Menupunt | Toelichting |
|---|---|
| Enkel Shot | Als deze optie geactiveerd is, dan maakt het apparaat als het geactiveerd wordt alleen een foto. |
| Hoog Shot | Bij deze optie maakt de camera 3 foto's bij een eenmalige activering. |
| Constant | Hierbij maakt het apparaat steeds elke x seconden een foto. Het aantal seconden wordt eveneens hier ingesteld. |
| Eigen Shot | Er wordt alleen een foto gemaakt na afloop van het hier ingestelde aantal seconden. |
| Resolutie | De resolutie wordt ingesteld 3M = 2048 x 1536, 5M = 2592 x 1944, 8M = 3200 x 2400 |

## 8.4 Instellingen videocamera

| Menupunt | Toelichting |
|---|---|
| Resolutie | Hier kan worden gekozen tussen verschillende opnameresoluties. |
| Bitrate | Hierbij kan worden gekozen tussen een 6/12 Mbitrate. Voor een hogere kwaliteit moet evenwel de 12M-optie worden gekozen. |
| Open. Modus | Met dit punt kan het opnametype worden gekozen. De mogelijkheden bestaan uit een zuivere audio-opname of een video- en audio-opname. |

## 9. Gegevensoverdracht naar media

Sluit hiervoor het product door middel van de bijgevoegde USB-kabel aan op uw notebook of computer. Aansluitend schakelt u het apparaat met de schakelaar *20 in. Na enkele seconden herkent uw computer/laptop de camcorder en verklaart het als eigen station.




SD-kaart (in het voorbeeld 2GB) Intern geheugen

Films en foto's bevinden zich bij dit voorbeeld in de map MEDIA (E:)/DCIM/100MEDIA.

## 10. Films en beelden op weergaveapparatuur weergeven

U beschikt over meerdere mogelijkheden om uw gemaakte video's en beelden te presenteren. Hierbij dient u er echter rekening mee te houden dat het geziene beeld van de camcorder een-op-een aan de betreffende gebruikte video-uitgang wordt doorgegeven. Om naar de weergave te gaan, gebruikt u de toets *12 en selecteert u “video” of “foto” weergave.

**Video**

| Functie | Toetsen | Toelichting |
|---|---|---|
| Navigatie | *7 / *14 / *6 | *7 Terugbladeren / *14 Vooruitbladeren / *6 Start resp. Stop |
| Weergavesn | *4 / *8 | Tijdens de weergave met *7 Sneller / *14 Langzamer |
| Wissen | *5 | Individueel of compleet wissen van de beelden is mogelijk |
| Bescherming | *5 | Bescherming van beelden tegen wissen via de camera |

**Foto**

| Functie | Toetsen | Toelichting |
|---|---|---|
| Navigatie | *7/*14/*6 | *7 Terugbladeren / *14 Vooruitbladeren / 6* Foto draaien |
| Zoom | *4 / *8 | Zoom in / out met *7 en *14 kunt u het vergrote beeld verticaa en door het omschakelen met *6 horizontaal navigeren |
| Wissen | *5 | Individueel of compleet wissen van de beelden is mogelijk |
| Bescherming | *5 | Bescherming van beelden tegen wissen via de camera |
| Diashow | *5 | Geeft alle beelden in wisselinterval van 5 seconden weer |

- Mini-HDMI-kabel
  Met de mini-HDMI-kabel kunnen de video's en beelden in een “Full HD” resolutie op een televisie of een gelijksoortig apparaat worden weergegeven dat deze resolutie ondersteunt.

- AV-kabel
  Door middel van de AV-kabel kunnen ook video's en beelden getoond worden resp. op verschillende apparaten aangesloten worden. De AV-ingang komt veel voor en de AV-kabel is daardoor zeer flexibel inzetbaar, d.w.z. ook bij oudere televisietoestellen.

  **Aanwijzing:**
  - Om het geluid bij het bekijken van een video te wijzigen, kunt dit met de toetsen *4 Harder en *8 Zachter aanpassen.
  - De mini-HDMI-kabel wordt niet bij dit product meegeleverd.

## 11. Tips en trucs voor geslaagde opnames

- Resolutie
  Bij actieopnames met snelle bewegingen en gemaakte slow motion-sequenties adviseren wij de 720p HD resolutie met 60 beelden per seconde (720/60) te kiezen.

- Waterdichte behuizing
  Bij gebruik van de waterdichte behuizing dient altijd rekening te worden gehouden met de luchtvochtigheid resp. het gevaar voor het beslaan van de ruit bij de opname. Zodra er sprake is van grote temperatuurverschillen in combinatie met luchtvochtigheid, wordt daarom geadviseerd om op de lens te letten.

- Opname vanuit meerdere perspectieven
  Met de afstandsbediening kunnen meerdere apparaten worden bediend, zodat een parallel gebruik van meerdere camera's mogelijk is. Zo kan een grote sprong in de lucht bijvoorbeeld in verschillende varianten en beeldhoeken worden vastgelegd.

- De kleefplaat aanbrengen
  Bij het aanbrengen van de kleefplaten adviseren wij op het volgende te letten: Het te beplakken oppervlak moet schoon en droog zijn. De kleefplaat 24 uur voor belasting bij kamertemperatuur op het gewenste vlak bevestigen.

## 12. Technische gegevens

| TVVR11002 camcorder | |
|---|---|
| **Bedrijfsmodus** | Standalone |
| **Resolutie opname** | 1080p/960p/720p/WVGA @ 30/60fps |
| **Video/beeld formaat** | MOV / JPG |
| **Opslagmedium** | Micro-SD-kaart (max. 32 GB) |
| **Opnamemodi** | Foto's, duur, geluidsherkenning (vanaf 65dB) |
| **Audio** | Geïntegreerde microfoon / luidspreker |
| **Beeldopnemer** | CMOS |
| **Cameratype** | Kleurencamera |
| **Resolutie** | 3/5/8 MPx |
| **Beeldelementen (totaal)** | 3200 x 1900 |
| **Beeldelementen (effectief)** | 2592 x 1944 |
| **Objectief** | F2,8 |
| **Witbalans** | Automatisch |
| **Versterkerregeling** | Automatisch |
| **Tegenlichtcompensatie** | Automatisch |
| **Accuvoeding** | 3 uur continue opname |
| **Stroomvoorziening** | 5 V DC |
| **Stroomverbruik** | 850 mA |
| **Bedrijfstemperatuur** | -10 °C – 60 °C |
| **Luchtvochtigheid** | 15% – 85% |
| **Afmetingen (b x h x d)** | 85 x 50 x 23 mm |
| **Gewicht** | 81 g |

| TVVR11002 afstandsbediening | |
|---|---|
| **Radiofrequentie** | 433 MHz |
| **Beschermingsklasse** | IP 64 |
| **Bedrijfstemperatuur** | -10 °C – 60 °C |
| **Luchtvochtigheid** | 15% – 80% |
| **Afmetingen (b x h x d)** | 25 x 31 x 16 mm |
| **Gewicht** | 26,5 g |

## 13. Verwijderen

Apparaten die als zodanig zijn gekenmerkt, mogen niet met het huisvuil worden afgevoerd. Voer het product aan het einde van de levensduur af volgens de geldende wettelijke voorschriften.
Neem s.v.p. contact op met uw leverancier resp. voer de producten af via de plaatselijke richtlijnen voor elektrisch afval.

# TVVR11002

# Brugerhåndbog

Version 07/2012

*Original betjeningsmanual på dansk.*
*Opbevares til fremtidige formål!*

# Indføring

Kære kunde,

vi takker Dem fordi du har købt dette produkt.

**Dette produkt opfylder alle krav og regulativer der findes såvel nationalt som europæisk. Konformiteten er efterafprøvet, og de relevante erklæringer og underlag er mulige at få hos producenten (www.abus-sc.com).**

For at opnå denne tilstand og sikre en idriftsætning uden farer må du som bruger sætte dig ind i denne betjeningsvejledning!

Inden idriftsætning af produktet læs da hele betjeningsvejledningen, og se her om betjening og sikkerhedsforskrifter!

**Alle indeholdte firmanavne og produktbeskrivelser er varemærker hos den aktuelle producent og der tages forbehold for alle rettigheder.**

**Ved spørgsmål henvend Dem da til din forhandler eller installatør!**

**Advarsler**

Den, der uden tilladelse optager en anden persons ikke-offentligt udtalte udtalelse på et lydmedium eller anvender en optagelse, der er fremstillet på denne måde, eller lader tredjeperson få adgang til den, kan straffes med frihedsstraf eller bøde! Den, der uden tilladelse aflytter en anden persons ikke-offentligt udtalte udtalelse, der ikke er tiltænkt vedkommende, med et lytteapparat eller offentligt gengiver en anden persons optagede eller aflyttede ikke-offentligt udtalte udtalelse ordret eller det væsentlige indhold, kan også straffes.

**Hæftelses udelukning**

Denne betjeningsvejledning er lavet med den største omhu. Skulle der alligevel være udslag eller unøjagtigheder så meddel os det venligst via den adresse der står på bagsiden af vejledningen.
ABUS Security-Center GmbH tager ikke ansvar for teknisk eller typografiske fejl, og forbeholder sig retten til at til enhver tid og uden forudgående advisering at foretage ændringer ved produktet og betjeningsvejledningen.
ABUS Security-Center kan ikke stilles til ansvar eller hæftelse for følgeskader ved brug af produktet såvel i drift som ibrugtagning. Der gives ingen garanti for indholdet af dette dokument.

## Ikon forklaring

**Et lyn i en trekant betyder at der er en helbredsrisiko forbundet med elektrisk stød.**

**Et udråbstegn I en trekant, betyder at man skal kigge i manualen efter vigtige henvisninger..**

**Dette symbol findes når der bliver gives vigtige oplysninger.**

## Vigtige sikkerhedsinformationer

**Garantien forsvinder hvis anbefalinger I manualen ikke følges nøjagtigt. ABUS er ikke ansvarlig for konsekvenserne af dette!**

**ABUS vil ikke et ansvar for skader af egendom eller personlige skader forsaget af forkert behandling eller uoverensstemmelse af sikkerhedsinstruktionerne.**
**I sådanne tilfælde ophører garantien.**

Denne enhed er lavet efter internationale sikkerhedsstandarter, læs venligst sikkerheds instruktionerne omhyggeligt.

### Sikkerhedsinstruktioner

1. Hoved forsyning
   90 - 250V AC 50/60Hz
   Forsyn dette produkt med en strømforsyningstype af typen der star på mærkaten. Hvis du ikke er sikker på hvilken forsyning der findes i dit hjem, kontakt derfor dit lokale elforsyningsfirma. Fjern produktet fra hovedforsyningen før du starter installationen.
2. Overbelastning
   Lad vær med at overbelaste en vægkontakt, en forlænger eller en adapter. Dette kan resultere i elektrisk ild eller stød.
3. Væsker
   Installer kun enheden i tørre og støvbeskyttede rum, beskyt enheden imod alle slags former for væsker.
4. Rensning
   Fjern enheden fra hovedforsyningen. Brug en let dampet klud(Ingen opløsningsmidler) til at støve af produktet.
5. ABUS Security-Center påtager sig intet ansvar ulykker, dødsfald, tab eller andre krav i sammenhæng med eller som følge af anvendelsen af dette produkt. ABUS Security-Center påtager sig under ingen omstændigheder ansvaret for følge- eller sekundære skader ved anvendelse af produktet og/eller en af dets dele.
6. Tilbehør
   Lad vær med at bruge tilbehør som ikke er godkendt, dette kan give skader på produktet.

7. Placering
   Placer kun enheden i tørre og støvbeskyttede områder. Beskyt enheden med alle former for væsker. Placer ikke enheden nær radiatorer ikke varmeblæsere. Placer enheden i miljøer med temperaturer imellem -10° ~ 60°C.

**Advarsler**

Følg alle sikkerheds instruktioner før at installationen begynder!

1. Følg alle disse bestemmelser for at undgå skader af strømledningen og stikket:
   - Lad vær med at ændre strømledningen eller stikket vilkårligt.
   - Lad vær med at bukke eller dreje strømledningen.
   - Vær sikker på at afkoble ledningen når du holder i stikket.
   - Hold varme enheder så langt væk fra ledningen, for at undgå at vinyl kappen kan smelte.

2. Følg disse instruktioner. Hvis ikke, kan det forsage elektrisk stød:
   - Lad vær med at åbne hovedenheden.
   - Lad vær med at indsætte metal eller brandfarlige ting i enheden.
   - For at undgå skade ved lyn, brug derfor an overspændings beskytter.

3. Lad vær med at bruge produktet hvis det er gået i stykker. Hvis dette gøres, kan der ske større skade.. Kontakt den lokale leverandør hvis produktet er gået i stykker.

Under installationen i et eksisterende videoovervågnings system, vær da sikker på at alle enheder er fjerne fra lav og 230 VAC strømforsyninger.

I tvivl, brug derfor en professionel elinstallatør til at installere og opsætte elektricitet til produktet. Forkert installation er til fare for dig og andre.
Installer det således at ingen frie strømkabler kan komme I kontakt med personer under brug og ved problemer.

## Udpakning

Når du pakker apparatet ud skal dette gøres med forsigtighed.

Ved en eventuel beskadigelse på forpakningen da tjek venligst om enheden også har synlige tegn på skade. Såfremt at dette er tilfældet skal du hurtigst muligt returnere/ gøre opmærksom på dette overfor leverandøren.

## Indholdsfortegnelse


**1. Bestemt anvendelse ..... 74**
**2. Leveringsindhold ..... 74**
**3. Egenskaber og funktioner ..... 74**
**4. Opladning af batteri ..... 75**
**5. Produktoversigt ..... 75**
5.1 LED-analyse ..... 76
5.2 Manuel videooptagelse ..... 76
5.3 Optagelse efter støjregistrering ..... 76
5.4 Lydoptagelse ..... 76
5.5 Tastelås ..... 77
5.6 Zoomfunktionen ..... 77
5.7 Reset af hardware ..... 77
**6. Fjernbetjening ..... 77**
**7. Anvendelse af tilbehøret ..... 78**
7.1 Klemme i forbindelse med det vandtætte hus ..... 78
7.2 Sugekop ..... 78
7.3 Rørklemmefastgørelse ..... 79
7.4 Hjelmfastgørelse ..... 78
7.5 Anvendelse af klæbepuderne ..... 80
**8. OSD-menuindstillinger ..... 80**
8.1 Indsættelse af Micro SD-kort og tilkobling af camcorderen ..... 80
8.2 Grundlæggende indstillinger ..... 80
8.3 Fotokameraindstillinger ..... 81
8.4 Videokameraindstillinger ..... 81
**9. Dataoverførsel til medier ..... 82**
**10. Visning af film og billeder på afspilningsapparater ..... 82**
**11. Tips og tricks til vellykkde optagelser ..... 83**
**12. Tekniske data ..... 84**
**13. Vækanskaffelse ..... 84**

## 1. Bestemt anvendelse

Takket være 3h-batteridrift kan ABUS camcorderen anvendes både til mobile overvågninger og til optagelser i sport og fritid. Derudover kan camcorderen også anvendes i vand takket være det vedlagte vandtætte hus. I det kompakte hus gemmer der sig et full-HD-kamera med vidvinkelobjektiv og en optager til realtidsoptagelser i fuld opløsning (1080p @ 30 fps). Optagelsen kører enten permanent eller begynder med støjregistrering. Billeddataene gemmes på almindelige micro SD-kort og kan afspilles på alle pc'er takket være det almindelige MOV-format.

Der findes en udførlig funktionsbeskrivelse i kapitel „3. Særlige kendetegn og funktioner“.

Datalagringen er underlagt de nationale retningslinjer om beskyttelse af persondata. Gør ved installationen kunderne opmærksom, at disse retningslinjer findes.

## 2. Leveringsindhold

| | |
|---|---|
| 1x | Camcorder |
| 1x | Vandtæt hus |
| 1x | Fjernbetjening |
| 1x | Sugekop |
| 1x | Rørfastgørelse |
| 1x | Hjelmfastgørelse |
| 1x | Klæbeplade, lige |
| 1x | Klemme til vandtæt hus |

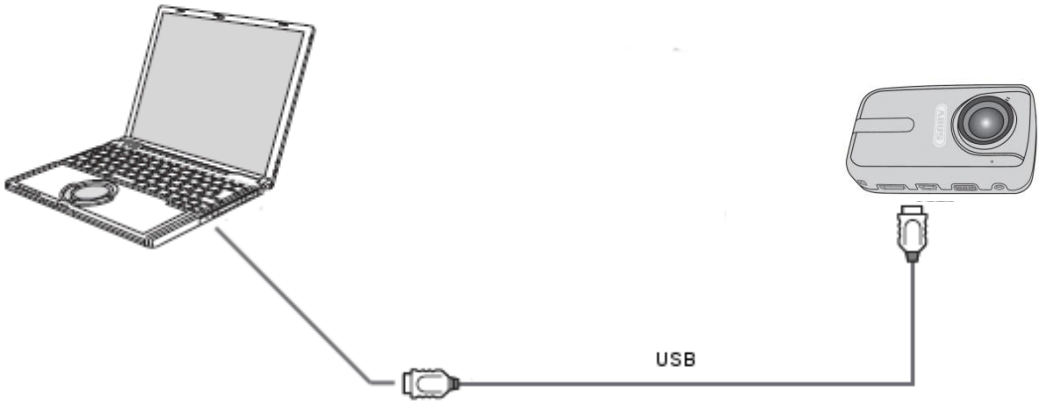
| | |
|---|---|
| 1x | Klemme til fjernbetjening |
| 1x | Slæde til klæbeplade |
| 1x | Håndstrop |
| 1x | Drejetilbehør |
| 1x | Velcrolukning til fjernbetjeningen |
| 1x | Unbrakonøgle til klemme |
| 1x | USB-kabel |
| 1x | Betjeningsvejledning |

## 3. Egenskaber og funktioner

- Indbygget højtopløsende 1080p kamera
- Realtidsoptagelse med 1920x1080 pixel @ 30 fps
- Indtil 3 timers permanent optagelse
- Optagelse i forskellige opløsninger og med eller uden lyd
- Enkel afspilning på pc eller fjernsyn takket være HDMI- og AV-udgang
- Understøtter standard-MicroSD-kort (maks. 32 GB)
- Display med OSD-menu
- Med vedlagt fjernbetjening til at starte optagelsen eller billedet fra indtil 5 meter
- Vandtæt indtil 20 meter ved hjælp af hus
- 170° vidvinkelobjektiv
- 3.0, 5.0 and 8.0 megapixel-fotofunktion

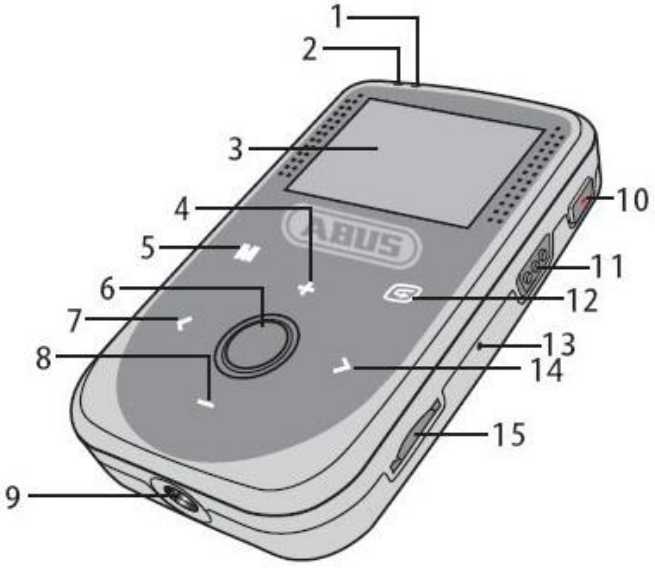
## 4. Opladning af batteri

Forbind camcorderen med en pc eller notebook med det vedlagte USB-kabel for at oplade det indbyggede batteri. Du kan også anvende andre almindelige 5 V DC USB-opladere. Hvis batteriet er helt afladet, er opladningstiden ca. 4 timer.




Camcorderen kan optage i ca. 3 timer i fuldstændigt opladet tilstand.

## 5. Produktoversigt



| | |
|---|---|
| 1 | Videostatusindikator* (grøn) |
| 2 | Power-statusindikator* (rød) |
| 3 | Display |
| 4 | Navigation op / zoom ind / lyd kraftigere |
| 5 | Menutast |
| 6 | OK / fotoudløser/tastelås |
| 7 | Navigation til venstre |
| 8 | Navigation ned / zoom ud / lyd svagere |
| 9 | Gevind til stativ |
| 10 | Videooptagelse start/stop |
| 11 | VOX aktiv/deaktivér |

| | |
|---|---|
| 12 | Navigation tilbage / arkiv |
| 13 | Fabriksindstilling |
| 14 | Navigation til højre |
| 15 | Micro SD Card-indstik |
| 16 | Status kameraudløser |
| 17 | Kameralinse |
| 18 | AV-udgang |
| 19 | Mikrofon |
| 20 | Tænd/sluk |
| 21 | Mini-USB-stik |
| 22 | HDMI-udgang |
| 23 | Øje til håndrem |

**Henvisning:**

- I løbet af vejledningen forsynes taster med numre* (f.eks. *4, *5, *14). De anvendes som en hjælp og kan slås efter ved hjælp af forklaringen (5. Produktoversigt).

## 5.1 LED-analyse

LED'ernes forskellige farver har følgende betydning:

| LED-farve | Status | Beskrivelse |
|---|---|---|
| Rød | Rød -> fra | Fra eller standby-modus |
| | Permanent til | Camcorder er klar |
| | Blinker | Camcorder oplader |
| Grøn | Grøn -> fra | Der optages ikke |
| | Blinker | Camcorder optager |

## 5.2 Manuel videooptagelse

Når camcorderen blev tændt, skal du trykke på videooptagelsestasten *10 for at starte optagelsen. Den grønne status-LED begynder nu at blinke. Når der trykke igen på tasten *10, afsluttes optagelsen.

**Henvisning:**

- Fjern aldrig micro SD-kortet under en optagelse. Den aktuelle optagelse beskadiges og kan
  ikke afspilles.
- Når micro SD-kortets optagelseskapacitet er nået, begynder ringlageret eller standses
  optagelsen afhængigt af indstillingen. Derudover viser camcorderen meddelelse „Memory Full“ og et SD-kortsymbol forneden til højre på displayet.

## 5.3 Optagelse efter støjregistrering

Når du har tilkoblet camcorderen, skal du aktivere støjregistreringen ved at skubbe kontakten VOX*11 fra OFF til ON.
Camcorderen optager efter en enkelt støjoverskridelse på min. 65 dB automatisk i 2 minutter. Hvis støjniveauet på min. 65 dB overskrides igen under optagelsen, forlænges optagelsestiden. Hvis optagelsen ikke udløses inden for 2 minutter, skifter camcorderen til standby-modus og starter automatisk den næste optagelse, så snart støjregistreringen udløses igen.

## 5.4 Lydoptagelse

For at kunne starte en ren lydoptagelse skal du i OSD-menuen ændre optagelsestypen („Capture Mode“) og starte trinene som ved den manuelle optagelse. Læs kapitel 7. OSD-menuindstillinger for at finde dig til rette i OSD-menuen.

### 5.5 Tastelås

Hold tastelås-OK-tasten*6 trykket ned i 4 sekunder for at aktivere tastelåsen. Efter en kort tilbagemelding (touchtasterne lyser) er tastelåsen aktiveret. Gentag proceduren for at kunne deaktivere den igen.

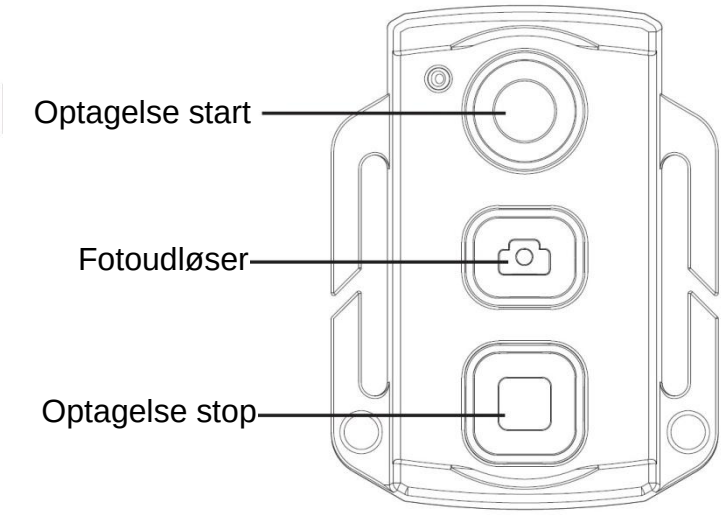
### 5.6 Zoomfunktionen

Før at du kan benytte zoomfunktionen må du sætte opløsningen til 720p/60, 720p/30 eller WVGA. Kun såfremt at du har udført dette kan du benytte 4 x digital zoom med knapperne *4 for at zoome ind og *8 for at zoome ud.

### 5.7 Reset af hardware

Hvis produktet, som du har købt, ikke længere reagerer, eller hvis det ikke længere reagerer på tasterne, skal du anvende resetknappen *13. For at trykke på den skal du anvende en tynd, men ikke spids genstand (f.eks. en åbnet clips) for at kunne nå resetknappen *13. Den befinder sig på siden af apparatet og er mærket med reset. Tryk på den i ca. 5 sekunder.

## 6. Fjernbetjening




Udfør følgende trin for at indstille en fjernbetjening i en camcorder:

1. Sluk camcorderen TVVR11002, og OK-tasten *6 trykket ind. Tænd apparatet, mens tasten er trykket ind. Slip OK-tasten, når apparatet er startet.
2. Tryk samtidigt på Optagelse start og Optagelse stop på fjernbetjeningen i 4 sekunder for at afslutte indstillingen.

**Henvisning:**

- Afstanden mellem fjernbetjening og camcorder er ca. 5 meter afhængigt af omgivelserne.

# 7. Anvendelse af tilbehøret

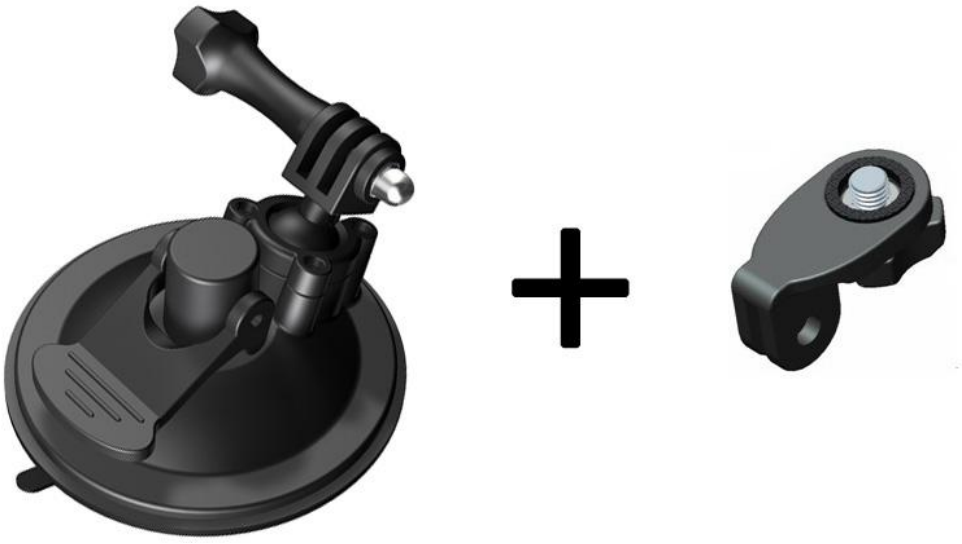
Camcorderen kan fastgøres på mennesker eller ting ved hjælp af forskellige klemmer eller holdere.

## 7.1 Klemme i forbindelse med det vandtætte hus

**Tipp:**

- For at montere klemmen kan den drejes. Det er nødvendigt for at få adgang til skruerne

## 7.2 Sugekop



Sugekoppen gør en fastgørelse, der kan tages af igen, mulig på glatteflader som f.eks. glas eller marmor. Denne holder er tænkt til biler, både og motorcykler.

**Henvisning:**

- IKKE anbefalet til snowboards og andre sportstyper med høj stødbelastning

### 7.3 Rørklemmefastgørelse

Rørfastgørelsen fungerer på alle stænger og rør med en diameter på min. 17 mm til maks. 33 mm. Dermed er det muligt at fastgøre fleksibelt til rat, gafler på cykler, styrtbøjler og windsurf- og kitsurf-styrestænger.

### 7.4 Hjelmfastgørelse

Denne hjelmfastgørelse kan anvendes fleksibelt og kan genanvendes ved ventilerede cykel-, ski-, kajak- eller lignende sportshjelme.

.

### 7.5 Anvendelse af klæbepuderne

Montering af en klæbepude:
Vær opmærksom på følgende ved montering af en klæbepude. Overfladen, som klæbepuden monteres på, skal i alle tilfælde være fast, jævn og helt ren. For at opnå den bedst mulige klæbeeffekt monteres puderne på den ønskede overflade ved stuetemperatur. For at få tilbehøret til at klæbe så godt som muligt må de ikke berøres i 24 timer efter montering.

**Vær opmærksom på, at klæbepuderne kun kan monteres én gang. Disse 3M-klæbepuder er ekstremt robuste og kan beskadige følsomme overflader (fx autolak) ved afmontering.**

## 8. OSD-menuindstillinger

### 8.1 Indsættelse af Micro SD-kort og tilkobling af camcorderen

Sæt dit micro SD-kort ind i den pågældende stikplads *15.
Skub kontakten POWER *20 fra OFF til ON for at tænde camcorderen. Efter kort tid hører du en signaltone, og den røde status-LED begynder at lyse.

**Henvisning:**

- Det er muligt at navigere med tasterne *4*7*8*14. Du kan bekræfte med tasten *6. Du kan forlade med tasten *5.

### 8.2 Grundlæggende indstillinger

Anvend menutasten *5 for at kunne indstille grundlæggende ting. Når du har trykket på den, befinder du dig i indstillingerne af camcorderen. Ved at trykke på navigationstasten til højre *14 kommer du til kameraindstillingerne. Ved at trykke på navigationstasten til højre *14 igen kommer du til setupindstillingerne. I det øverste højre område af skærmen vises endnu et tegn på, at du befinder dig i setupindstillingerne.

**Eksempel på indstilling af klokkeslæt og dato:**

- For at indstille dem rigtigt skal du trykke på navigationstasten ned *8, indtil „Date / Time“ markeres med blåt. Bekræft med tasten *6. Med navigationstasterne *4*7*8*14 og bekræftelsestasten *6 kan du indstille klokkeslættet og datoen. Du forlader menuen ved at trykke to gange på menutasten *5.

**Henvisning:**

- Alle OSD-menuforklaringer henviser til apparatets leveringstilstand. OSD-menuens sprog er derved engelsk.

**Du kan ændre følgende menupunkter her:**

| Menupunkt | Forklaring |
|---|---|
| Button lyd | Tastetone til eller fra. |
| Time Display | Om klokkeslæt/dato skal vises i optagelserne. |
| Loop Record | Ringlager til eller fra (dvs. når SD-kortet er fuldt, overskriver apparatet de ældste data). |
| Auto Standby | Automatisk standbyfunktion mellem 2,5 og 10 minutter eller ingen autom. standby. |
| TV Standard | I hvilken tv-standard der skal optages. (PAL anvendes i Europa/NTSC i USA). |
| Format | Hermed kan du formatere micro SD-kortet. |
| Standard | Apparatet nulstilles til fabriksindstillingerne eller leveringstilstanden. |
| Sprog | Menuen kan her indstilles på 8 forskellige sprog. |
| Frekvens | For at undgå, at preview flimrer, skiftes der her mellem 50 og 60 Hz. |
| Dato / tid | Indstilling af datoen og klokkeslættet. |

## 8.3 Fotokameraindstillinger

| Menupunkt | Forklaring |
|---|---|
| Single Shot | Når denne option er aktiveret, taget apparatet kun et foto, når der udløses. |
| Triple Image | Ved denne option tager kameraet 3 fotos, når der udløses en gang. |
| Kontinuerlig | Herved tager apparatet løbende et foto for hver x sekunder. Antallet af sekunder indstilles også her. |
| Self Shot | Der tages kun et foto, når sekunderne, der er indstillet her, er forløbet. |
| Opløsning | Opløsningen indstilles 3M = 2048 x 1536, 5M = 2592 x 1944, 8M = 3200 x 2400 |

## 8.4 Videokameraindstillinger

| Menupunkt | Forklaring |
|---|---|
| Opløsning | Herved kan man vælge mellem forskellige optagelsesopløsninger. |
| Bitrate | Herved kan man vælge mellem en 6/12 Mbitrate. Men for en højere kvalitet skal man vælge optionen 12M. |
| Capture Mode | Med dette punkt kan optagelsestypen fravælges. Mulighederne er begrænset til en ren lydoptagelse eller video- og lydoptagelse. |

## 9. Dataoverførsel til medier

Hertil skal du tilslutte produktet til din notebook eller computer med det vedlagte USB-kabel. Tænd derefter apparatet med kontakt *20.
Efter et par sekunder registrerer din computer/bærbare computer camcorderen og deklarerer den som sit eget drev.

SD-kort (i eksemplet 2 GB) Internt lager

Film og billeder befinder sig i dette eksempel i mappen MEDIA (E:)/DCIM/100MEDIA.

## 10. Visning af film og billeder på afspilningsapparater

Du har flere muligheder for at vise videoer og billeder, som du har optaget. Du bør dog være opmærksom på, at det billede, som du ser på camcorderen, overføres 1:1 til den anvendte videoudgang. For at starte afspilningen aktiverer du knappen *12 og vælger „Video“- eller „Foto“-afspilning.

### Video

| Funktion | Taster | Forklaring |
|---|---|---|
| Navigation | *7 / *14 / *6 | *7 Rul tilbage / *14 Rul fremad / 6* Start eller stop |
| Afspilnings hastighed | *4 / *8 | Under afspilning: *7 Hurtigere / *14 Langsommere |
| Slet | *5 | Du kan slette enkelte eller alle billeder |
| Beskyttelse | *5 | Beskytter billederne mod sletning via kameraet |

### Foto

| Funktion | Taster | Forklaring |
|---|---|---|
| Navigation | *7 / *14 / *6 | *7 Rul tilbage / *14 Rul fremad / 6* Drej foto |
| Zoom | *4 / *8 | Zoom ind/ud: Med *7 og *14 kan du navigere det forstørrede billede vertikalt og ved hjælp af skift med *6 horisontalt |
| Slet | *5 | Du kan slette enkelte eller alle billeder |
| Beskyttelse | *5 | Beskytter billederne mod sletning via kameraet |
| Diashow | *5 | Viser alle billeder i et diashow med 5 sekunders interval |

- Mini-HDMI-kabel
  Med mini-HDMI-kablet kan du se dine videoer og billeder i „Full HD“-opløsning på et fjernsyn eller et lignende apparat, der understøtter denne opløsning.
- AV-kabel
  Ved hjælp af AV-kablet kan videoer og billeder ligeledes vises, eller en tilslutning til forskellige apparater kan foretages. AV-indgangen er meget udbredt og kan derved anvendes meget fleksibelt, dvs. også ved ældre fjernsyn.

  **Henvisning:**
  - Du kan bruge tasterne *4 Højere og *8 Lavere til at justere lydstyrken under afspilning af en video.
  - Mini-HDMI-kablet er ikke vedlagt dette produkt.

## 11. Tips og tricks til vellykkde optagelser

- Opløsning
  Ved actionoptagelser med hurtige bevægelser og tilsigtede slowmotion-sekvenser anbefaler vi at vælge 720p HD-opløsningen med 60 billeder pr. sekund (720/60).

- Vandtæt hus
  Ved anvendelse af det vandtætte hus skal man altid være opmærksom på luftfugtigheden og faren for, at ruden dugger under optagelsen. Så snart store temperaturforskelle forekommer i forbindelse med luftfugtighed, anbefales det derfor at være opmærksom på linsen.

- Optagelse fra flere perspektiver
  Med fjernbetjeningen kan der betjenes flere apparater, således at det er muligt at anvende flere kameraer parallelt. På den måde kan f.eks. et „big air“-spring fastholdes i mange varianter og synsvinkler.

- Placering af klæbepladen
  Når klæbepladerne placeres, anbefales det at være opmærksom på følgende: Overfladen, som de skal klæbes på, skal være rene og tørre. Placér klæbepuden på den ønskede flade ved rumtemperatur 24 timer før belastning.

## 12. Tekniske data

| TVVR11002 camcorder | |
|---|---|
| **Driftsmodus** | Standalone |
| **Opløsning, optagelse** | 1080p/960p/720p/WVGA @ 30/60fps |
| **Video/billede format** | MOV / JPG |
| **Lagermedium** | Micro SD-kort (maks. 32 GB) |
| **Optagelsesmodi** | Billeder, varighed, støjregistrering (fra 65 dB) |
| **Audio** | Integreret mikrofon/højttaler |
| **Billedoptager** | CMOS |
| **Kameratype** | Farvekamera |
| **Opløsning** | 3/5/8 MPx |
| **Billedelementer (total)** | 3200 x 1900 |
| **Billedelementer (effektive)** | 2592 x 1944 |
| **Objektiv** | F2.8 |
| **Hvidbalance** | Automatisk |
| **Forstærkerregulering** | Automatisk |
| **Modlyskompensation** | Automatisk |
| **Batteridrift** | 3 timers permanent optagelse |
| **Spændingsforsyning** | 3,7 V DC |
| **Strømforbrug** | 350 mA |
| **Driftstemperatur** | -10 °C – 60 °C |
| **Luftfugtighed** | 15 % - 85% |
| **Mål (B x H x D)** | 85 x 50 x 23 mm |
| **Vægt** | 81 g |

| TVVR11002 fjernbetjening | |
|---|---|
| **Trådløs frekvens** | 433 MHz |
| **Kapslingsklasse** | IP 64 |
| **Driftstemperatur** | -10 °C – 60 °C |
| **Luftfugtighed** | 15 % - 80 % |
| **Mål (B x H x D)** | 25 x 31 x 16 mm |
| **Vægt** | 26,5 g |

## 13. Vækanskaffelse

Dette apparat skal anbringes på et kommunalt affaldsstation, og dette er også kendetegnet ved disse elektroniske produkter, hvor man har pligt til at sørge for en korrekt afskaffelse. Spørg din forhandler hvorledes da der findes retslige vejledninger for dette.

# TVVR11002

# Instrukcja obsługi

Wersja 07/2012

*Instrukcja obsługi przetłumaczona z języka niemieckiego.*
*Przechować do wykorzystania w przyszłości!*

## Wprowadzenie

Szanowna Klientko, Szanowny Kliencie,

Dziękujemy za zakup naszego produktu.

**Produkt ten spełnia wymagania obowiązujących norm europejskich i krajowych. Zgodność została udokumentowana, a odpowiednie deklaracje i dokumenty są dostępne u producenta (www.abus-sc.com).**

Aby zachować ten stan i zapewnić bezpieczną eksploatację, użytkownik musi przestrzegać niniejszej instrukcji obsługi!

Przed uruchomieniem produktu przeczytaj całą instrukcję obsługi i przestrzegaj wszystkich zasad bezpieczeństwa!

**Wszystkie zawarte w niej nazwy firm i oznaczenia produktów są zarejestrowanymi znakami towarowymi odnośnych właścicieli. Wszystkie prawa zastrzeżone.**

**W razie wątpliwości zwracaj się do instalatora lub sprzedawcy!**

**Ostrzeżenie w rozumieniu § 201 Kodeksu Karnego (niemieckiego)**

Kto bez upoważnienia nagrywa teksty wypowiedziane niepublicznie przez inną osobę na nośniku audio, używa wykonanych w ten sposób nagrań lub udostępnia je osobom trzecim, podlega karze pozbawienia wolności lub grzywny!
Sankcjom karnym podlega także ten, kto bez upoważnienia podsłuchuje za pomocą aparatu podsłuchowego nie przeznaczone do jego wiadomości teksty, wypowiedziane niepublicznie przez inną osobę lub udostępnia osobom trzecim taką nagraną lub upublicznia podsłuchaną odpowiedź, w pełnym brzmieniu lub istotną treść tej niepublicznej wypowiedzi.

**Wyłączenie odpowiedzialności cywilnej**

Niniejsza instrukcja obsługi została opracowana z najwyższą starannością. Jeżeli mimo to zauważysz w niej braki lub niedokładności, prosimy o ich zgłaszanie na adres podany na odwrocie niniejszego podręcznika. ABUS Security-Center GmbH nie odpowiada za błędy techniczne i typograficzne oraz zastrzega sobie prawo do wprowadzania w każdej chwili bez wcześniejszej zapowiedzi zmian w produkcie i w instrukcjach obsługi. ABUS Security-Center nie odpowiada za bezpośrednie i pośrednie szkody następcze , powstałe w związku z wyposażeniem, osiągami i zastosowaniem produktu. Zawartość niniejszego dokumentu nie jest objęta gwarancją.

## Objaśnienie symboli

**Symbol błyskawicy w trójkącie jest stosowany w celu wskazania na zagrożenie dla zdrowia, np. wskutek porażenia elektrycznego.**

**Wykrzyknik w trójkącie oznacza w niniejszej instrukcji obsługi ważne wskazówki, które muszą być bezwzględnie przestrzegane.**

**Tym symbolem oznaczane są specjalne rady i wskazówki dotyczące obsługi.**

## Ważne zasady bezpieczeństwa

**Szkody spowodowane nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji obsługi powodują wygaśnięcie roszczeń gwarancyjnych. Nie odpowiadamy za szkody następcze!**

**Nie odpowiadamy za szkody materialne lub osobowe, spowodowane nieprawidłową obsługą lub nieprzestrzeganiem zasad bezpieczeństwa. W takich przypadkach wygasają wszelkie roszczenia gwarancyjne!**

Urządzenie zostało wyprodukowane zgodnie z międzynarodowymi standardami bezpieczeństwa.
Przeczytaj uważnie poniższe informacje dotyczące zasad bezpieczeństwa.

### Zasady bezpieczeństwa

1. Zasilanie elektryczne
   Napięcie przemienne 90-250 V, 50/60 Hz
   Zasilaj urządzenie tylko ze źródła napięcia sieciowego zgodnego z podanym na tabliczce znamionowej. W razie wątpliwości co do parametrów lokalnego zasilania elektrycznego zwróć się do właściwego zakładu energetycznego.
2. Przeciążenie
   Unikaj przeciążania gniazd sieciowych, przedłużaczy i adapterów, ponieważ może to spowodować pożar lub porażenie elektryczne.
3. Ciecze
   Używaj urządzenia tylko w miejscach suchych i zabezpieczonych przed kurzem. Chroń urządzenie przed wniknięciem do niego wszelkiego rodzaju cieczy.
4. Czyszczenie
   Czyść urządzenie tylko wilgotną ściereczką bez ostro działających środków czyszczących. Przed czyszczeniem odłącz urządzenie do sieci.
5. ABUS Security-Center nie ponosi odpowiedzialności cywilnej z tytułu wypadków, śmierci, strat i innych roszczeń związanych z wykorzystaniem produktu lub stanowiących jego skutek. W żadnym przypadku ABUS Security-Center nie ponosi odpowiedzialności za szkody następcze i uboczne powstałe w trakcie używania produktu i/lub jego części.
6. Akcesoria
   Podłączaj tylko dedykowane do tego celu urządzenia. W przeciwnym razie może dojść do sytuacji niebezpiecznych lub uszkodzeń urządzenia.

7. Miejsce ustawienia
   Używaj urządzenia tylko w miejscach suchych i zabezpieczonych przed kurzem. Chroń urządzenie przed kontaktem z wszelkimi płynami. Nie umieszczaj nagrywarki w bezpośrednim sąsiedztwie ogrzewania, pieca i innych źródeł ciepła bądź w miejscu bezpośredniego oddziaływania promieni słonecznych. Używaj urządzenia tylko w miejscach, w których temperatura otoczenia mieści się w dozwolonym zakresie -10°~60°C.

**Ostrzeżenia**

Przed pierwszym uruchomieniem należy spełnić wszystkie wymagania określone w zasadach bezpieczeństwa i instrukcji obsługi!

1. Przestrzegaj poniższych wskazówek, aby uniknąć uszkodzenia kabla sieciowego i wtyczki sieciowej.
   - Nie zmieniaj ani nie manipuluj kablem sieciowym i wtyczką sieciową.
   - Nie wyginaj i nie skręcaj kabla sieciowego.
   - Odłączając urządzenie od sieci, nie ciągnij za kabel sieciowy, lecz za wtyczkę.
   - Dopilnuj, aby kabel sieciowy był maksymalnie oddalony od urządzeń grzejnych, aby zapobiec stopieniu powłoki kabla wykonanej z tworzywa sztucznego.
2. Przestrzegaj tych wskazówek. Ich nieprzestrzeganie może doprowadzić do porażenia elektrycznego.
   - Nigdy nie otwieraj obudowy.
   - Nie wkładaj do wnętrza urządzenia przedmiotów metalowych lub łatwopalnych.
   - Aby uniknąć uszkodzeń w wyniku przepięć (np. w czasie burzy), zastosuj zabezpieczenia przepięciowe.
3. Uszkodzone urządzenia odłącz niezwłocznie od sieci elektrycznej i poinformuj sprzedawcę.

Instalując urządzenie w istniejącej instalacji monitoringu wideo upewnij się, czy wszystkie urządzenia są odłączone od obwodu sieciowego i obwodu niskiego napięcia.

W razie wątpliwości nie wykonuj montażu, instalacji i okablowania samodzielnie, lecz zleć ich wykonanie specjaliście. Nieprawidłowe i niefachowo wykonywane prace na sieci elektrycznej i instalacjach wewnętrznych stwarzają niebezpieczeństwo dla użytkownika a także dla innych osób.
Okabluj instalację tak, aby obwód sieciowy i obwód niskiego napięcia były ułożone osobno i nie stykały się w żadnym miejscu ani nie mogły zostać połączone w wyniku uszkodzenia.

## Rozpakowanie

Rozpakowując urządzenie, postępuj bardzo delikatnie.

W razie stwierdzenia uszkodzenia oryginalnego opakowania, sprawdź najpierw urządzenie. W razie stwierdzenia uszkodzeń urządzenia, odeślij je wraz z opakowaniem, informując jednocześnie przewoźnika.

## Spis treści


**1. Użycie zgodne z przeznaczeniem ..... 89**
**2. Zakres dostawy ..... 89**
**3. Funkcje ..... 89**
**4. Ładowanie akumulatorka ..... 90**
**5. Przegląd produktu ..... 90**
5.1 Wskaźniki LED ..... 91
5.2 Ręczny zapis wideo ..... 91
5.3 Zapis po wykryciu odgłosów ..... 91
5.4 Zapis audio ..... 91
5.5 Blokada przycisków ..... 92
5.6 Funkcja Zoom ..... 92
5.7 Reset sprzętowy ..... 92
**6. Pilot ..... 92**
**7. Wykorzystanie akcesoriów ..... 93**
7.1 Klips połączony z obudową wodoszczelną ..... 93
7.2 Przyssawka ..... 93
7.3 Zamocowanie zaciskiem rurowym ..... 94
7.4 Zamocowanie do kasku ..... 94
7.5 Zastosowanie płytek przyklejanych ..... 95
**8. Ustawienia menu OSD ..... 95**
8.1 Wkładanie karty microSD i włączanie kamkordera ..... 95
8.2 Podstawowe ustawienia ..... 96
8.3 Ustawienia aparatu fotograficznego ..... 96
8.4 Ustawienia kamery wideo ..... 96
**9. Zapis danych na nośniki ..... 97**
**10. Odtwarzanie filmów i obrazów na odtwarzaczach ..... 97**
**11. Porady, jak zapewnić udane nagrania ..... 98**
**12. Dane techniczne ..... 99**
**13. Utylizacja ..... 99**

## 1. Użycie zgodne z przeznaczeniem

Dzięki możliwości 3 godzin zasilania z baterii kamkorder ABUS nadaje się do monitoringu mobilnego a także do , sportu i rekreacji. Dołączona obudowa umożliwia użycie kamkordera także w wodzie. Kompaktowa obudowa zawiera kamerę Full HD z obiektywem szerokokątnym i nagrywarkę do nagrywania w czasie rzeczywistym w pełnej rozdzielczości (1080p @ 30 fps). Zapis jest ciągły lub uruchamiany po wykryciu odgłosów. Dane obrazowe są zapisywane na standardowych kartach microSD a dzięki zastosowaniu popularnego formatu MOV mogą być odtwarzane na każdym komputerze PC.

Szczegółowy opis działania znajduje się w rozdziale „3. Cechy i funkcje“.

Zapis danych jest objęty przepisami w zakresie ochrony danych, obowiązującymi w poszczególnych krajach. Podczas instalowania informuj klientów o istnieniu takich przepisów.

## 2. Zakres dostawy

| | |
|---|---|
| 1x | Kamkorder |
| 1x | Obudowa wodoszczelna |
| 1x | Pilot |
| 1x | Przyssawka |
| 1x | Zamocowanie do rury |
| 1x | Zamocowanie do kasku |
| 1x | Płytka przyklejana prosta |
| 1x | Klips do obudowy wodoszczelnej |

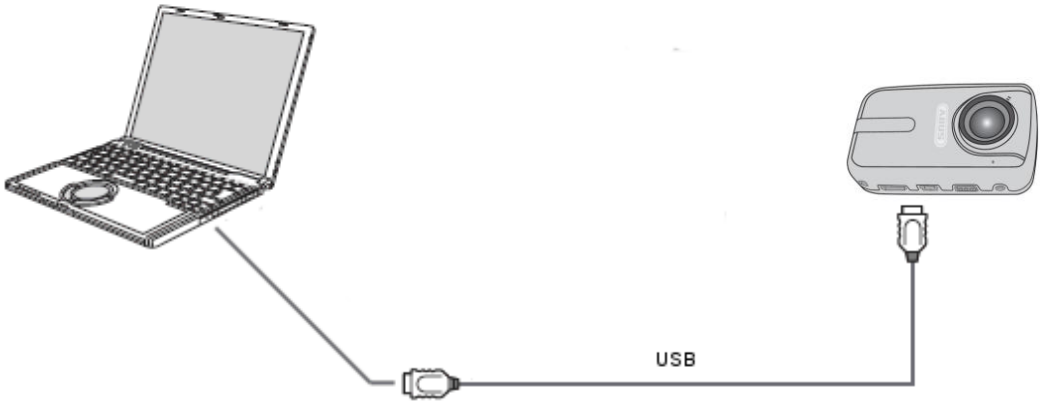
| | |
|---|---|
| 1x | Klips do pilota |
| 1x | Sanki do płytki przyklejanej |
| 1x | Pętla na rękę |
| 1x | Akcesoria obrotowe |
| 1x | Zapięcie na rzepy do pilota |
| 1x | Klucz imbusowy do klipsów |
| 1x | Kabel USB |
| 1x | Instrukcja obsługi |

## 3. Funkcje

- Wbudowana kamera wysokiej rozdzielczości 1080p
- Nagrywanie w czasie rzeczywistym z rozdzielczością 1920x1080 pikseli @ 30 fps
- Maks. 3 godziny zapisu ciągłego
- Zapis w różnych rozdzielczościach (z dźwiękiem lub bez)
- Proste odtwarzanie w komputerze PC lub telewizorze dzięki wyjściu HDMI i AV
- Obsługuje karty pamięci standardu microSD (maks. 32 GB)
- Wyświetlacz z menu ekranowym OSD
- Dołączony pilot umożliwia wykonywanie nagrań wideo lub pojedynczych obrazów z odległości do 5 metrów
- Dodatkowa obudowa zapewnia wodoszczelność do głębokości 20 metrów
- Obiektyw szerokokątny 170°
- Funkcja aparatu fotograficznego 3.0, 5.0 lub 8.0 megapikseli

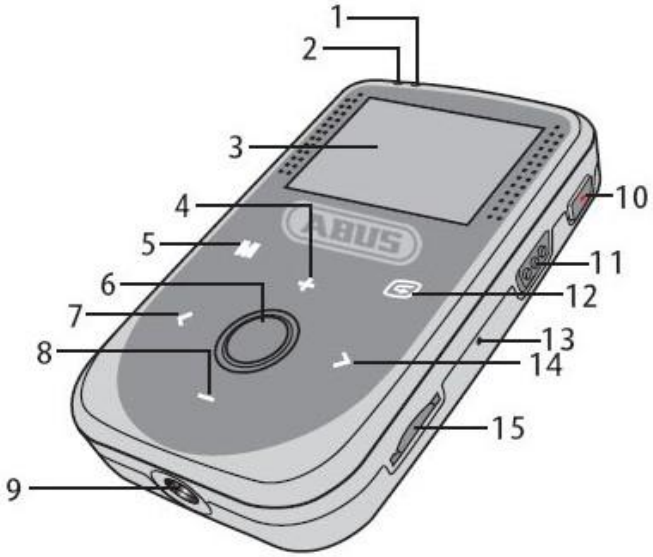
## 4. Ładowanie akumulatorka

Aby naładować baterię, połącz kamkorder dostarczonym w komplecie kablem USB z komputerem PC lub notebookiem. Możesz użyć także uniwersalnej ładowarki USB 5 V DC. Jeżeli bateria jest całkowicie rozładowana, czas ładowania wynosi ok. 4 godzin.




Całkowicie naładowana bateria umożliwia nagrywanie kamkorderem przez ok. 3 godziny.

## 5. Przegląd produktu



| | |
|---|---|
| 1 | Wskaźnik stanu wideo* (zielony) |
| 2 | Wskaźnik stanu zasilania * (czerwony) |
| 3 | Wyświetlacz |
| 4 | Nawigacja Do góry/Zoom in/Audio głośniej |
| 5 | Przycisk menu |
| 6 | OK/wyzwalacz fotograficzny/blokada przycisków |
| 7 | Nawigacja W lewo |
| 8 | Nawigacja Do dołu/Zoom out/Audio ciszej |
| 9 | Gwint do statywu lub innych podobnych akcesoriów |
| 10 | Zapis wideo Start/Stop |

| | |
|---|---|
| 11 | VOX Aktywne/Nieaktywne |
| 12 | Nawigacja Wstecz/Archiwum |
| 13 | Reset programowy |
| 14 | Nawigacja W prawo |
| 15 | Gniazdo do kart microSD |
| 16 | Stan wyzwalacza kamery |
| 17 | Obiektyw kamery |
| 18 | Wyjście AV |
| 19 | Mikrofon |
| 20 | Włącznik/wyłącznik |
| 21 | Złącze mini USB |
| 22 | Wyjście HDMI |
| 23 | Zaczep do pętli na rękę |

**Wskazówka**

- W instrukcji przyciski są oznaczane jako *numer (np. *4, *5, *14). Te oznaczenia służą do ułatwienia orientacji - ich opisy można odnaleźć w legendzie (5. Przegląd produktu).

## 5.1 Wskaźniki LED

Róże kolory diod LED*1*2 mają następujące znaczenia.

| Kolor diody LED | Stan | Opis |
|---|---|---|
| Czerwona | Czerwona -> wył. | Wył. lub tryb standby |
| | Światło ciągłe | Kamkorder gotowy do pracy |
| | Miga | Ładowanie kamkordera |
| Zielona | Zielona -> wył. | Kamkorder nie nagrywa |
| | Miga | Kamkorder nagrywa |

## 5.2 Ręczny zapis wideo

Po włączeniu kamkordera naciśnij przycisk Zapis wideo *10, aby uruchomić zapis. Zacznie migać zielona dioda LED. Ponowne naciśnięcie przycisku *10 kończy zapis.

**Wskazówka**

- Nie wyjmuj karty microSD w trakcie zapisu. Może to uszkodzić trwający zapis i uniemożliwić jego odtworzenie.
- Po wyczerpaniu pojemności zapisu na karcie microSD, zależnie od ustawienia, uruchamiana jest pamięć cykliczna albo zapis jest zatrzymywany. Dodatkowo kamkorder wyświetla komunikat „Memory Full“ i w prawym dolnym rogu wyświetlacza ukazuje się odpowiedni symbol karty SD.

## 5.3 Zapis po wykryciu odgłosów

Po włączeniu kamkordera uaktywnij wykrywanie odgłosów, przesuwając przełącznik VOX*11 z pozycji OFF na ON.
Po jednorazowym wykryciu hałasu o poziomie mion. 65 dB kamkorder będzie nagrywać automatycznie przez 2 minuty. Jeżeli w trakcie zapisu poziom odgłosów znów przekroczy 65 dB, czas zapisu zostanie odpowiednio przedłużony. Jeżeli zapis nie zostanie uruchomiony w ciągu 2 minut, kamkorder przełącza się na tryb standby i uruchamia automatycznie następny zapis, gdy znów zostaną wykryte odgłosy.

## 5.4 Zapis audio

Aby móc uruchomić zapis samego audio, trzeba zmienić w menu OSD typ zapisu („Capture Mode“) i wykonać te same operacje co przy ręcznym zapisie. Aby zorientować się w funkcjach dostępnych w menu OSD, przeczytaj rozdział 8. Ustawienia menu OSD.

### 5.5 Blokada przycisków

Aby włączyć blokadę przycisków, przytrzymaj przycisk Blokada przycisków/OK *6 wciśnięty przez 4 sekundy. Po krótkim komunikacie zwrotnym (zaświecenie przycisków dotykowych) zablokowane są przyciski dotykowe *4*5*7*8*12*14. Aby je uaktywnić, należy powtórzyć tę samą procedurę.

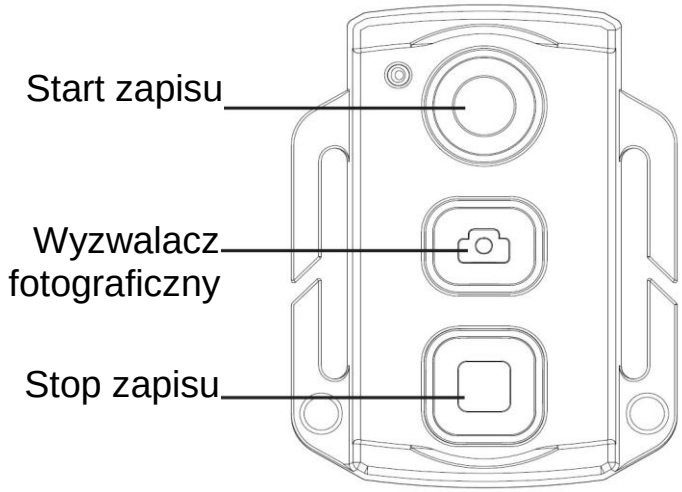
### 5.6 Funkcja Zoom

Aby móc skorzystać z funkcji Zoom, należy ustawić rozdzielczość wideo na 720p/60, 720p/30 lub WVGA. Można wówczas skorzystać z cyfrowej funkcji Zoom 4x, używając przycisków *4 dla funkcji „Zoom In“ i *8 dla funkcji „Zoom Out“.

### 5.7 Reset sprzętowy

Jeżeli twój produkt zawiesi się lub przestanie reagować na przyciski, użyj przycisku Reset *13. W tym celu do wciśnięcia przycisku Reset *13 użyj cienkiego, ale nie zaostrzonego przedmiotu (np. wyprostowanego spinacza biurowego). Przycisk ten znajduje się z boku urządzenia i jest oznaczony napisem „Reset“. Wciśnij go i przytrzymaj przez ok. 5 sekund.

## 6. Pilot




Aby zaprogramować pilota do współpracy z kamkorderem, wykonaj następujące czynności.

1. Wyłącz kamkorder TVVR11002 i przytrzymaj wciśnięty przycisk OK *6. Trzymając przycisk wciśnięty, włącz z powrotem urządzenie. Po uruchomieniu urządzenia puść przycisk OK *6.
2. Wciśnij na pilocie jednocześnie przyciski „Start zapisu“ i „Stop zapisu“ przez 4 sekundy, aby zakończyć programowanie.

**Wskazówka**

- Zasięg odbioru między pilotem i kamkorderem wynosi, zależnie od otoczenia, i stanu baterii, 5 metrów lub więcej.

# 7. Wykorzystanie akcesoriów

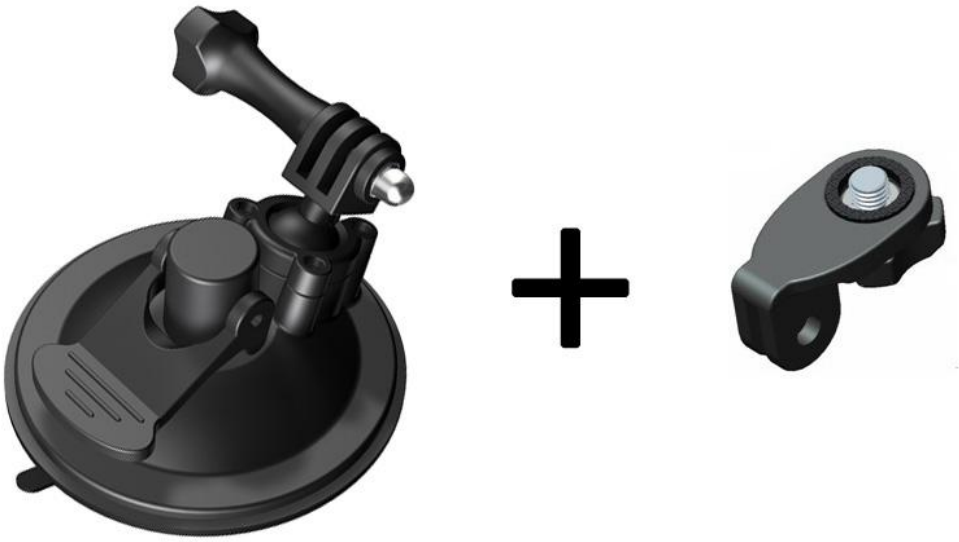
Kamkorder można mocować do ciała lub przedmiotów różnymi klipsami lub uchwytami.

## 7.1 Klips połączony z obudową wodoszczelną

**Wskazówka!**

- Aby uzyskać dostęp go śrub klipsa, należy do obrócić. Jest to konieczne do prawidłowego zamocowania na obudowie wodoszczelnej.

## 7.2 Przyssawka



Przyssawka umożliwia zamocowanie na gładkich powierzchniach, jak szkło czy marmur, z możliwością zdejmowania. Ten uchwyt jest przeznaczony do samochodów, łodzi i motocykli.

**Wskazówka**

- NIEWSKAZANA do snowboardu i innych sportów, w których występują duże obciążenia udarowe

### 7.3 Zamocowanie zaciskiem rurowym

Zamocowanie zaciskiem rurowym nadaje się do wszystkich prętów i rur o średnicy od min. 17 mm do maks. 33 mm. Umożliwia to elastyczne mocowanie do kierownic, widelców rowerowych, pałąków bezpieczeństwa oraz drążków sterujących do windsurfingu i kitsurfingu

### 7.4 Zamocowanie do kasku

Zamocowanie do kasku jest elastyczne i może być wielokrotnie wykorzystane do wentylowanych kasków rowerowych, narciarskich kajakowych i do innych dyscyplin sportu.

### 7.5 Zastosowanie płytek przyklejanych

Zakładanie płytki przyklejanej
Zakładając płytkę przyklejaną, należy pamiętać o następujących zasadach. Powierzchnia, na której ma być zamocowana pytka przyklejana, musi być twarda, równa i dobrze oczyszczona. Aby uzyskać optymalne przyklejenie, załóż pytkę na pożądanej powierzchni w temperaturze pokojowej. Aby zapewnić idealne zamocowanie akcesoriów, po założeniu płytki należy odczekać 24 godziny.

**Pamiętaj, że pytki przyklejane można zakładać tylko jeden raz. Płytki przyklejane 3M są bardzo mocne i po umieszczeniu na delikatnych powierzchniach (np. na lakierze samochodowym) pozostawiają wyraźne uszkodzenia.**

## 8. Ustawienia menu OSD

### 8.1 Wkładanie karty microSD i włączanie kamkordera

Włóż kartę microSD do gniazda *15.

Aby włączyć kamkorder, przestaw przełącznik POWER *20 z pozycji OFF na ON. Po krótkim czasie usłyszysz sygnał dźwiękowy i zacznie świecić czerwona dioda stanu LED.

**Wskazówka**

- Do nawigacji służą przyciski *4*7*8*14. Do potwierdzania służy przycisk *6, do wyjścia z menu przycisk *5.

## 8.2 Podstawowe ustawienia

Aby ustawić podstawowe parametry, użyj przycisku menu *5. Po przytrzymaniu tego przycisku znajdziesz się w menu ustawień kamkordera. Wciskając przycisk nawigacyjny „W prawo“ *14, wejdziesz do ustawień kamery a po ponownym wciśnięciu tego przycisku do ustawień konfiguracyjnych. Inną oznaką tego, że znajdujesz się w ustawieniach konfiguracyjnych, jest symbol widoczny w prawym górnym rogu ekranu.

**Przykład ustawiania czasu i daty**

- Aby ustawić je prawidłowo, wciskaj przycisk nawigacyjny „Na dół“ *8 aż zobaczysz pozycję „Date / Time“ zaznaczoną kolorem niebieskim. Potwierdź przyciskiem *6. Przyciskami nawigacyjnymi *4*7*8*14 i przyciskiem potwierdzającym *6 można ustawić czas i godzinę. Aby wyjść z menu, naciśnij dwukrotnie przycisk menu *5.

**Wskazówka**

- Wszystkie objaśnienia w menu OSD odnoszą się do języka, w którym napisana jest instrukcja. Fabrycznie kamkorder jest ustawiony na język angielski.

**Można tu zmienić następujące punkty menu.**

| Punkt menu | Objaśnienie |
|---|---|
| Brzęczyk | Dźwięk klawiszy wł./wył. |
| Wyświetlacz czasu | Trwałe wmontowanie czasu/daty w zapis Tak/Nie. |
| Rekord pętli | Pamięć cykliczna włączona lub wyłączona (tzn. gdy karta SD jest pełna, urządzenie nadpisuje najstarsze dane). |
| Czas standby | Automatyczna funkcja standby o 2, 5, 10 minutach lub brak automatycznej funkcji standby. |
| Standard TV | Standard TV do zapisu (w Europie PAL, w Ameryce NTSC). |
| Format | Funkcja do formatowania karty microSD. |
| Domyślna | Przywracane są ustawienia fabryczne urządzenia lub ustawienia, z jakimi urządzenie zostało wysłane. |
| Język | Można wybrać jeden z 8 języków menu. |
| Częstotliwość | Aby uniknąć migotania w widoku wstępnym, można wybrać częstotliwość 50 / 60 Hz. |
| Data / Czas | Ustawianie daty i czasu. |

## 8.3 Ustawienia aparatu fotograficznego

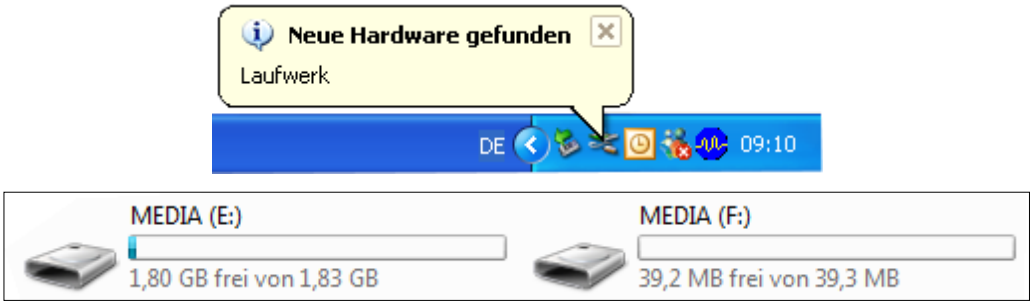
| Punkt menu | Objaśnienie |
|---|---|
| Pojedynczy | Gdy wybrana jest ta opcja, wyzwolenie urządzenia powoduje wykonanie pojedynczego zdjęcia. |
| Tripple | W razie wybrania tej opcji po jednokrotnym wyzwoleniu kamera wykonuje trzy zdjęcia. |
| Ciągły | W tym ustawieniu urządzenie wykonuje nieprzerwanie zdjęcia co x sekund. X oznacza ustawioną tu liczbę sekund. |
| Strzał siebie | Zdjęcie jest wykonywane po upływie ustawionej tu liczby sekund. |
| Rezolucja | Dostępna jest rozdzielczość fotograficzna 3M = 2048 x 1536, 5M = 2592 x 1944, 8M = 3200 x 2400 |

### 8.4 Ustawienia kamery wideo

| Punkt menu | Objaśnienie |
|---|---|
| Rezolucja | Można wybierać różne rozdzielczości zapisu wideo. |
| Bit rate | Można wybrać przepływność 6 lub 12 Mbit. Aby uzyskać wideo o wyższej jakości należy wybrać opcję 12M. |
| Trybu przechwytywania | W tym punkcie można wybrać typ zapisu. Dostępny jest zapis samego audio albo wideo i audio. |

## 9. Zapis danych na nośniki

W tym celu podłącz produkt zawartym w komplecie kablem USB do notebooka lub komputera stacjonarnego. Następnie włącz urządzenie przełącznikiem *20. Po kilku sekundach twój komputer/laptop rozpozna kamkorder i zadeklaruje go jako własny napęd.




Karta SD (w przykładzie microSD 2 GB)  Pamięć wewnętrzna kamkordera

Filmy i obrazy zapisywane są w tym przykładzie w folderze MEDIA.
Przykładowa ścieżka do plików: (E:)/DCIM/100MEDIA

## 10. Odtwarzanie filmów i obrazów na odtwarzaczach

Jest wiele możliwości prezentacji wykonanych nagra wideo i obrazów. Należy jednak pamiętać, że obraz widziany w kamkorderze jest przekazywany 1:1 do odpowiedniego używanego wyjścia wideo. Aby przejść do odtwarzania, użyj przycisku *12 i wybierz odtwarzanie „Wideo“ lub „Foto“.

**Wideo**

| Funkcja | Przyciski | Objaśnienie |
|---|---|---|
| Nawigacja | *7 / *14 / *6 | *7 Przewijanie wstecz / *14 Przewijanie naprzód / *6 Start lub Stop |
| Prędkość odtwarzania | *4 / *8 | W trakcie odtwarzania *7 Szybciej / *14 Wolniej |
| Kasowanie | *5 | Możliwe jest kasowanie indywidualnych lub wszystkich obrazów |
| Zabezpieczenie | *5 | Zabezpiecza przed skasowaniem obrazów przez kamerę |

**Foto**

| Funkcja | Przyciski | Objaśnienie |
|---|---|---|
| Nawigacja | *7 / *14 / *6 | *7 Przewijanie wstecz / *14 Przewijanie naprzód / *6 Obracanie zdjęcia |
| Zoom | *4 / *8 | Zoom in / out przyciskami *7 i *14 można przestawiać w pionie powiększony obraz a przełączając przyciskiem *6 nawigować w poziomie |
| Kasowanie | *5 | Możliwe jest kasowanie indywidualnych lub wszystkich obrazów |
| Zabezpieczenie | *5 | Zabezpiecza przed skasowaniem obrazów przez kamerę |
| Pokaz slajdów | *5 | Wyświetla wszystkie obrazy w cyklu co 5 sekund |

- Kabel mini HDMI
  Za pomocą kabla mini HDMI można wyświetlać wideo i obrazy w rozdzielczości „Full HD“ w telewizorze lub innym podobnym urządzeniu, obsługującym tę rozdzielczość.
- Kabel AV
  Za pomocą kabla AV można wyświetlać nagrania wideo i obrazy lub podłączać kamkorder do różnych urządzeń. Wejście AV jest powszechnie stosowane i dzięki temu można wykorzystywać także starsze telewizory.

  **Wskazówka**
  - Głośność dźwięku w czasie oglądania zapisu wideo można dostosować przyciskami *4 Głośniej i *8 Ciszej.
  - W komplecie tego produktu nie ma kabla mini HDMI.

## 11. Porady, jak zapewnić udane nagrania

- Rozdzielczość
  Do nagrywania dynamicznych akcji z szybkimi ruchami i zamierzonymi sekwencjami ze spowolnieniami radzimy wybierać rozdzielczość 720p HD i 60 obrazów na sekundę (720/60).

- Obudowa wodoszczelna
  W razie stosowania obudowy wodoszczelnej należy zawsze uwzględnić wilgotność powietrza oraz ryzyko zaparowania szyby podczas nagrywania. Dlatego w razie występowania różnic temperatury i wilgotności in wskazane jest zwracanie uwagi na soczewkę.

- Ujęcia z różnych perspektyw
  Za pomocą pilota można sterować wieloma urządzeniami, co umożliwia wykorzystanie kilku kamer. W ten sposób można np. uwiecznić wielki skok w powietrze w wielu wariantach i z różnym kątem widzenia.

- Zakładanie płytki przyklejanej
  Przy zakładaniu płytek przyklejanych należy przestrzegać następujących zasad. Oklejana powierzchnia musi być czysta i sucha. Umieścić płytkę w temperaturze pokojowej na wybranej powierzchni na 24 godziny przed obciążeniem.

## 12. Dane techniczne

| Kamkorder TVVR11002 | |
|---|---|
| **Tryb pracy** | Standalone |
| **Rozdzielczość zapisu** | 1080p/960p/720p/WVGA @ 30/60fps |
| **Wideo/zdjęcie format** | MOV / JPG |
| **Nośnik pamięci** | Karty pamięci standardu microSD (maks. 32 GB) |
| **Tryby zapisu** | Obrazy, zapis ciągły, wykrywanie odgłosów (od 65 dB) |
| **Audio** | Zintegrowany mikrofon / głośniki |
| **Czujnik obrazowy** | CMOS |
| **Typ kamery** | Kamera kolorowa |
| **Rozdzielczość** | 3/5/8 MPx |
| **Elementy obrazowe (ogółem)** | 3200 x 1900 |
| **Elementy obrazowe (efektywne)** | 2592 x 1944 |
| **Obiektyw** | F2.8 |
| **Balans bieli** | Automatyczna |
| **Regulacja wzmocnienia** | Automatyczna |
| **Tylnego** | Automatyczna |
| **Zasilanie z baterii** | 3 godziny ciągłego zapisu |
| **Zasilanie napięciowe** | 5 V DC |
| **Pobór prądu** | maks. 850 mA w czasie pracy |
| **Temperatura pracy** | -10°C - 60°C |
| **Wilgotność powietrza** | 15% - 85% |
| **Wymiary (S x W x G)** | 85 x 50 x 23 mm |
| **Masa** | 81 g |

| Pilot TVVR11002 | |
|---|---|
| **Częstotliwość radiowa** | 433 MHz |
| **Klasa ochrony** | IP 64 |
| **Temperatura pracy** | -10°C - 60°C |
| **Wilgotność powietrza** | 15% - 80% |
| **Wymiary (S x W x G)** | 25 x 31 x 16 mm |
| **Masa** | 26,5 g |

## 13. Utylizacja

Tak oznaczonych urządzeń nie wolno wyrzucać razem z odpadami domowymi. Po wycofaniu z eksploatacji produkt należy utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami ustawowymi.
Zwróć się do sprzedawcy lub oddaj produkty w komunalnym punkcie zbiorczym złomu elektrycznego.

# TVVR11002

# Manual de instrucciones

Versión 07/2012

*Manual de instrucciones original en español.*
*Guardar para futuras consultas.*

# Introducción

Estimado cliente:

Le agradecemos la compra de este artículo.

**Este artículo cumple los requisitos de las directivas europeas y nacionales vigentes. Se ha comprobado la conformidad. La documentación y declaraciones correspondientes se pueden consultar en la página del fabricante (www.abus-sc.com).**

Para conservar este estado y garantizar un funcionamiento exento de peligros, debe tener en cuenta lo expuesto en este manual de instrucciones.

Antes de poner en funcionamiento el producto, lea todo el manual y respete todas las indicaciones de manejo y seguridad.

**Todos los nombres de empresas y denominaciones de producto son marcas registradas del correspondiente propietario. Reservados todos los derechos.**

**Si tiene alguna pregunta, diríjase a su instalador o a su distribuidor especializado.**

**Advertencia conforme al artículo 201 del Código Penal Alemán**

La grabación no autorizada de conversaciones privadas o el uso no autorizado de tales grabaciones o su entrega a terceras personas se puede sancionar con la privación de libertad o con una multa.
Igualmente se puede sancionar a quien escuche de forma no autorizada conversaciones privadas no destinadas a sus oídos con un aparato de escuchas o a quien divulgue públicamente grabaciones no autorizadas o el contenido de conversaciones interceptadas.

**Exención de responsabilidad**

Este manual de instrucciones ha sido elaborado muy detalladamente. Si a pesar de ello usted advirtiera omisiones o imprecisiones, comuníquenoslo a la dirección indicada al dorso de este manual. ABUS Security-Center GmbH no asume ningún tipo de responsabilidad por los fallos técnicos ni tipográficos y se reserva el derecho a realizar modificaciones en el producto y en los manuales de instrucciones sin previo aviso. ABUS Security-Center no se hace responsable de los daños que deriven directa o indirectamente del equipamiento, las prestaciones y el empleo de este producto. No se otorga ninguna garantía por el contenido de esta documentación.

## Explicación de los símbolos

**El símbolo con un rayo dentro de un triángulo se utiliza para advertir de peligro para la integridad física debido, por ejemplo, a una descarga eléctrica.**

**Un signo de admiración dentro de un triángulo señaliza una indicación importante que es imprescindible tener en cuenta.**

**Este símbolo señaliza consejos e indicaciones útiles para el manejo.**

## Indicaciones importantes de seguridad

**En el caso de daños provocados por no haber respetado las indicaciones expuestas en el manual, se extingue el derecho de garantía. No nos hacemos responsables de los daños resultantes.**

**No nos hacemos responsables de los daños personales o materiales provocados por un manejo incorrecto o por no haber respetado las indicaciones de seguridad. En tales casos se extingue el derecho de garantía.**

Este aparato ha sido fabricado en cumplimiento de los estándares internacionales de seguridad. Lea detenidamente las siguientes indicaciones de seguridad.

### Indicaciones de seguridad

1. Alimentación de corriente
   Tensión alterna 90-250 V, 50/60 Hz
   Conecte este aparato solo a una fuente que suministre una corriente con la tensión de red indicada en la placa de características. Si no está seguro de cuál es la tensión de red, pregunte a la empresa distribuidora de electricidad.
2. Sobrecarga
   Evite la sobrecarga en cajas de enchufe, cables alargadores y adaptadores, ya que esto puede provocar un incendio o una descarga eléctrica.
3. Líquidos
   Coloque el aparato solo en recintos secos y protegidos del polvo. Proteja el aparato para que no pueda penetrar ningún líquido.

4. Limpieza
   Limpie el aparato únicamente con un paño húmedo y no utilice agentes de limpieza abrasivos. Para ello se ha de desenchufar el aparato.

5. ABUS Security-Center no asume ningún tipo de responsabilidad en caso de accidente, fallecimiento, daños materiales u otro tipo de sucesos relacionados o como consecuencia del uso de este producto. ABUS Security-Center no se responsabiliza de ningún modo de daños resultantes del uso del producto y/o de cualquiera de sus componentes.

6. Accesorios
   Conecte únicamente los aparatos expresamente previstos para ello. De otro modo se podrían producir situaciones de peligro y daños en el aparato.

7. Lugar de instalación
   Coloque el aparato solo en recintos secos y protegidos del polvo. Proteja el aparato para que no penetre ningún líquido. No lo coloque en las proximidades de calefacciones, estufas ni de ninguna fuente de calor ni lo exponga directamente a la radiación solar. Utilice el aparato solo en lugares con una temperatura ambiente que esté dentro del margen permitido de -10°~60°C.

**Advertencias**

Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad y de manejo antes de la primera puesta en funcionamiento.

1. Respete las siguientes indicaciones a fin de evitar que se produzcan daños en el cable de red y en el enchufe de red.
   - No modifique ni manipule el cable de red ni el enchufe de red.
   - No doble ni retuerza el cable de red.
   - Para desenchufar el aparato de la red, no tire del cable de red, sino directamente del enchufe.
   - Preste atención a que el cable de red esté lo más alejado posible de fuentes de calor para así evitar que se derrita el recubrimiento de plástico.

2. Respete las siguientes instrucciones, pues de lo contrario se podría producir una descarga eléctrica:
   - No abra nunca la carcasa.
   - No introduzca ningún objeto metálico ni inflamable en el interior del aparato.
   - A fin de evitar que se produzcan daños por sobretensión (por ejemplo, a causa de una tormenta), utilice una protección contra sobretensión.

3. Desenchufe inmediatamente de la red los aparatos defectuosos e informe a su distribuidor.

Al instalar el aparato en un sistema de videovigilancia ya existente, asegúrese de que todos los aparatos estén desenchufados del circuito de red y del circuito de baja tensión.

En caso de no estar seguro de cómo realizar el montaje, la instalación y el cableado, encárgueselo a un especialista. Los trabajos no profesionales o indebidamente realizados en la red eléctrica o en las instalaciones de viviendas suponen un peligro no solo para usted, sino también para el resto de las personas.
Tienda los cables de las instalaciones de tal forma que los circuitos de red y de baja tensión discurran siempre separados y que no se unan en ningún punto ni se puedan unir por algún defecto.

## Desembalaje

Manipule el aparato con extremo cuidado al desembalarlo.

Si el embalaje original presenta algún desperfecto, compruebe el aparato. En caso de que éste presente algún daño, devuélvalo en el embalaje e informe al servicio de reparto.

# Índice


**1. Uso adecuado ..... 105**
**2. Volumen de entrega ..... 105**
**3. Funciones ..... 105**
**4. Carga de la batería ..... 106**
**5. Vista esquemática del producto ..... 106**
5.1 Significado de los LED ..... 107
5.2 Grabación manual de vídeo ..... 107
5.3 Grabación por detección de ruidos ..... 107
5.4 Grabación de audio ..... 107
5.5 Bloqueo de teclas ..... 108
5.6 Función Zoom ..... 108
5.7 Reset de hardware ..... 108
**6. Mando a distancia ..... 108**
**7. Utilización de los accesorios ..... 109**
7.1 Clip combinado con la carcasa estanca ..... 109
7.2 Ventosa ..... 110
7.3 Soporte de fijación a tubos ..... 110
7.4 Soporte para cascos ..... 110
7.5 Uso de las placas adhesivas ..... 111
**8. Ajustes del menú OSD ..... 111**
8.1 Colcocar la tarjeta Micro SD y encender la Camcorder ..... 111
8.2 Ajustes básicos ..... 111
8.3 Ajustes de la cámara fotográfica ..... 112
8.4 Ajustes de la cámara de vídeo ..... 112
**9. Transmisión de datos a medios ..... 113**
**10. Representación de películas y fotos en reproductores ..... 113**
**11. Sugerencias y trucos para obtener buenas imágenes ..... 114**
**12. Datos técnicos ..... 115**
**13. Gestión de residuos ..... 115**

## 1. Uso adecuado

El funcionamiento por batería durante 3 horas de la Camcorder de ABUS permite utilizarla tanto para la vigilancia móvil como para grabaciones de actividades deportivas y de ocio. Además, la carcasa suministrada también permite utilizar la Camcorder en el agua. En la compacta carcasa va integrada una cámara con objetivo gran angular y grabadora para grabaciones en tiempo real con resolución plena (1080p @ 30 fps). La grabación se puede o bien realizar de forma continua o bien comenzar cuando se detecta un ruido. Los datos de imagen se pueden guardar en tarjetas Micro SD corrientes y se pueden reproducir en cualquier PC gracias al formato MOV habitual.

Encontrará una descripción detallada del funcionamiento en el capítulo “3. Características y funciones”.

El almacenamiento de datos está sujeto a las directivas de protección de datos específicas de cada país. Al realizar la instalación, informe a sus clientes sobre la existencia de estas directivas.

## 2. Volumen de entrega

| | |
|---|---|
| 1x | camascopio |
| 1x | carcasa estanca |
| 1x | mando a distancia |
| 1x | ventosa |
| 1x | soporte para tubos |
| 1x | soporte para cascos |
| 1x | placa adhesiva recta |
| 1x | clip para carcasa estanca |
| 1x | clip para mando a distancia |

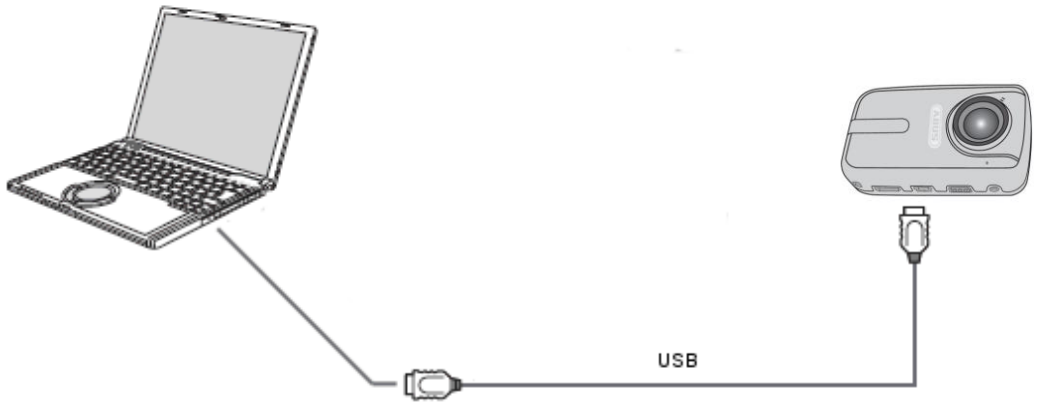
| | |
|---|---|
| 1x | soporte para placa adhesiva |
| 1x | cinta para la muñeca |
| 1x | accesorio de giro |
| 1x | cierre velcro para el mando a distancia |
| 1x | llave Allen para clip |
| 1x | cable USB |
| 1x | manual de instrucciones |

## 3. Funciones

- Cámara integrada de 1080p de alta definición
- Grabación en tiempo real con 1920x1080 píxeles a 30 fps
- Hasta 3 horas seguidas de grabación
- Grabación con distintas definiciones (con o sin sonido)
- Cómoda reproducción en el PC o televisor gracias a la salida HDMI y AV
- Compatible con tarjetas Micro SD estándar (máx. 32 GB)
- Pantalla con menú OSD
- El mando a distancia suministrado permite hacer vídeos o fotos a una distancia de hasta 5 metros
- Sumergible hasta 20 metros gracias a la carcasa extra
- Objetivo gran angular de 170°
- Función fotográfica de 3.0, 5.0 u 8.0 megapíxeles

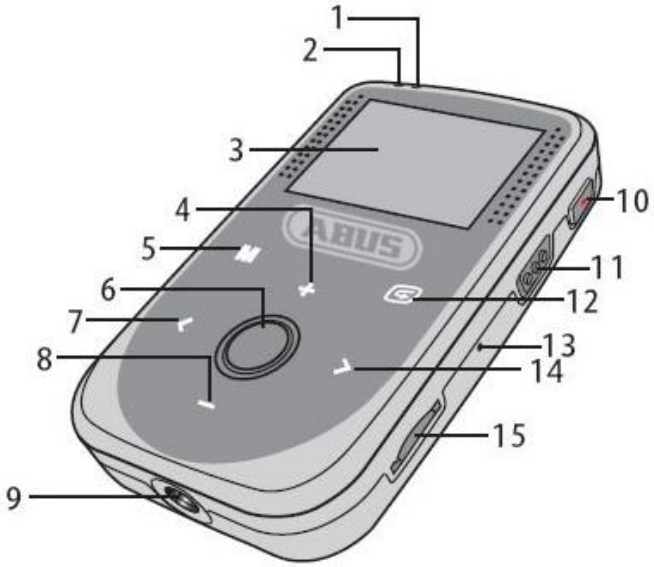
## 4. Carga de la batería

Para cargar la batería integrada, conecte la Camcorder a un PC u ordenador portátil con el cable USB suministrado. También puede utilizar otros cargadores USB DC 5V habituales. Cuando la batería está totalmente descargada, la carga dura aproximadamente 4 horas.




Cuando la Camcorder está totalmente cargada se puede grabar durante unas 3 horas.

## 5. Vista esquemática del producto



| | |
|---|---|
| 1 | Indicador del estado de vídeo* (verde) |
| 2 | Indicador del estado de conexión* (rojo) |
| 3 | Pantalla |
| 4 | Navegación hacia arriba / Zoom In / subir volumen |
| 5 | Tecla de menú |
| 6 | OK / disparador de fotos / tecla de bloqueo |
| 7 | Navegación a la izquierda |
| 8 | Navegación hacia abajo / Zoom Out / bajar volumen |
| 9 | Rosca para trípode o similar |
| 10 | Inicio / parada de grabación de vídeo |

| | |
|---|---|
| 11 | VOX activado / desactivado |
| 12 | Navegación hacia atrás / archivo |
| 13 | Reset de software |
| 14 | Navegación a la derecha |
| 15 | Ranura para tarjetas Micro SD |
| 16 | Estado del disparador de la cámara |
| 17 | Lente de la cámara |
| 18 | Salida AV |
| 19 | Micrófono |
| 20 | Encender/apagar |
| 21 | Conexión Mini USB |
| 22 | Salida HDMI |
| 23 | Argolla para cinta de muñeca |

**Nota:**

- En estas instrucciones las teclas llevan un *número asignado (por ejemplo, *4, *5, *14) para facilitar su localización en la leyenda (5. Vista esquemática del producto).

## 5.1 Significado de los LED

Los distintos colores de los LED*1*2 tienen el siguiente significado:

| Color LED | Estado | Descripción |
|---|---|---|
| Rojo | Rojo -> apagado | Apagado o en modo Standby |
| | Luz continua | Camcorder preparada |
| | Luz intermitente | La Camcorder se está cargando |
| Verde | Verde -> apagado | No se está grabando |
| | Luz intermitente | La Camcorder está grabando |

## 5.2 Grabación manual de vídeo

Tras haber encendido la Camcorder, pulse la tecla *10 para iniciar la grabación de vídeo. El LED de estado verde empieza a parpadear. Pulsando nuevamente la tecla *10 finaliza la grabación.

**Nota:**

- No retire nunca la tarjeta Micro SD durante la grabación. Se podría dañar la grabación actual y dejarla inservible.
- Según sea el ajuste, cuando se rebasa la capacidad de grabación de la tarjeta Micro SD, puede ocurrir que comience el buffer circular o que se pare la grabación. La Camcorder le comunica el mensaje “Memory Full” y, abajo a la derecha, aparece el símbolo correspondiente de tarjeta SD.

## 5.3 Grabación por detección de ruidos

Tras haber encendido la Camcorder, active la detección de ruidos pasando el interruptor VOX*11 de la posición OFF a la posición ON.
Cuando se detecta un ruido que supera los 65 dB, la Camcorder empieza a grabar automáticamente durante 2 minutos. Si durante la grabación se vuelve a superar el nivel de ruidos de 65 dB, se prolonga el tiempo de grabación. Si la grabación no se dispara en un espacio de 2 minutos, la Camcorder pasa a modo standby e inicia automáticamente la siguiente grabación tan pronto como se vuelva a disparar la detección de ruidos.

## 5.4 Grabación de audio

Para poder iniciar una grabación exclusivamente audio hay que cambiar en el menú OSD el tipo de grabación (“Capture Mode”) y seguir los pasos como para la grabación manual. Para orientarse en el menú OSD, consulte el capítulo 8. Ajustes del menú OSD.

### 5.5 Bloqueo de teclas

Para activar el bloqueo de teclas pulse durante 4 segundos la tecla *6 para bloqueo de teclas / OK. Tras una breve reacción (iluminación de las teclas táctiles) se activa el bloqueo de las teclas sensibles al contacto *4*5*7*8*12*14. Para desactivar el bloqueo se ha de repetir el mismo proceso.

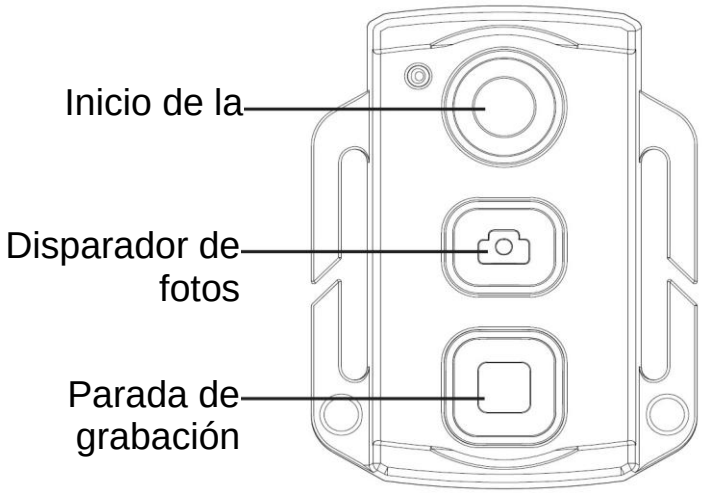
### 5.6 Función Zoom

Para poder utilizar esta función, se debe ajustar el ajuste de vídeo a una definición de 720p/60, 720p/30 o WGA. Ahora ya se puede utilizar el zoom digital cuádruple con las teclas *4 para “Zoom In” y *8 para “Zoom Out”.

### 5.7 Reset de hardware

Si la Camcorder deja de reaccionar a las teclas, utilice el botón de Reset *13. Para accionarlo, utilice un objeto fino pero no puntiagudo (por ejemplo, el extremo de un clip estirado). El botón *13 se encuentra a un lado del aparato y está identificado con “Reset”. Púlselo durante unos 5 segundos.

## 6. Mando a distancia




Para programar la Camcorder, siga los siguientes pasos:

1. Apague la Camcorder TVVR11002, pulse la tecla OK *6 y, manteniéndola pulsada, vuelva a encender el aparato. Cuando éste se haya iniciado, suelte la tecla *6.
2. En el mando a distancia, pulse al mismo tiempo las teclas “Inicio de grabación” y “Parada de grabación” para finalizar la programación.

**Nota:**

- Dependiendo del entorno y de la batería, el alcance de recepción entre mando a distancia y Camcorder puede ser, según el entorno y batería, 5 metros o más.

# 7. Utilización de los accesorios

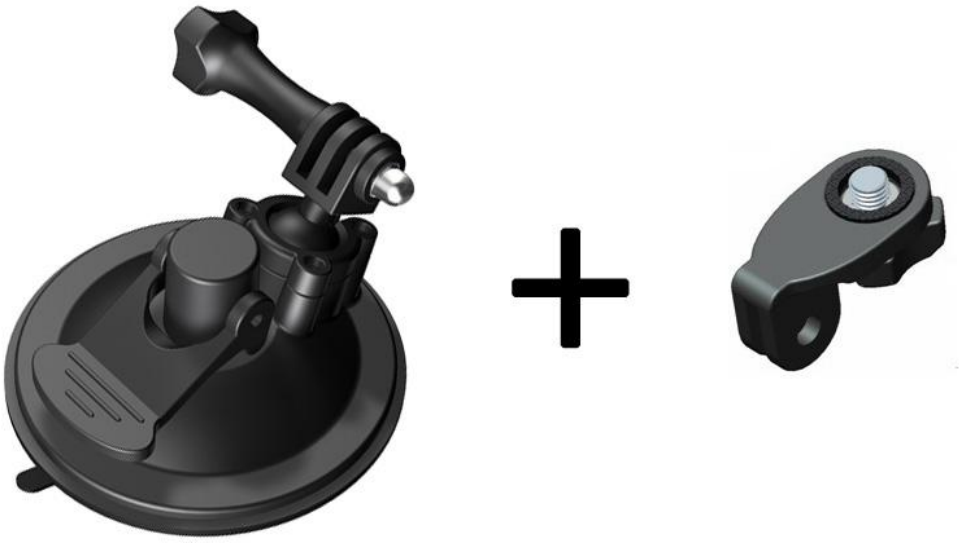
La Camcorder se puede fijar a personas u objetos con distintos dispositivos de sujeción.

## 7.1 Clip combinado con la carcasa estanca

**Consejo:**

- Para acceder a los tornillos del clip hay que girarlo. Esto es absolutamente necesario para la fijación correcta de la carcasa estanca.

## 7.2 Ventosa



La ventosa permite una fijación provisional sobre superficies planas como, por ej., vidrio o mármol. Este soporte está destinado a automóviles, embarcaciones y motocicletas.

**Nota:**

- NO se recomienda para snowboards u otros deportes en los que se produzcan impactos fuertes

### 7.3 Soporte de fijación a tubos

El soporte para tubos funciona en todos los tubos y barras de diámetro mínimo 17 mm y máximo 33 mm. Permite la fijación flexible a manillares y horquillas de bicicletas, barras de arcos de seguridad y barras de control de Windsurf o Kitsurf.

### 7.4 Soporte para cascos

Este soporte para cascos es flexible y se puede volver a utilizar en cascos con orificios de ventilación de bicicleta, esquí, kayak o similares.

### 7.5 Uso de las placas adhesivas

Colocación de una placa adhesiva:
Para colocar una placa adhesiva se han de tener en cuenta los siguientes aspectos. La placa adhesiva, recta o curva, se debe colocar sobre una superficie firme, plana y limpia. A fin de obtener el mejor efecto adhesivo, coloque las placas a temperatura ambiente sobre la superficie en cuestión. Para garantizar que el accesorio queda bien pegado se han de dejar transcurrir 24 horas.

**Tenga en cuenta que las placas adhesivas solo se pueden colocar una vez. Las placas adhesivas 3M se fijan extremadamente bien y dejan marca al ser retiradas de superficies sensibles (pintura de coche).**

## 8. Ajustes del menú OSD

### 8.1 Colcocar la tarjeta Micro SD y encender la Camcorder

Inserte la tarjeta Micro SD en la ranura *15 prevista para ello.

Para encender la Camcorder, deslilce el interruptor *20 de la posición OFF a la posición ON. Tras un breve espacio de tiempo se oirá una señal acústica y se encenderá el LED de estado rojo.

**Nota:**

- Para navegar se dispone de las teclas *4*7*8*14. Se confirma con la tecla *6 y se sale del menú con la *5.

### 8.2 Ajustes básicos

Utilice la tecla de menú *5 para realizar los ajustes básicos. Al pulsarla se pasa a los ajustes de la Camcorder. Accionando la tecla de navegación “Derecha” *14 se accede a los ajustes de la cámara y accionándola una vez más se accede a los ajustes de configuración. En la parte superior derecha de la pantalla podrá ver otra señal de que se encuentra en los ajustes de configuración.

**Ejemplo de ajuste de hora y fecha:**

- Para ajustarlos correctamente, accione la tecla de navegación *8 “Hacia abajo” hasta que se marque en azul “Date / Time". Confirme con la tecla *6. Con las teclas de navegación *4*7*8*14 y la tecla de confirmación *6 se pueden ajustar la hora y la fecha. Para salir del menú hay que pulsar dos veces la tecla de menú *5.

**Nota:**

- Todas las explicaciones del menú OSD están en la misma lengua de las instrucciones. El idioma ajustado por defecto en la Camcorder es el inglés.

**Aquí se pueden cambiar los siguientes puntos de menú:**

| Punto de menú | Explicación |
|---|---|
| Pitido | Sonido de teclas encendido / apagado. |
| Visual. Fecha | Mostrar hora / fecha en las grabaciones Sí / No. |
| Reciclar reg. | Buffer circular encendido o apagado (es decir, cuando la tarjeta SD está llena, el aparato sobrescribe los datos más antiguos). |
| Modo espera | Función automática de standby entre 2, 5, 10 minutos o sin standby automático. |
| TV Standard | Estándar de TV en el que se vaya a grabar (PAL en Europa / NTSC en América). |
| Formatar | En este punto de menú se puede formatear la tarjeta Micro SD. |
| Ajustes def. | Se restablecen los ajustes por defecto. |
| Idioma | Se puede elegir entre 8 idiomas para el menú. |
| Frecuencia | Para evitar que centellee la vista previa, la frecuencia se puede ajustar entre 50 y 60 Hz. |
| Fecha / Hora | Ajuste de fecha y hora. |

## 8.3 Ajustes de la cámara fotográfica

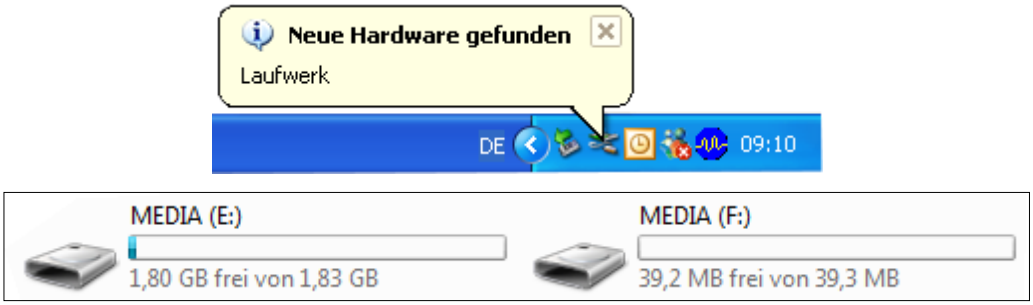
| Punto de menú | Explicación |
|---|---|
| Disparo única | Cuando esta opción está activada, la cámara solo hace una foto cuando se dispara. |
| Disp. triple | Con esta opción, la cámara hace tres fotos cuando se dispara. |
| Continua | Con este ajuste, la cámara hace una foto cada x segundos. X representa un número arbitrario de segundos que se ajusta aquí. |
| Auto-shot | Se hace una foto tras los segundos aquí ajustados. |
| Resolución | La resolución de foto puede ser: 3M = 2048 x 1536, 5M = 2592 x 1944, 8M = 3200 x 2400. |

## 8.4 Ajustes de la cámara de vídeo

| Punto de menú | Explicación |
|---|---|
| Resoluciòn | Se puede elegir entre distintas definiciones de grabación de vídeo. |
| Tasa de Bit | Aquí se puede elegir entre una tasa de 6 o una de 12 Mbits. Si se desea un vídeo de alta calidad, hay que elegir la opción de 12M. |
| Modo de capt. | En este punto de menú se puede elegir el tipo de grabación. Las posibilidades disponibles son grabación únicamente audio o vídeo con grabación audio. |

## 9. Transmisión de datos a medios

Para ello es necesario conectar el aparato a un portátil o a un PC por medio del cable USB suministrado. A continuación encienda el aparato con el interruptor *20. Tras unos segundos, el PC o el portátil reconocen la Camcorder y la identifican como unidad propia.




Tarjeta SD (en el ej., Micro SD de 2GB) Memoria interna de la Camcorder

En el ejemplo, las películas e imágenes se encuentran en el archivo MEDIA.
Ruta del archivo del ejemplo: (E:)/DCIM/100MEDIA

## 10. Representación de películas y fotos en reproductores

Se dispone de varias posibilidades de presentar los vídeos y fotos tomados. En este punto se debe de tener en cuenta que la imagen que usted ve en la Camcorder se transmite exactamente igual a la salida vídeo que se utilice. Para acceder a la reproducción, utilice la tecla *12 y elija entre la reproducción “Vídeo” o “Foto”.

**Vídeo**

| Función | Teclas | Explicación |
|---|---|---|
| Navegación | *7 / *14 / *6 | *7 Retroceder página / *14 Avanzar página / *6 Inicio o Parada |
| Velocidad de reproducción | *4 / *8 | Durante la reproducción con *7 más rápido / *14 más lento |
| Borrar | *5 | Se pueden borrar fotos por separado o todas a la vez |
| Protección | *5 | Protege fotos para que no se puedan borrar desde la cámara |

**Foto**

| Función | Teclas | Explicación |
|---|---|---|
| Navegación | *7 / *14 / *6 | *7 Retroceder página / *14 Avanzar página / *6 Girar foto |
| Zoom | *4 / *8 | Zoom in / out. Con las teclas *7 y *14 se puede navegar verticalmente en la imagen aumentada y, cambiando con la tecla *6 se puede navegar horizontalmente |
| Borrar | *5 | Se pueden borrar fotos por separado o todas a la vez |
| Protección | *5 | Protege fotos para que no se puedan borrar de la cámara |
| Muestra de diapositivas | *5 | Se muestran todas las fotos a intervalos de 5 segundos |

- Cable Mini HDMI
  Con el cable Mini HDMI se pueden reproducir los vídeos y fotos con una definición “Full HD” en un televisor o dispositivo similar compatible con esta definición.
- Cable AV
  Con el cable AV también se pueden mostrar vídeos y fotos conectándose a diversos dispositivos. Dado que la entrada AV está muy extendida, permite una gran flexibilidad de uso y también se puede utilizar con televisores algo antiguos.

  **Nota:**
  - La tecla *4 permite subir el volumen mientras se está viendo un vídeo y la tecla *8, bajarlo.
  - El cable Mini HDMI no va incluido en el volumen de entrega de este artículo.

## 11. Sugerencias y trucos para obtener buenas imágenes

- Resolución
  Al grabar secuencias en acción con movimientos rápidos y tomas en cámara lenta recomendamos la resolución HD de 720p con 60 imágenes por segundo (720/60).

- Carcasa estanca
  Si se utiliza la carcasa estanca, se debe prestar atención a la humedad del aire, es decir, al peligro de que la luna esté empañada al grabar las imágenes. Cuando haya diferencias de temperatura importantes con una elevada humedad del aire se recomienda vigilar la lente.

- Grabación desde varias perspectivas
  Con el mando a distancia se pueden manejar varios aparatos, lo que permite utilizar simultáneamente varias cámaras y, por ejemplo, grabar muchas versiones de un salto “Big Air” desde diversas perspectivas.

- Fijación de la placa adhesiva
  Al fijar las placas adhesivas se recomienda tener en cuenta lo siguiente: la superficie de adhesión debe estar limpia y seca. Coloque la almohadilla adhesiva sobre la superficie que desee a temperatura ambiente 24 horas antes de someter el soporte a esfuerzos.

## 12. Datos técnicos

| Camcorder TVVR11002 | |
|---|---|
| **Modo de funcionamiento** | Stand-Alone |
| **Definición de grabación** | 1080p/960p/720p/WVGA a 30/60fps |
| **Vídeo/imagen formato** | MOV / JPG |
| **Dispositivo de memoria** | Tarjeta Micro SD (máx. 32 GB) |
| **Modos de grabación** | Fotos, duración, detección de ruidos (a partir de 65 dB) |
| **Audio** | Micrófono / altavoces integrados |
| **Grabador de imagen** | CMOS |
| **Tipo de cámara** | Cámara a color |
| **Definición** | 3/5/8 MPx |
| **Elementos de imagen (totales)** | 3200 x 1900 |
| **Elementos de imagen (efectivos)** | 2592 x 1944 |
| **Objetivo** | F2.8 |
| **Compensación de blanco** | Automática |
| **Regulación del amplificador** | Automática |
| **Compensación de contraluz** | Automática |
| **Funcionamiento con batería** | 3 horas de grabación continua |
| **Alimentación de tensión** | 5 V DC |
| **Consumo de corriente** | 850 mA en funcionamiento |
| **Temperatura de funcionamiento** | -10°C - 60°C |
| **Humedad del aire** | 15% - 85% |
| **Dimensiones (A x H x P)** | 85 x 50 x 23 mm |
| **Peso** | 81 g |

| Mando a distancia TVVR11002 | |
|---|---|
| **Radiofrecuencia** | 433 MHz |
| **Clase de protección** | IP 64 |
| **Temperatura de funcionamiento** | -10°C - 60°C |
| **Humedad del aire** | 15% - 80% |
| **Dimensiones (A x H x P)** | 25 x 31 x 16 mm |
| **Peso** | 26,5 g |

## 13. Gestión de residuos

Los aparatos así marcados no se pueden eliminar en la basura doméstica. Al finalizar la vida útil del producto, elimínelo conforme a lo establecido en las disposiciones legislativas vigentes.
Diríjase a su distribuidor o deposite el artículo en un punto de recogida municipal para equipos eléctricos y electrónicos.

# TVVR11002

# Manuale d‘uso

Version 07/2012

*Manuale d’uso originale in lingua Italiana.*
*Conservare per futuri riferimenti !*

## Presentazione

Caro Cliente,

Ti ringraziamo per aver acquistato questo prodotto.

**Questo prodotto soddisfa i requisiti delle direttive Europee e Nazionali vigenti.
Le corrispondenti dichiarazioni e documenti possono essere ottenuti presso il produttore
(www.abus-sc.com).**

Per mantenere queste condizioni e per garantire un funzionamento privo di rischi, Lei come l'utente deve osservare queste istruzioni !

Prima della messa in servizio leggere attentamente le istruzioni d'uso complete di istruzioni d'uso e sicurezza.

**Tutti i nomi di società e prodotti menzionati all'interno di questo documento sono marchi registrati.
Tutti i diritti riservati.**

**Per ulteriori informazioni, siete pregati di contattare il vostro installatore o il vostro rivenditore locale !**

**Warnings**

Please note: Whosoever unlawfully makes an audio recording of the privately spoken words of another; or uses, or makes a recording thus produced accessible to a third party, could be liable to imprisonment or a fine!
Whosoever unlawfully overhears with an eavesdropping device the privately spoken words of another not intended for his attention; or publicly communicates, verbatim or the essential content of, the privately spoken words of another recorded or overheard above could incur the same penalty.

**Dichiarazione di non responsabilità**

Questo manuale è stato preparato con la massima cura. In caso vengano notate omissioni o inesattezze, si prega di informarci a riguardo all'indirizzo fornito sul retro di questo manuale. ABUS Security-Center Gmbh non si assume alcuna responsabilità per guasti tecnici e tipografici e riserva tutti i diritti di effettuare modifiche in qualunque momento al prodotto o al manuale, senza preavviso. ABUS Security-Center Gmbh non è colpevole o responsabile per danni conseguenti diretti o indiretti causati durante la connessione dell'apparecchio, il suo utilizzo e funzionamento.
Nessuna garanzia a carico di ABUS Security-Center Gmbh per il contenuto di questo documento.

## Legenda icone

**Un lampo nel triangolo viene utilizzato se vi è pericolo per la salute, ad esempio da una scossa elettrica.**

**Un punto esclamativo nel triangolo, indica una nota importante del manuale d'uso che deve essere ricordata.**

**Questo simbolo si può trovare quando il sistema fornisce suggerimenti e informazioni durante l'utilizzo.**

## Avvisi importanti sulla sicurezza

**La garanzia decadrà per danni dovuti al non rispetto di queste istruzioni per l'uso. ABUS non sarà responsabile per ogni conseguente perdita !**

**ABUS non si assume alcuna responsabilità per danni a cose o lesioni personali causate da un utilizzo incorretto o non appropriato delle istruzioni di sicurezza.**
**In questi casi la garanzia decadrà.**

Il dispositivo è stato costruito in conformità alle norme Internazionali di sicurezza. Si prega di leggere attentamente le avvertenze di sicurezza.

### Avvertenze di sicurezza

1. Alimentazione
   90–250 V AC, 50–60 Hz.
   Utilizzare il prodotto solo con il tipo di alimentazione indicate sull'etichetta. Se non siete sicuri del tipo di alimentazione di casa vostra, si prega di consultare la vostra compagnia fornitrice di energia elettrica. Disconnettere il prodotto dalla rete prima di iniziare qualunque operazioni di manutenzione o installazione.

2. Sovraccarico
   Non sovraccaricare le prese di corrente, prolunghe o adattatori poichè potrebbero causare incendi o scosse elettriche.

3. Liquidi
   Proteggere il dispositivo da qualunque tipo di liquido.

4. Pulizia
   Disconnettere il prodotto dalla presa di corrente prima di effettuare operazioni di pulizia. Utilizzare un panno leggero asciutto (no solventi) per spolverare il prodotto

5. ABUS Security-Center non si assume alcuna responsabilità per incidenti, decessi, perdite o altre rivendicazioni da ricondurre all'impiego del presente prodotto. ABUS Security-Center non risponde in nessun caso dei danni indiretti causati dall'impiego del prodotto e/o di una delle sue parti.

6. Accessori
   Non usare alcun accessorio non originale in quanto potenzialmente pericoloso, o possibile causa di danno al prodotto.

7. Ambiente di utilizzo
   Configurare l'apparecchio solo in ambienti asciutti e al riparo dalla polvere. Proteggere l'apparecchio dall'infiltrazione di qualsiasi tipo di liquido. Non posizionare l'apparecchio vicino a un radiatore o altre fonti di calore. Configurare l'apparecchio solo in ambienti con temperatura compresa tra -10° ~ 60°C.

**Avvertenze**

Si prega di seguire tutte le istruzioni di sicurezza e operative prima di iniziare l'installazione dell'apparecchio !

1. Seguire le seguenti istruzioni per evitare il danneggiamento del cavo elettrico o della spina:
   - Non modificare o manomettere il cavo elettrico o la spina.
   - Assicurarsi di disconnettere il cavo elettrico dalla presa a muro impugnando la spina.
   - Mantenere i dispositivi che emettono calore il più lontano possibile dal cavo elettrico, in modo da evitare che la protezione in vinile si fonda.
   - L'unità di alimentazione della Camcorder per uso esterno deve essere protetta contro umidità e vapore.
2. Seguire le seguenti indicazioni. Il mancato rispetto di alcune di esse può causare shock elettrici:
   - Non aprire l'custodia principale o l'unità di alimentazione
   - Non inserire prodotti di metallo o infiammabili all'interno dell'apparecchio.
   - Al fine di evitare qualsiasi danneggiamento durante temporali utilizzare un sistema di protezione da sovraccarichi elettrici.

3. Non usare l'apparecchio in presenza di malfunzionamenti. In caso contrario ciò può causare seri danni. Si prega di contattare il rivenditore più vicino in caso di guasti.

Durante l'installazione nell'ambito di un esistente sistema di sorveglianza video assicurarsi che tutti gli apparecchi siano disconnessi dalla rete elettrica.

In caso di dubbi rivolgersi ad un elettricista professionista per montare, installare e cablare il vostro apparecchio. Una connessione elettrica non effettuata correttamente alla rete di alimentazione può causare rischi a voi e ad altre persone.
Cablare l'intero sistema assicurandosi che la rete elettrica e il circuito a basso voltaggio rimangano separate fra loro sia nell'uso normale che in presenza di qualsiasi malfunzionamento.

**Apertura della confezione**

Durante l'apertura della confezione assicurarsi di maneggiare l'apparecchio con la massima cura.

Se doveste notare danni all'imballo originale si prega di controllare subito l'apparecchio. Se l'apparecchio presentasse danni, si prega di contattare il più vicino distributore.

## Indice dei contenuti


**1. Destinazione d‘uso ..... 122**
**2. Contenuto della confezione ..... 122**
**3. Caratteristiche e funzioni ..... 122**
**4. Carica della batteria ..... 123**
**5. Descrizione dell‘apparecchio ..... 123**
5.1 Indicazioni fornite dal LED ..... 124
5.2 Video registrazione manuale ..... 124
5.3 Registrazione a rilevamento di rumore ..... 124
5.4 Registrazione Audio ..... 124
5.5 Funzione bloccaggio tastiera ..... 125
5.6 Zoom funktion ..... 125
5.7 Ripristino impostazioni di Fabbrica ..... 125
**6. Controllo a distanza ..... 125**
**7. Utilizzo degli accessori ..... 126**
7.1 Molletta utilizzata con custodia a tenuta stagna ..... 126
7.2 Ventosa ..... 127
7.3 Supporto per tubi a morsetto ..... 127
7.4 Supporto da casco ..... 127
7.5 Uso delle piaster adesive ..... 128
**8. Impostazioni menu OSD ..... 128**
8.1 Inserimento scheda Micro SD e accensione della telecamera ..... 128
8.2 Impostazioni di base ..... 128
8.3 Impostazioni fotocamera ..... 129
8.4 Impostazioni Videocamera ..... 129
**9. Trasferimento file al PC ..... 130**
**10. Visualizzazione video e foto su apparecchio di riproduzione ..... 130**
**11. Trucchi e suggerimenti per riprese ben riuscite ..... 131**
**12. Dati tecnici ..... 132**
**13. Smaltimento ..... 132**

## 1. Destinazione d‘uso

Grazie alle sue batterie da 3 ore il Camcorder ABUS può essere utilizzato per sorveglianza mobile come per registrare attività sportive e di tempo libero. In più, il Camcorder può essere utilizzato in acqua grazie all’custodia a tenuta stagna in dotazione.Questo custodia di ridotte dimensioni può contenere una videocamera full HD con lente grandangolare e un registratore per registrazioni in tempo reale in HD (1080p @ 30 fps). La registrazione può aver luogo in continuo oppure al rilevamento di rumori. I files registrati sono archiviati su una normale scheda micro SD e possono essere visualizzati su qualsiasi pc grazie al formato standard MOV.

Una dettagliata descrizione del funzionamento può essere trovata al capitolo „3. Caratteristiche e funzioni“

L’archiviazione dei dati è soggetta alle regole generali nazionali sulla protezione dei dati personali. Durante l’installazione si prega di informare i propri clienti dell’esistenza di tali regole generali nazionali.

## 2. Contenuto della confezione

| | |
|---|---|
| 1x | Videocamera |
| 1x | Alloggiamento impermeabile |
| 1x | Telecomando |
| 1x | Ventosa |
| 1x | Supporto per tubi |
| 1x | Supporto da casco |
| 1x | Piastra adesiva diritta |
| 1x | Clip per alloggiamento impermeabile |
| 1x | Clip per telecomando |

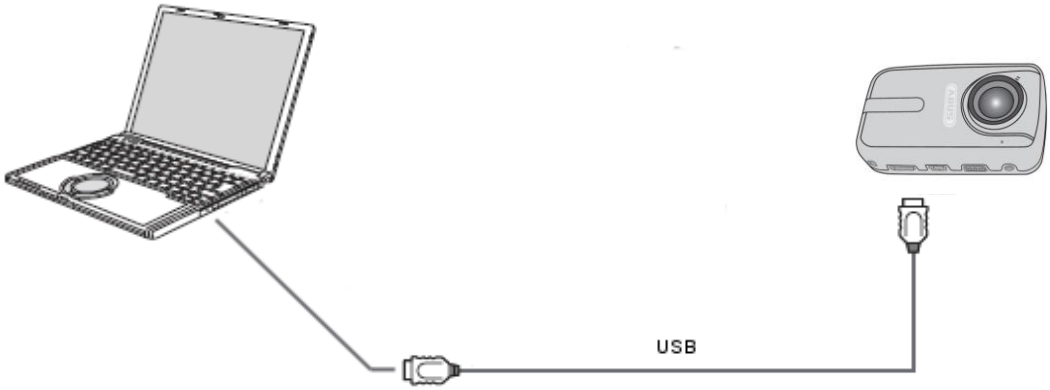
| | |
|---|---|
| 1x | Guida scorrevole per piastra adesiva |
| 1x | Cordino da polso |
| 1x | Accessori di rotazione |
| 1x | Chiusura a velcro per il telecomando |
| 1x | Chiave a brugola per clip |
| 1x | Cavo USB |
| 1x | Istruzioni per l'uso |

## 3. Caratteristiche e funzioni

- Videocamera integrata HD 1080p
- Registrazione in tempo reale in formato 1920x1080 Pixel @ 30 fps
- Fino a 3 ore di registrazione continua
- Possibilità di registrazione in molteplici risoluzioni con o senza audio
- Facile riproduzione su PC o apparecchio televisivo grazie all‘uscita HDMI e AV.
- Supporta schede micro SD (max. 32GB)
- Display con menu OSD
- Incluso telecomando per avviare la registrazione o scattare foto con raggio d’azione fino a 5mt
- Custodia a tenuta stagna fino a 20mt di profondità
- Lente grandandolare 170° di ampiezza
- Funzione foto in risoluzione 3.0, 5.0, 8.0 Megapixel

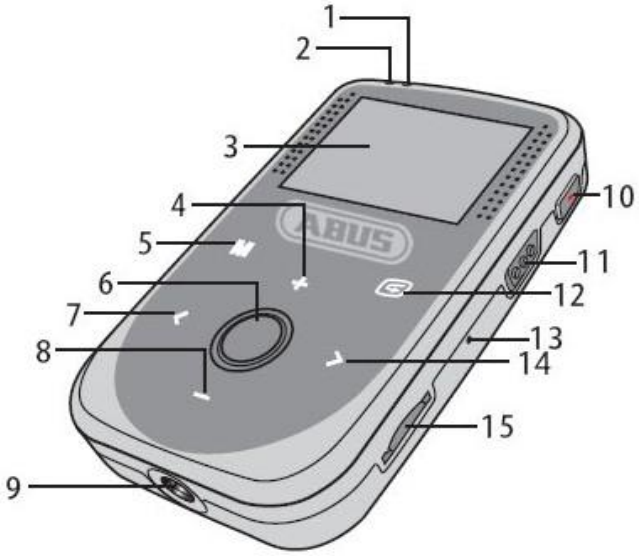
## 4. Carica della batteria

Per caricare la batteria integrata connettere il Camcorder a computer o notebook tramite il cavo USB in dotazione. Si può anche utilizzare in alternativa un caricabatterie standard da 5 V DC mini USB. Quando la batteria è completamente scarica, il tempo di carica sarà di circa 4 ore.




Il Camcorder può effettuare registrazioni di durata fino a 3 ore una volta che è stato completamente caricato.

## 5. Descrizione dell‘apparecchio



| | |
|---|---|
| 1 | Indicatore posteriore registrazione in corso* (verde) |
| 2 | Indicatore posteriore dispositivo acceso* (rosso) |
| 3 | Display |
| 4 | Scorri su / Zoom + / Aumento volume* |
| 5 | Tasto menu* |
| 6 | OK / tasto scatto foto / tasto bloccaggio tastiera* |
| 7 | Scorri a sx* |
| 8 | Scorri giù / Zoom - / Diminuzione volume* |
| 9 | Filettatura per supporto (non in dotazione) |
| 10 | Registrazione video Start / Stop* |

| | |
|---|---|
| 11 | Disattivazione/Attivazione funzione rilevamento rumore* |
| 12 | Menu precedente / Archivio* |
| 13 | Software-Reset |
| 14 | Scorri a dx* |
| 15 | Slot scheda Micro SD |
| 16 | Indicatore frontale registrazione in corso (verde) |
| 17 | Obiettivo |
| 18 | Uscita AV |
| 19 | Microfono |
| 20 | Interruttore on/off* |
| 21 | Connessione Mini USB |
| 22 | Uscita HDMI |
| 23 | Occhiello per cinturino a cappio |

**Note:**

- Nel testo del manuale ai pulsanti viene assegnato un numero (come 4, 5, 14) che servirà come riferimento per l'utilizzo (5. Descrizione dell'apparecchio)

## 5.1 Indicazioni fornite dal LED

I differenti colori dei LED (*1 e *2) forniscono le seguenti indicazioni:

| Colore del LED | Stato | Descrizione |
|---|---|---|
| Rosso | Rosso -> spento | Spento o modalità stand-by |
| | Costantemente acceso | Il Camcorder è pronto |
| | Lampeggiante | Il Camcorder è in fase di carica |
| Verde | Verde -> spento | Nessuna registrazione in corso |
| | Lampeggiante | É in corso una registrazione |

## 5.2 Video registrazione manuale

Una volta che il Camcorder è stato acceso, premere il pulsante di videoregistrazione (*10) per iniziare la registrazione. Il LED di stato verde comincerà a lampeggiare. Premere ancora il pulsante *10 per fermare la registrazione.

**Nota:**

- Mai rimuovere la scheda Micro SD durante la registrazione. La relativa registrazione ne sarebbe danneggiata e non potrebbe essere riprodotta.
- A seconda dell'impostazione effettuata, una volta che è stata raggiunta la capacità massima della scheda Micro SD, i nuovi files di registrazione verranno sovrascritti sui più vecchi già presenti in memoria, oppure la registrazione si arresterà. Sul display del Camcorder apparirà anche la scritta "memoria piena" e il simbolo della scheda Micro SD apparirà nell'angolo in basso a destra.

## 5.3 Registrazione a rilevamento di rumore

Dopo aver acceso il Camcorder, attivare il rilevamento di rumore spostando su ON il pulsante di funzione rilevamento rumore (*11).
Il Camcorder registra automaticamente per 2 min dopo aver rilevato un singolo rumore sopra i 65dB. Se il livello di rumore minimo di 65dB è nuovamente superato durante la registrazione, la durata della stessa viene prolungata.
Se la registrazione non è nuovamente attivata entro 2min il Camcorder si commuta in modalità stangd-by e ricomincerà a registrare automaticamente appena verrà nuovamente rilevato un rumore.

## 5.4 Registrazione Audio

Per poter effettuare una registrazione solo Audio è necessario cambiare la modalità di registrazione ("modo acquisizione") nel menu OSD e seguire i passi suggeriti per la registrazione manuale. Per familiarizzare col menu OSD consultare il capitolo "8. Impostazioni menu OSD"..

### 5.5 Funzione bloccaggio tastiera

Per attivar il bloccaggio tastiera premere e tenere premuto il pulsante *6 „tasto bloccaggio tastiera/OK“ per 4 sec. Dopo un breve segnale luminoso della tastiera viene effettuato il bloccaggio dei tasti *4 *5 *7 *8 *12 *14. Per attivare la tastiera ripetere la procedura.

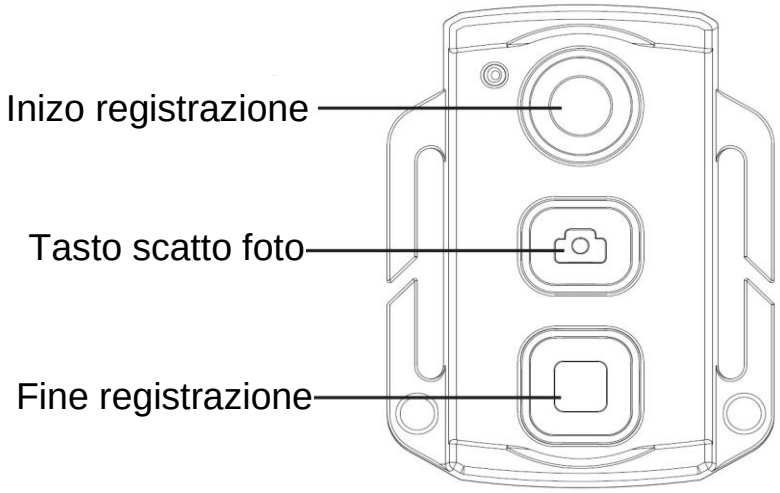
### 5.6 Zoom funktion

Prima di utilizzare la funzione zoom, dovete impostare la risoluzione video a 720p/60, 720p/30 o WVGA. Solo dopo aver effettuato questa operazione potrete utilizzare lo zoom digitale 4x schiacciando i pulsanti *4 per “Zoom In” e *8 per “Zoom out”.

### 5.7 Ripristino impostazioni di Fabbrica

Se l’apparecchio è stato sottoposto a temperature estremamente basse e non risponde più ai comandi, premere il pulsante di reset *13. Per effettuare tale operazione, utilizzare un’oggetto sottile ma non appuntito come ad esempio una graffetta, per raggiungere il pulsante *13. Tale pulsante è infatti localizzato lateralmente all’apparecchio e marcato Reset. Esercitare una pressione per circa 5sec.

## 6. Controllo a distanza




Per effettuare la connessione fra telecomando e Camcorder seguire le seguenti istruzioni:

1. Spegnere il Camcorder TVVR11002 e tenere premuto il pulsante OK (*6). Accendere l’apparecchio tenendo premuto il pulsante. Una volta che l’apparecchio si è acceso, rilasciare il pulsante OK.
2. Sul telecomando, premere contemporaneamente i pulsanti Inizio registrazione e fine registrazione per 4 sec per completare la connessione.

**Nota:**

- La distanza tra il controllo a distanza e il Camcoder può essere approssimativamente di 5mt, dipendentemente dall’ambiente nel quale vi trovate.

# 7. Utilizzo degli accessori

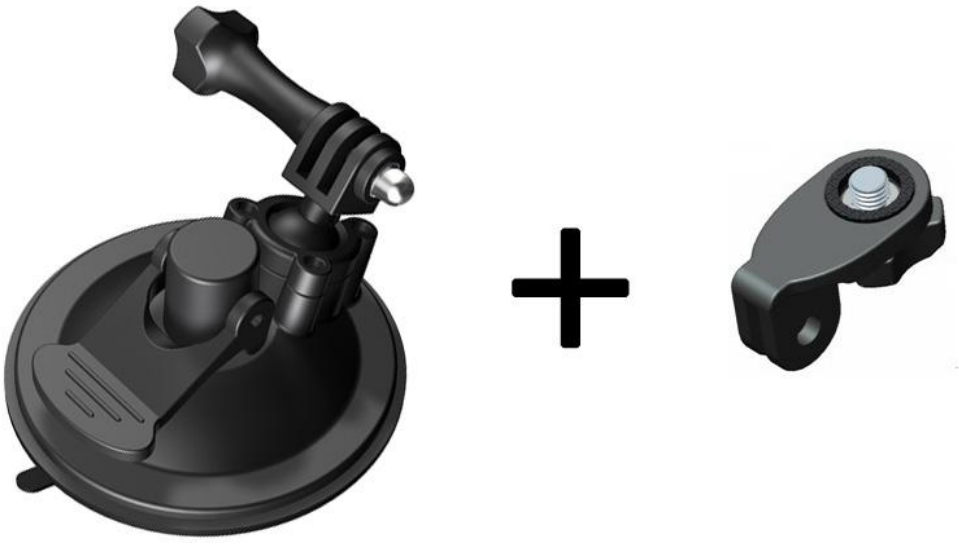
Il Camcorder può essere assicurato a cose o persone utilizzando le mollette in dotazione.

## 7.1 Molletta utilizzata con custodia a tenuta stagna

**Suggerimento:**

- La molletta può essere ruotata sul corpo del supporto per il montaggio alla custodia a tenuta stagna. È necessario effettuare questa operazione per raggiungere le viti di fissaggio.

## 7.2 Ventosa



La ventosa permette il fissaggio temporaneo su superfici lisce quali vetro o marmo. Questo supporto è stato pensato per auto, barche e moto.

**Nota:**

- SCONSIGLIATA per snowboard o altri sport in cui si subiscono numerosi urti.

### 7.3 Supporto per tubi a morsetto

Il supporto per tubi funziona su tutte le aste e i tubi con un diametro compreso tra almeno 17 mm e massimo 33 mm. È così possibile un fissaggio flessibile su manubri, forcelle, roll bar e boma di windsurf e kitesurf.

### 7.4 Supporto da casco

Il supporto da casco può essere utilizzato e riutilizzato in modo flessibile su caschi ventilati per ciclismo, sci, kayak o sport simili.

### 7.5 Uso delle piaster adesive

Incollaggio di una piastra adesiva:
Quando incollate una piastra adesiva, dovete tenere in considerazione quanto segue. La superficie sulla quale dovete incollare la piastra con l'adesivo piano o incurvato deve essere solida e soprattutto ben pulita. Per avere l'incollaggio ottimale dell'adesivo, incollate la piastra sulla superficie desiderata a temperatura ambiente. Per essere sicuri della tenuta ottimale dell'accessorio, si raccomanda di lasciare passare almeno 24 ore dall'incollaggio della piastra prima di montare la videocamera.

**Nota: la piastra adesiva può essere incollata solo una volta. L'adesivo utilizzato 3M, ha una tenuta molto forte ed in caso di successiva rimozione potrebbe danneggiare le superfici sensibili, come ad esempio la carrozzeria verniciata dell'auto o della moto.**

## 8. Impostazioni menu OSD

### 8.1 Inserimento scheda Micro SD e accensione della telecamera

Inserire la scheda micro SD nella apposita slot (*15).

Per accendere il Camcorder spostare il pulsante Power (*20) dalla posizione Off a On. Dopo qualche istante si sente un segnale d'avviso e si accende il led di stato rosso.

**Nota:**

- È possibile spostarsi tra le funzioni usando i tasti *4 *7 *8 *14. Confermare la selezione con il tasto *6 e uscire premendo il tasto *5.

### 8.2 Impostazioni di base

Per effettuare le impostazioni di base, usare il tasto di menù *5. Premendo quest'ultimo verranno visualizzate tutte le impostazioni del Camcorder. Premere il pulsante di navigazione destro *14 per visualizzare le impostazioni della telecamera. Premere il pulsante di navigazione destro *14 un'altra volta per visualizzare le impostazioni di configurazione. Viene visualizzata un'icona ad indicare che siete nel menu impostazioni di configurazione nell'angolo in alto a destra del display.

**Esempio di impostazione di ora e data:**

- Per effettuare una corretta impostazione, premere il pulsante di navigazione giù *8 finchè non sono visibili data e ora in colore blu. Premere il pulsante *6 per confermare la selezione. Utilizzare il pulsante di navigazione *4 *7 *8 *14 e il pulsante *6 per confermare l'impostazione di ora e data. Premere il pulsante di menu *5 due volte per uscire dal menu.

**Nota:**

- Tutte le spiegazioni relative al menu OSD si riferiscono alle impostazioni di fabbrica dell'apparecchio. Il menu OSD di default è in Tedesco.

**É possibile cambiare le seguenti voci di menu come segue:**

| Voci di menu | Descrizione |
|---|---|
| Segnale acustico | Segnale acustico On / Off. |
| Most. Temp reg | Seleziona la visualizzazione di ora e data sull'evento registrato. |
| Riciclregist | Seleziona l'attivazione di sovrascrittura dei files più vecchi. |
| Pausa autom. | Seleziona l'attivazione della modalità stand-by fra 2.5min e 10min. |
| TV Standard | Selezione il formato TV della registrazione (PAL utilizzato in EU – NTSC in USA). |
| Formato | Per formattare la scheda micro SD. |
| Impostaz base | L'apparecchio è reimpostato alle impostazioni di fabbrica. |
| Lingua | Il menu può essere visualizzato in 8 differenti lingue. |
| Frequenza | Selezionare 50Hz o 60Hz per evitare sfarfallamenti nell'immagine. |
| Data /Ora | Per regolazione data e ora. |

## 8.3 Impostazioni fotocamera

| Voci di menu | Descrizione |
|---|---|
| Scatto singol | Selezionare questa opzione per effettuare uno scatto singolo. |
| Scatto triplo | Selezionare questa opzione per effettuare uno scatto triplo. |
| Continuo | Selezionare questa opzione per effettuare uno scatto ogni x secondi. Il numero dei secondi viene impostato in questo menu. |
| Autoscatto | Soltanto una foto viene scattata dopo che sono trascorsi i secondi impostati. |
| Risoluzione | La risoluzione è impostata come segue: 3M = 2048 x 1536, 5M = 2592 x 1944, 8M = 3200 x 2400. |

## 8.4 Impostazioni Videocamera

| Voci di menu | Descrizione |
|---|---|
| Risoluzione | È possibile decidere fra varie risoluzioni di registrazione. |
| Bitrate | È possibile decidere fra 6 o 12 Mbit-rate. Comunque per avere una migliore qualità dell'immagine è consigliabile selezionare l'opzione 12M. |
| Modo Acquisiz | In questo sottomenu è possibile selezionare la tipologia di registrazione: registrazione solo audio, oppure audio e video. |

## 9. Trasferimento file al PC

Per fare questo, connettere l'apparecchio al vostro notebook o PC utilizzando il cavo USB in dotazione. Poi accendere l'apparecchio con il tasto *20. Dopo pochi secondi, il vostro PC/laptop rileva il Camcorder e lo visualizza fra le proprie risorse.

Scheda-SD (in esempio 2GB microSD) Memoria interna Camcorder

Video e foto sono archiviate in questo esempio nel disco MEDIA (E:)/DCIM/100MEDIA.

## 10. Visualizzazione video e foto su apparecchio di riproduzione

Avete a disposizione diverse opzioni per rivedere I vostri video e foto. L'immagine vista sul display del camcorder viene inviata singolarmente ed esattamente alle uscite video dell'apparecchio collegato. Per rivedere i vostri video o foto premere il pulsante *12 e decidete tra le opzioni video o foto (video or picture).

**Registrazione Video**

| Funzione | Pulsante | Definizione |
|---|---|---|
| Navigazione | *7 / *14 / *6 | *7 Indietro / *14 Avanti / *6 Start- Stop |
| Velocità di visione | *4 / *8 | Per visione *7 per visione accelerata / *14 per visione rallentata |
| Cancella | *5 | Cancellazione singola o totale dei video |
| Protezione | *5 | Protezione dei video dall'accidentale cancellazione dal camcorder |

**Foto**

| Funzione | Pulsante | Definizione |
|---|---|---|
| Navigazione | *7 / *14 / *6 | *7 Indietro / *14 Avanti / *6 Rotazione Fotogramma |
| Zoom | *4 / *8 | Zoom in / out premendo *7 e *14 potete navigare nel fotogramma ingrandito verticalmente e modificare la visione premendo *6 in orizzontale. |
| Cancella | *5 | Cancellazione singola o totale delle fotografie |
| Protezione | *5 | Protezione delle fotografie dall'accidentale cancellazione dal camcorder |
| Autoplay | *5 | Permette la vision di tutte le foto scattate con una temporizzazione di 5 sec. Cadauna. |

- Cavo Mini HDMI
  Il cavo Mini HDMI vi permette di visionare i vostri video e fotografie con risoluzione in full HD su un televisore o un monitor similare che supporta questo tipo di risoluzione.
- Cavo AV
  Il cavo AV vi permette di visionare video e foto collegandosi a diversi tipi di apparecchi. L'entrata AV è utilizzata comunemente a molto flessibile anche su vecchi apparecchi.

  **Note:**
  - Per modificare il volume audio visionando una registrazione video. Potete utilizzare I pulsanti *4 per "aumenta" e *8 per "riduci".
  - Il cavo mini HDMI non è fornito come accessorio di questo prodotto.

## 11. Trucchi e suggerimenti per riprese ben riuscite

- Risoluzione
  Per le riprese movimentate con movimenti rapidi e sequenze pianificate al rallentatore consigliamo la risoluzione 720p HD con 60 fotogrammi al secondo.

- Alloggiamento impermeabile
  Quando si utilizza l'alloggiamento impermeabile è sempre necessario tener conto dell'umidità dell'aria e del rischio di appannamento della lastra trasparente. Non appena si verificano sbalzi di temperatura e di umidità dell'aria, è quindi consigliabile tenere sotto controllo la lente.

- Ripresa da più angolazioni
  Il telecomando permette di comandare più apparecchi, in modo da poter utilizzare più telecamere in parallelo. È così possibile, ad esempio, filmare un salto "big air" in diverse versioni e da diverse angolazioni.

- Montaggio della piastra adesiva
  Quando si applicano le piastre adesive si consiglia di osservare quanto segue: la superficie su cui vengono incollate deve essere pulita e asciutta. Applicare il cuscinetto adesivo sulla superficie desiderata a temperatura ambiente 24 ore prima dell'uso.

## 12. Dati tecnici

| TVVR11002 Camcorder | |
|---|---|
| **Modalità di funzionamento** | Standalone |
| **Risoluzione di registrazione** | 1080p/960p/720p/WVGA @ 30/60fps |
| **Video/immagine formato** | MOV / JPG |
| **Supporto di archiviazione** | Scheda Micro SD (max. 32 GB) |
| **Modalità di registrazione** | Foto, continua, rilevamento di rumore (da 65dB) |
| **Audio** | Microfono e autoparlanti integrati |
| **Sensore d'immagine** | CMOS |
| **Tipo di telecamera** | A Colori |
| **Risoluzione** | 3/5/8 MPx |
| **Pixel totali** | 3200 x 1900 |
| **Pixel effettivi** | 2592 x 1944 |
| **Lente** | F2.8 |
| **Bilanciamento bianco** | Automatico |
| **Ottimizzazione del segnale** | Automatica |
| **Retroilluminazione** | Automatica |
| **Operatività batterie** | 3 ore di registrazione continua |
| **Alimentazione** | 5 V DC |
| **Consumo** | 850 mA |
| **Temperatura d'utilizzo** | -10°C - 60°C |
| **Intervallo d'umidità ambientale** | 15% - 85% |
| **Dimensioni (L x H x P)** | 85 x 50 x 23 mm |
| **Peso** | 81g |

| TVVR11002 Controllo a distanza | |
|---|---|
| **Frequenza wireless** | 433 MHz |
| **Classe di protezione** | IP 64 |
| **Temperatura d'utilizzo** | -10°C - 60°C |
| **Intervallo d'umidità ambientale** | 15% - 80% |
| **Dimensioni (L x H x P)** | 25 x 31 x 16 mm |
| **Peso** | 26,5g |

## 13. Smaltimento

Gli apparecchi con questo contrassegno non dovrebbero essere smaltiti nel contenitore domestico dei rifiuti. Smaltire il prodotto alla fine del suo ciclo di vita secondo le leggi vigenti.

## D Impressum

Diese Bedienungsanleitung ist eine Publikation der ABUS Security-Center GmbH & Co. KG, Linker Kreuthweg 5, 86444 Affing. Alle Rechte einschließlich Übersetzung vorbehalten. Reproduktionen jeder Art, z.B. Fotokopie, Mikroverfilmung, oder die Erfassung in elektronischen Datenverarbeitungsanlagen, bedürfen der schriftlichen Genehmigung des Herausgebers. Nachdruck, auch auszugsweise, verboten. Diese Bedienungsanleitung entspricht dem technischen Stand bei Drucklegung. Änderung in Technik und Ausstattung vorbehalten.

## GB Imprint

These operating instructions are published by ABUS Security-Center GmbH & Co.KG, Linker Kreuthweg 5, 86444 Affing, Germany. No reproduction (including translation) is permitted in whole or part e.g. photocopy, microfilming or storage in electronic data processing equipment, without the express written consent of the publisher. The operating instructions reflect the current technical specifications at the time of print. We reserve the right to change the technical or physical specifications.

## F Note de l’éditeur

Cette notice est une publication de la société ABUS Security-Center GmbH & Co. KG, Linker Kreuthweg 5, 86444 Affing, Germany. Tour droits réservés, y compris traduction. Toute reproduction, quel que soit le type, par exemple photocopies, microfilms ou saisie dans des traitements de texte electronique est soumise à une autorisation préalable écrite de l’éditeur. Impression, même partielle, interdite. Cette notice est conforme à la règlementation en vigueur lors de l’impression. Données techniques et conditionnement soumis à modifications sans aucun préalable.

## NL Impressum

Deze gebruiksaanwijzing is een publicatie van ABUS Security-Center GmbH & Co. KG, Linker Kreuthweg 5, 86444 Affing, Germany. Alle rechten, inclusief de vertaling, voorbehouden. Reproducties van welke aard dan ook, fotokopie, microfilm of opgeslagen in een geautomatiseerd gegevensbestand, alleen met schriftelijke toestemming van de uitgever. Nadruuk, ook in uittreksel, verboden. Deze gebrujiksaanwijzing voldoet aan de technische eisen bij het ter perse gaan. Wijzigingen in techniek en uitrusting voorbehouden.

## DK Redaktionel note

Denne betjeningsvejledning er publiceret af ABUS Security-Center GmbH & Co. KG, Linker Kreuthweg 5, 86444 Affing, Germany. Der må ikke foretages kopiering, inklusive oversættelser, fotokopierng, mikrofilms optagelse af proces udstyr uden forudgående tilladelse fra udgiveren. Denne brugervejledning reflekterer de kendte til dato tekniske specifikationer. Vi forbeholder os retten til at ændre frit og uden forudgående advisering.

**© Copyright 07/2012 by ABUS Security-Center**

## PL Odcisk

Diese Bedienungsanleitung ist eine Publikation der ABUS Security-Center GmbH & Co. KG, Linker Kreuthweg 5, 86444 Affing. Alle Rechte einschließlich Übersetzung vorbehalten. Reproduktionen jeder Art, z.B. Fotokopie, Mikroverfilmung, oder die Erfassung in elektronischen Datenverarbeitungsanlagen, bedürfen der schriftlichen Genehmigung des Herausgebers. Nachdruck, auch auszugsweise, verboten.
Diese Bedienungsanleitung entspricht dem technischen Stand bei Drucklegung. Änderung in Technik und Ausstattung vorbehalten.

## E Pie de imprenta

Este manual es una publicación de la Seguridad ABUS-Center GmbH & Co. KG, enlazador Kreuthweg 5, 86444 Affing. Todos los derechos reservados, incluyendo traducciones. Queda prohibida la reproducción, por ejemplo, Fotocopia, microfilm, o en los datos de los equipos electrónicos de procesamiento, sin la autorización por escrito de la editorial. No puede ser reproducido en cualquier forma. Este derecho para cambiar el estado de la técnica de la impresión. Los cambios en la tecnología y el equipo.

## I Impronta

Questo manuale è una pubblicazione del Consiglio di sicurezza ABUS-Center GmbH & Co. KG, linker Kreuthweg 5, 86444 Affing. Tutti i diritti riservati compresa la traduzione. Nessuna riproduzione, ad esempio Fotocopiatrice, microfilm, o in attrezzature per il trattamento elettronico di dati, senza il permesso scritto dell'editore. La riproduzione in qualsiasi forma. Questo diritto di cambiare lo stato dell'arte della stampa. Cambiamenti nella tecnologia e le attrezzature.

**© Copyright 07/2012 by ABUS Security-Center**